

RUGGERO LEONCAVALLO

# Z I N G A R I

(ZIGEUNER).

Dramma lirico in un atto (2 quadri)  
di E. CAVACCHIOLI e G. EMANUEL  
dall'omonimo Poema di A. S. Pusckin

*Lyrisches Drama in einem Akt (2 Bildern)*  
von E. CAVACCHIOLI und G. EMANUEL  
nach der gleichnamigen Dichtung von A. S. Pusckin

*Deutsch von Georg C. Winkler*

---

Prima rappresentazione: Londra, "Hippodrome", 16 settembre 1912

Uraufführung: London, "Hippodrome", 16. September 1912

---

EDIZIONI Dott. C. BELTRAMO - SAN REMO



Proprietà assoluta ed esclusiva dell'editore per tutti i paesi.

Depositata a norma delle vigenti leggi e dei trattati internazionali.

Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione, trascrizione, ecc. sono riservati.

*Rechtlich geschützt und Eigentum des Verlages für sämtliche Länder.*

*Alle Rechte der Theater-, Konzert- und Rundfunkaufführung, der Verfilmung, der Vervielfältigung, des Arrangements, der mechanischen Aufnahme und Wiedergabe vorbehalten.*

---

Stampato in luogo di manoscritto.

*Den Bühnen gegenüber als Manuskript gedruckt.*

---

Per il noleggio dei materiali e le rappresentazioni dell'opera rivolgersi a

**EDIZIONI Dott. C. BELTRAMO - SAN REMO**

*Leihmaterial und Aufführungsrecht sind unmittelbar zu erwerben von*

**EDIZIONI Dott. C. BELTRAMO - SAN REMO**

---

Questo materiale è di esclusiva proprietà dell'editore. Non può essere dato né in prestito, né in noleggio a terzi. Non può essere, né interamente, né parzialmente, copiato o riprodotto in qualsiasi forma.

*Das Material ist unveräußerliches Eigentum des Verlages. Es darf an dritte weder verliehen noch gegen Entgelt oder unentgeltlich vermietet werden. Es darf weder ganz noch teilweise abgeschrieben oder in irgendeiner Form vervielfältigt werden.*

**EDIZIONI Dott. C. BELTRAMO - SAN REMO**

© Recopyright 1940 by Jeanne Adelle Pucl, Montefoscoli.

Printed in Italy

## PERSONAGGI

FLEANA, giovane zingara . . . . . Soprano  
RADU, nobile straniero . . . . . Tenore  
TAMAR, poeta degli zingari . . . . . Baritono  
IL VECCHIO, capo della tribù . . . . . Baritono

### ZINGARI E ZINGARE

(Coro e danze)

L'azione si svolge lungo le rive del basso Danubio

Epoca: verso il 1880

Tra il primo e il secondo quadro un anno

## ORCHESTRA

3 Flauti (III anche Ottavino), 2 Oboi (II anche Corno inglese),  
2 Clarini, 2 Fagotti, 4 Corni, 3 Trombe, 3 Tromboni, Bassotuba,  
Arpa, Celeste, Batteria, Archi.

---

## PERSONEN

FLEANA, Zigeunermädchen . . . . . Sopran  
RADU, ein adliger Fremdling . . . . . Tenor  
TAMAR, Zigeunerdichter . . . . . Bariton  
DER ALTE, Oberhaupt des Stammes . . . . . Bariton

### ZIGEUNER UND ZIGEUNERINNEN

(Chor und Tänze)

Die Handlung spielt irgendwo am Ufer der Donau

Zeit: etwa um 1880

Zwischen dem ersten und zweiten Bild liegt  
ein Zeitraum von einem Jahr

## ORCHESTER

3 Flöten (III auch Piccolo), 2 Oboen (II auch Englischhorn),  
2 Klarinetten, 2 Fagotte, 4 Hörner, 3 Trompeten, 3 Posaunen,  
Tuba, Pauken, Schlagzeug, Harfe, Celesta, Streichquintett.

## QUADRO PRIMO

L'accampamento degli zingari, in un crepuscolo caldo, in riva al Danubio, in una verde radura erbosa. Le tende lacere, rossigne, sono disposte in un semicerchio a sinistra: insieme ai carri della tradizione vagabonda, adornati di strani disegni, di tappeti bizzarri, con la « ménagerie » cenciosa che serve alla piccola vita quotidiana dei loro abitatori. In fondo, si apre la prateria sconfinata che si allarga poi in una decorazione ambigua di pioppi altissimi. La lunga riva malinconica del fiume, oltre il quale è piantato il bivacco, è folta di canneti e di salici. Scompare nel fondo, a destra. Il sole vi si annega in un'aureola vermiglia. A destra, pure, in una penombra diffusa appare la strada del villaggio: fra due siepi di biancospino. Un grande mandorlo in fiore, enorme, vi si staglia, e protende le lunghe rame stellate. E' la primavera mite, calma, serena. Si avvicina il tramonto.

### ERSTES BILD

*Dicht am Ufer der Donau, auf einer grünen Lichtung, haben Zigeuner ihr Lager aufgeschlagen. Links stehen in einem Halbkreis die teils zerrissenen rötlich schimmernden Zelte und die Wagen, die mit fremdartigen, bunten Zeichnungen geschmückt sind. Hier und da sieht man ein paar Gegenstände des Hausrats wie Kessel, Pfannen und ähnliche Dinge. Die Szene verliert sich in einer unendlichen Weite, aus der sich einige Pappeln hervorheben. Das Flussufer, das man in der Ferne sieht, ist dicht mit Schilf und Weiden bewachsen. Rechts im Halbschatten, kann man die Strasse erkennen, die in ein Dorf führt, und die von Weissdornhecken umsaumt ist. In der Mitte der Bühne steht ein blühender Mandelbaum. Es ist Frühling. Der Abend beginnt zu dämmern.*

## INTERMEZZO

## QUADRO SECONDO

Una piccola chiesa abbandonata: in vista del paese che si profila lontano, in un orizzonte chiarissimo. Montagne turchine, popolate di case microscopiche e di grandi foreste oscure, s'avventano nel fondo. Da una parte, addossato alla chiesa, il carro di Fleana e di Radu: con la porta aperta verso la scena. Due, tre tende illuminate, in cui riposano gli zingari. Altre si intravedono più in là. Dall'altra parte una capanna contadinesca, fatta di paglia e di legno, il cui battente può chiudersi di fuori: serve di rifugio. E' plenilunio. Alcuni zingari sono accosciati, intorno alla fiamma del focolare che arde, vicino al carro. Dormono.

### ZWEITES BILD

*(Die Zigeuner haben an anderer Stelle ihr Lager aufgeschlagen. Weit im Hintergrund steht eine kleine, verfallene Kirche. In der Ferne, ganz am Horizont, sieht man Häuser eines Dorfes. Auf der Szene einige Zelte, aus denen Licht scheint. Auf der linken Seite der Bühne steht Fleanas Wagen, dessen Tür in die Mitte der Szene weist. Auf der rechten Seite, aber weiter nach hinten, steht eine kleine Bauernhütte, die als Versteck dient und deren Tür von aussen mit einem Hebel zu schliessen geht. Ein paar Zigeuner hocken vor dem Feuer und schlafen. Es ist Nacht. Später geht der Vollmond auf).*

Quadro primo - Erstes Bild  
 Quasi marziale (♩ = 96) *Brillantissimo*

FLAUTI I e II

FLAUTO III  
 (anche OTTAVINO)

OBOI I e II  
 (II anche CORNO INGLESE)

CLARINETTI I e II in SI b  
 (II anche CLARINETTO BASSO)

FAGOTTI I e II

CORNI in FA  
 I e II

III e IV

TROMBE I - II - III in FA

TROMBONI  
 I e II

III e TUBA

TIMPANI

CASSA e PIATTI

TRIANGOLO - TAMBURO  
 TAMBURELLO BASCO

CELESTA

CAMPANELLI  
 a tastiera

VIOLINI  
 I  
 II

VIOLE

VIOLONCELLI

CONTRABBASSI

EDIZIONI Dott. C. BELTRAMO - SAN REMO (Italia)

Proprietà esclusiva e riservata per tutti i Paesi.  
 Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione, trascrizione, ecc. in tutto o in parte sono riservati.

© Recopyright 1949 by G. Ricordi & C. S.p.A. - Milano

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Tr. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Tp.

Piatti Cassa

Tamb. <sup>♭</sup>

V.ni 1. 2.

V.le

Vc.

Cb.

*tr.m*

*sf*

*f*

*mf*

*P. s.*

*PIZZ.*

*ARCO*

1

3

Fl. 1.  
2.

Ott.

Ob. 1.  
2.

Cl. si<sup>b</sup> 1.  
2.

Fag. 1.  
2.

Cor. fa 1.  
2.

3.  
4.

Trb. fa 1.  
2.  
3.

Trbn. 1.  
2.

B.T. 3.

Tp.

Piatti  
Cassa

Tamb.<sup>♭</sup>

1

V.ni 1.

2.

V.le

Vc.

Cb.

ARCO

The image displays a page of a musical score for a symphony orchestra. The score is organized into two systems of staves. The first system includes woodwind instruments (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and brass instruments (Horn, Trumpet, Trombone, Timpani). The second system includes string instruments (Violin, Viola, Violoncello, Contrabass). The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The score features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and dynamic markings such as *f* (forte) and *ARCO* (arco). Rehearsal marks are indicated by boxed numbers 1 and 3. The page number 3 is located in the top right corner.

*sempre cresc.*

Fl. 1. 2. *sfp*

Obf. *sfp*

Ob. 1. 2. *sfp*

Cl. sib 1. 2. *p*

Fg. 1. 2. *sfp*

Cor. fa 1. 2. *sfp*  
3. *p*  
4. *p*

Trb. fa 1. 2. 3. *p*

Trbn. 1. 2. 3. B.T. *p*

LA-RE

Tp. *mf*

Tr. Tamb. <sup>o</sup> *mf pp*

Camp. <sup>ii</sup> *p*

Arpa *p*

*sempre cresc.*

V. ni 1. *sf*  
2. *sf*

V. le *sf p*

Vc. *sf p*

Cb. ARCO *sf* PIZZ. *p* ARCO PIZZ.



Fl. 1. 2. a 2

Ott.

Ob. 1. 2. a 2

Cl. sib. 1. 2. a 2

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Tr. fa 1. 2. 3. 2<sup>o</sup> p

Trbn. 1. 2. 3. 4. 3<sup>o</sup> p

Tp. sf

Piatti

Cassa

Tamb. <sup>ro</sup> <sub>1<sup>o</sup></sub> <sup>2<sup>o</sup> <sub>2<sup>o</sup></sub> pp</sup>

Camp. <sup>li</sup>

Arpa

V. ni 1. 2.

V. le

Vc. ARCO PIZZ. ARCO PIZZ.

Cb. ARCO PIZZ. ARCO PIZZ.

2

con impeto

Fl. 1. 2. *f*

Ott. *f*

Ob. 1. 2. *f*

Cl. sib. 1. 2. *f*

Fag. 1. 2. *f*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *f*

Trb. fa 1. 2. 3. *f*

Trbn. 1. 2. 3. B.T. *f*

Tp. *f* SOL-RE

Piatti Cassa *f*

Tamb. <sup>3</sup>/<sub>10</sub> *f*

Tamb. <sup>10</sup>/<sub>10</sub> *f*

(appare davanti al fuoco il Vecchia, immobile. Più in là, in una piccola fucina improvvisata, i calderai)  
 (Der Vorhang öffnet sich schnell) (vor dem Lagerfeuer hockt unbeweglich der Alte. Daneben arbeiten in einer kleinen Feldschmiede die Zigeuner)

2

con impeto

V.ni 1. 2. *f* sciolte

V.le *f* sciolte

V.celli *f*

C. bassi ARCO *f*

3

1. 2. *f* *a2* TRV

Ob. 1. 2. *f* TRV

Cl. sib. 1. 2. *f* *a2* TRV

Org. 1. 2. *f*

Cor. fa. 1. 2. 3. 4. *f*

Trb. 1. 2. 3. *f* *mf* *f* *mf*

Trbn. 1. 2. 3. *f* *mf* *f* *mf*

B.T. *f*

*f* *f*

Piatti *f*

Massa *f*

Tr. le *f*

Tamb. *f*

(sulle incudini)  
Ambossschläge

CHOR DER ZINGARI

*f*

Bat-ti! Il fuoco! In questa cap. pa chi ber-  
Hur-tig! Ins Feu-er! Wer wird ihn lee-ren den Po-

Bat-ti! Il fuoco! In questa cop-pa chi ber-  
Hur-tig! Ins Feuer! Wer wird ihn lee-ren den Po-

3

1. *f*

2. *f*

3. *f*

4. *f*

5. *f*

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Tp.

Piatti  
Cassa

Trg. lo  
Tamb. lo

Colpi

T. CORO

B.

V. ni 1. 2.

V. le

V. c

Cb.

*trm*

*sf*

*mf*

*P.s.*

*PIZZ.* *ARCO* *PIZZ.*

rà?  
kal?

rà?  
kal?

La fiamma te la be-ne-di-ca!  
Es segne ihn die Kraft der Flam-me!

4

Fl. 1. 2.

Ott. 3.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor-fa 1. 2. 3. 4.

Tp. SOL-DO

Tr. 1<sup>b</sup>

Camp. 1<sup>li</sup>

Colpi

T. Bat- li! Bat- li! Per la coppa d'un Re forse è fog.  
Hur- tig! Hur- tig! Sicher schmückt er die Tä- fel eines

CORO

B. Su! \_\_\_\_\_ (un calderajo alza una coppa)  
Seht! \_\_\_\_\_ (einer hebt einen Pokal hoch, den sie  
angefertigt haben)

4

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

ARCO PIZZ.

*cresc.*

Fl. 1. 2. *p* *a 2*

Ott. *p*

Ob. 1. 2.

Clar. sib 1. 2. *p* *a 2* *a 2* *1°*

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Tr. *p*

Tr. *b*

Camp. III

Arpa *p*

CORO  
T. *gia - fa*  
B. *Kö - nigs!*

*Ed in un*  
*Mit uns' rer*

*Con due ma - ni di Zin - ga - ro.*  
*Und der könn - te zu - frie - den sein!*

*cresc.*

Vni 1. 2.

V.le

Vc. *ARCO* *PIZZ.*

Cb.

*sempre cresc.*

5

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. sib. 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa. 1. 2. 3. 4.

Trb. fa. 1. 2. 3. (SORDINA) *pp*

Tp.

Tr. 1<sup>o</sup> Tamb. 1<sup>o</sup> *pp*

Camp. 1<sup>o</sup>

Arpa

T. CORO

B.

cuo - re ha passa - ta u - na spa - da! E' l'in-can-  
 Ar - beit ist ein je - der zu - frie - den! Und wir sind  
 Ed in un cuore u - na spa - da! E' l'in-can-  
 Da - mit ist je - der zu - frie - den! Und wir sind

*sempre cresc.*

5

V. ni 1. 2.

V. le

Vo.

Cb. ARCO PIZZ. ARCO PIZZ.

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3. (VIA SORD.)

Trbn. 1. 2. 3. 4.

Tp.

Piatti  
Cassa

Tr. lo  
Tamb. lo

Camp. li

Arpa

Colpi (sulle incudini) (Ambossschläge)

T. CORO

B. Fe- stolz si- mo! dar- auf! Bat- ti! Hur- lig! Bat- ti! Hur- lig!

te- stolz si- mo! dar- auf! Più for- te! Nur wei- ter! Più for- te! Nur wei- ter!

V. ni 1. 2.

V. lo

Vc.

Cb. ARCO

Detailed description: This page of a musical score, numbered 12, contains parts for various instruments and voices. The woodwind section includes Flute (1 and 2), Oboe, Clarinet in B-flat (1 and 2), Bassoon (1 and 2), and Cor Anglais (1, 2, 3, 4). The brass section includes Trumpet in F (1, 2, 3, via sordina), Trombone (1, 2, 3, 4), and Trombone in C. Percussion includes Snare Drum, Cymbals (low and high), and Arpa. The string section includes Violini (1 and 2), Viola, Violoncello, and Contrabbasso (arco). The vocal parts consist of Tenor and Bass, with lyrics in German. The score is written in G major and 2/4 time. Dynamics range from piano (p) to fortissimo (sf). Performance instructions include 'VIA SORD.' for the trumpet and 'ARCO' for the cello.



6 Un poco meno (♩ = 88)

Fl. 1. 2. *a 2* *ff*

Ott.

Ob. 1. 2. *a 2*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *a 2*

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *f*

Tr. fa 1. 2. 3. *f*

Trbn. 1. 2. 3. *f* *secche*

B.T.

Tp. [LA-RE]

Piatti  
Cassa

Colpi

(tralasciano il lavoro. Alcuni si asciugano il sudore, altri si stirano le membra)  
(sie hören auf zu arbeiten. Einige wischen sich den Schweiß ab, andere strecken die Glieder. Der Himmel beginnt sich zu röfen. Langsam beginnt die Dämmerung)

T. *p dolce quasi con languore*  
Ba- ti! Ba- ti-Ba- ti! forte!  
Heu- te ist noch viel zu schaffen!  
Tra- mon- ta! Son le  
Es däm- mert und die

B. *forte!*  
Su! Su  
Viel zu schaffen!

6 Un poco meno (♩ = 88)

V. ni 1. *ff*

V. ni 2. *pp*

V. le *pp* *DIV.*

Vc.

Cb.

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Arpa

(lontani)  
(aus der Ferne erklingt ein Ruf)

SOPR. *1<sup>o</sup> soli pp* Ahò! Ahò!

TEN. Ahò! Ahò!

CORO

luc- cio- le che quiz- za- no per pra- ti le scin-  
Nacht bricht an! Die Nacht mit ih- rer Ruh' und ih- rem

BASSI *p*

Tramon- ta! Son lucciole che quiz- za- no per pra- ti le scin-  
Es däm- mert! Bald ist sie da, die Nacht mit ih- rer Ruh' und ihrem

Vni 1.

Vni 2.

V.le

Vc.

Cb.

7

8

*sempre cresc.*

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa. 1. 2. 3. 4.

Arpa

Ah! \_\_\_\_\_ (le donne si avvicinano a poco a poco)  
 (die Stimmen nähern sich)

2<sup>i</sup> SOLI *p* Ah! \_\_\_\_\_

1<sup>i</sup> Ah! \_\_\_\_\_

CORO T. *p p.* Ah! \_\_\_\_\_  
 Ah! \_\_\_\_\_  
 Ah! \_\_\_\_\_

B. *p p.* Ah! \_\_\_\_\_  
 Ah! \_\_\_\_\_

Il - le! Poi na - vi - gando  
 Frie - den! Da - seht am Ho - ri -

7

8

*sempre cresc.*

*p* *legatissimo*

*p* *suoni naturali*

DIV. *p*

DIV. *pp*

*p*

PIZZ. *p*

*p*

*cresc. ancora*

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1.

Cor. Inql.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

S.

CORO T.

B.

Ah!  
Ah!

cie- lo in un mi- ra- co- lo di più splen- di- de stel- le son pu-  
xon- te schon das A- bend- rot, und bald er- glänzt der Him- mel vol- ler

*cresc. ancora*

V. ni 1.

V. ni 2.

V. le

Vc.

Cb.

9

Fl. 1. 2.  
Ott.  
Ob. 1.  
Cor. Ingl.  
Cl. si b 1. 2.  
Fag. 1. 2.



Cor. fa 1. 2. 3. 4.



5.  
CORO T.  
B.

Ah! Ah! *f* di Hört

pil - le... Poi na - vi - gando il cie - lo in un mi - ra - co -  
Sler - ne. Ja, seht am Hor - zon - te schon das A - bend -

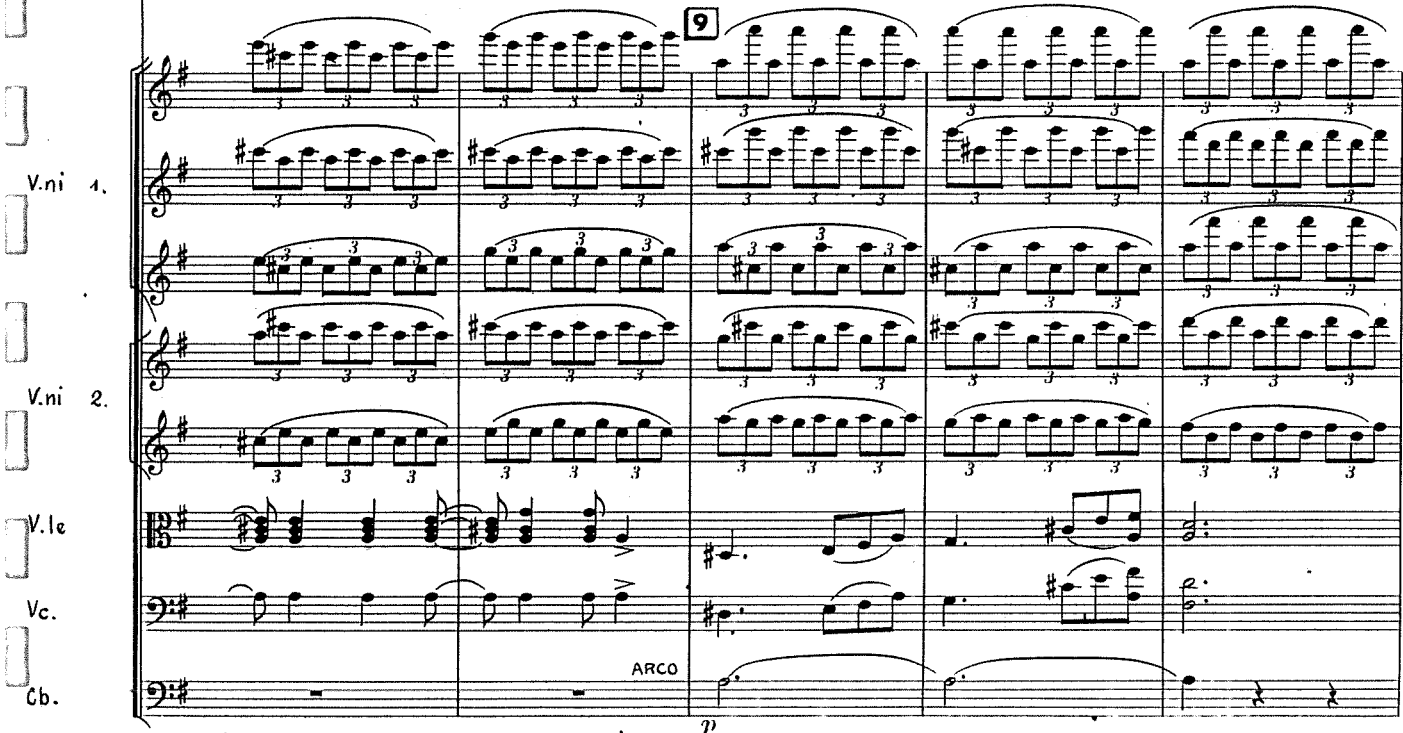
Poi na - vi - gando il cie - lo in un mi - ra - co -  
Ja, seht am Ho - ri - zon - te schon das A - bend -



9

V. ni 1.  
V. ni 2.  
V. le  
Vc.  
Cb.

ARCO *p*



cresc.

10

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1.

Cor. Inql.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. 4.

Tp.

OBOE 2<sup>o</sup>

(le donne escono dalle tende, entrano in scena)  
 (aus den Zelten, die schon im Schatten liegen, kommen die Zigeunerinnen heraus)

5.

già la se- ra s'a- van-za! incappuc- cia- ta!  
 auf! Hört auf mit der Ar- beit! Schönstes A- bend!

lo di più splendi- de stel- le son pu- pil- le!  
 rot, und bald leuchtet der Him- mel vol- ler Ster- ne! O Ver-

lo di più splendi- de stel- le son pu- pil- le!  
 rot, und bald leuchtet der Him- mel vol- ler Ster- ne! O Ver-

cresc.

10

V. ni 1.

V. ni 2.

V. le

Vc.

Cb.

Ripigliando il I Tempo  
cresc. sempre

11

I. Tempo 19  
(♩ = 96)

Fl. 1. 2.  
Ott.  
Ob. 1. 2.  
Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.  
Fag. 1. 2.  
Cor. fa 1. 2. 3. 4.  
Trb. fa 1. 2. 3.  
Trbn. 1. 2. 3.  
B.T.  
Tp.  
Pia. Cassa  
Tr. 9  
Tamb. 1<sup>o</sup>

(il Vecchio si alza dominando la folla)

(der Alte, der bisher unbeweglich am Feuer sass und das Kommen und Gehen seiner Stammesangehörigen genau beobachtete, hebt jetzt seinen Kopf und sagt mit gebieterischer Miene:)

L. VECCHIO  
DER ALTE

Or.  
Wir

donne! E' l'o-ra di spe-gnere la fiamma!  
gesst nicht, ihr Frau-en, das Feu-er noch zu löschen!

Or.  
Wir

donne! E' l'o-ra di spe-gnere la fiamma!  
gesst nicht, ihr Frau-en, das Feu-er noch zu löschen!

Ripigliando il I Tempo  
cresc. sempre

11

I. Tempo  
(♩ = 96)

Vni.  
Vle.  
Vc.  
Cb.

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Tp.

Piatti

Cassa

Tr. lo

Tamb. lo

IL VECCHIO  
DER ALTE

5.

CORO T.

B.

sù! Or-sù!  
gehn, wir gehn!

Spe-gne-fe-lo nel-  
Hin-un-ter zum  
E'  
Zum

12

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.



Fl. 1. 2. *ff* *a 2*

Ott. *ff*

Ob. 1. 2. *ff*

Cl. sib 1. 2. *ff* *a 2*

Fag. 1. 2. *ff*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *ff*

Trb. fa 1. 2. 3. *f* *mf* *f* *mf*

Trbn. 1. 2. 3. *f* *mf* *f* *mf*

Tp. *ff*

Piatti

Cassa *ff* *c.s.*

Tr. lo

Tamb. lo *ff*

5. *ff*

CORO T. *ff*

B. *ff*

*l'ac-qua! E' l'o-ra! E che la not-te lo na-*  
*Stro-me, zum Strome! So geht, da- mit ihr nicht im*

*l'o-ra! E' l'o-ra! E che la not-te lo na-*  
*Stro-me, zum Strome! Wir gehn, da- mit wir nicht im*

*l'o-ra! E' l'o-ra! E che la not-te lo na-*  
*Stro-me, zum Strome! Wir gehn, da- mit wir nicht im*

V. ni 1. 2. *ff*

V. le *ff*

Vc. *ff*

Cb. *ff*

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B. T.

Tp.

Piatti  
Cassa

Tr. lo  
Tamb. lo

5.

CORO T.

B.

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

scon - da che tut - to la not - te la not - te lo ascon - da. Scen -  
 Dun - kel die We - ge ver - feh - let, die We - ge ver - feh - let, und

scon - da che tut - to la not - te la not - te lo ascon - da. Scen -  
 Dun - kel die We - ge ver - feh - len, die We - ge ver - feh - len. Die

scon - da che tut - to la not - te la not - te lo ascon - da.  
 Dun - kel die We - ge ver - feh - len, die We - ge ver - feh - len.

PIZZ. ARCO

13

a 2

SOL-DO

ff

13

Fl. 1. 2.

Oft.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. 3.T.

Tp.

Tr. lg Tamb. ll<sup>o</sup>

Camp. ll<sup>o</sup>

Coro T. B.

V. ni 1. 2.

V. lc

Vc.

Cb.

dia- mo al fiu- me al- lo- ra, or- sù!  
bringt die Pfer- de her zum Zelt!

dia- mo al fiu- me al- lo- ra, or- sù!  
Pfer- de brin- gen wir zum Zelt!

Or- sù!  
's wird Zeit!

E' l'o- ra!  
So geht nun!

E' l'o- ra!  
Wir ge- hen!

E' l'o- ra!  
Wir ge- hen!

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. sib. 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa. 1. 2.

9. 4.

Trb. fa. 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B. T.

Tp.

Tr. <sup>lo</sup> Tamb. <sup>lo</sup>

Camp. <sup>li</sup>

5.

l'o - ra! Al fiume scendia - mo scen - diam! Al  
 geht nun! Und bringt eure Pfer - de hier - her! Zum

CORO T. l'o - ra! Al fiume scendia - mo scen - diam! Al  
 ge - hen und bringen die Pfer - de hier - her! Zum

B. E' l'o - ra! Al fiume scendiam!  
 Wir ge - hen! Wir bringen sie her!

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

14

Fl. 1. 2.

Ott.

Qb. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3.

B.T.

Tp.

Piatti

Cassa

Tr. lo

Tamb. llo

*sf*

*sf*

*a 2*

*a 2*

*a 2*

*(Piatto percossò con batt. metall.)*

*c. s.*

CORO T.

B.

fiu-me scendiam!  
Flusse hin-ab!

Al Zum

fiu-me scendiam!  
Flus-se hin-ab!

Scen- diam, o-  
Es ist schon

Al fiu-me!  
Zum Flus-se!

Scendiamo! Scen- diam, o-  
Zum Flusse! Es ist schon

14

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

*a 2*

*DIV.*

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa. 1. 2. 3. 4.

Trb. fa. 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. 4.

Tp.

Piatti  
Cassa  
Tr. le  
Tamb. <sup>19</sup>

*a2*

*mf*

*3*

*a2*

*sf*

*mf*

*dim.*

(escono tumultuosamente. Le donne rientrano nelle tende e nelle capanne. Gli uomini corrono verso il fiume)  
 (die Frauen kehren in die Zelte und Wagen zurück. Die Zigeuner gehen in kleinen Gruppen nach dem Fluss hinab. Aus der Ferne hört man noch vereinzelt Rufe)

S.

Coro T.

B.

*la!*  
*spät!*

*la!*  
*spät!*

*la!*  
*spät!*

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

*sf*

*mf*

*mf*

*mf*

*tremolo stretto e dim. sempre*

*dim.*

un poco rall. e dim. sempre

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Tp.

CORO ALL'INTERNO (HINTER DER SZENE)

S. 1.<sup>mi</sup> SOLI

T. 1.<sup>mi</sup> SOLI

B. 1.<sup>mi</sup> SOLI

Più giù!  
Hin-ab!

Dietro ai sal-ci!  
Zu den Wei-den!

un poco rall. e dim. sempre

V.le

Vc.

Cb.

Cl. sib. 1. 2.

Fag. 1. 2.

Tp.

S. 1.<sup>di</sup> SOLI

T. 1.<sup>di</sup> SOLI

B. 1.<sup>di</sup> SOLI

pp

ppp

pp (einer allein)

V.le

Vc.

Cb.

Ver-soil ri- chia- mo!  
Ich will euch füh- ren!

Andante sostenuto (♩ = 66)

Fl. 1. 2.

Oft.

Cl. in la 1. 2. IN LA

Fag. 1. 2. *p*

Cor. mi 1. 2. IN MI G *p*

3. 4.

Trb. mi 1. 2. IN MI G *p* 1<sup>o</sup> e 2<sup>a</sup> IN FA

3.

Trbn. 1. 2.

B.T. 3. *p*

(Tamar si avvicina al Vecchio come se volesse rivelargli un grande segreto)

(Tamar erscheint. Er nähert sich dem Alten, scheint aber im Zweifel zu sein, ob er ihm anvertrauen soll, was er auf dem Herzen hat. Schliesslich geht er auf den Alten zu)

TAMAR

IL VECCHIO  
DER ALTE

*p* *p* *p* *p*

C'è u-no stra-nie-ro che s'aggi-ra a not-te in-

Hast du er-fah-ren, dass sich je-den A-bend ein

Andante sostenuto (♩ = 66)

V.ni 1. 2. *p*

V.le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*



Allegro (in 2) Lo stesso tempo di prima 29

17 (Un movimento di prima vale 2 di questi)  
(Die Halben wie vorher die Viertel)

Fl. 1. 2.

Ott.

Cl. in A 1. 2.

Fag. 1. 2. *a 2*

Cor. mi 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T. *(Tuba) dolce*

TAMAR

IL VECCHIO DER ALTE

*p*

*poco rit. tempo*

lor- no ai no- stri car- ri, fra le ten- de! E tu lo sa- i!  
Frem- der bei dem La- gerplatz her- umtreibt? Und dass Fle. a- na-

Lo so!  
Was ist mit ihr?

Allegro (in 2) Lo stesso tempo di prima  
17 (Un movimento di prima vale 2 di questi)  
(Die Halben wie vorher die Viertel)

V. ni 1. 2. *DIV.*

V. lc

Vc.

Cb.

*poco rit. tempo*

Fl. 1. 2. *a 2* *mf*

Ob. 4. *1°* *mf*

Cl.inla 1. 2. *a 2* *p affannoso* *mf*

TAMAR

IL VECCHIO  
DER ALTE

Fle. a. na fug- ge dal- la sua ten- da. Nei canne- ti  
So- bald es dun- kelt, schleicht sie aus dem La- ger. Ge- stern a- bend

E va ?  
Wo- hin ?

V.ni 1. 2. *p affannoso* *mf*

V.le *p affannoso* *mf*

Fl. 4. 2.

Ob. 1.

Cl.inla 1. 2. *1°*

Fag. 4. *1°* *mf*

TAMAR

che in com- pli- ci richia- mi. con fon- do noi bisbi- gli i pas-  
hab ich sie eng umschlungen mit die- sem Mann ge- se- hen, im tie- fen

V.ni 1. 2.

V.le

Vc. *mf*

19

poco rall.

Tempo I.

Fl. 1. 2.

Ott. prende Flauto 3°

Ob. 1. 1° p

Cl. in la 1. a 2

Fag. 1. p

Cor. mi 2. 3. 3° p

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Trp. DO #

TAMAR

si, i ba- ci! Sfreccia la fem- mi-  
Wald, am Stro- me. (severamente) Kommt man den bei- den

IL VECCHIO DER ALTE (gebieterisch, streng)

Le- ga- ti me li con- dur- re- te!  
Gebt Acht, und lasst sie nicht entwi- schen!

19

poco rall.

Tempo I.

V. ni 1. p

V. ni 2. p

V. le

Vc.

Cb.

cresc. molto

1. Fl. 2. Fl. 3. Ob. 1. 2. Cl. in la 1. 2. Fag. 1. Cor. mi 1. 2. 3. 4. Trb. fa 1. 2. 3. Trbn. 1. 2. 3. 4. Tp.

TAMAR

na sugli ar- gi- ni ma guarda! Forse costret- ti den- tro alla sua  
 nah, verschwin- den sie! Doch hoff'ich, es wird ge- lin- gen, sie \* zu ü- ber-

Forse

cresc. molto

1. V.ni 2. V.le Vc. Cb.

*dimin.*

Fl. 1. 2. *f* *dimin.*

Ob. 1. 2. *f* *a2* *p*

Cl. in la 1. 2. *f* *a2*

Fag. 1. 2. *f* *a2*

Cor. mi 1. 2. *sf* *mf*

3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3. *f* **IN HI**

Trbn. 1. 2. *f*

3. B.T. *p* *3°*

Tp. *f*

TAMAR *dimin.*

trec - cia in un sol lac - cio te li por - te - rem! -  
 ra - schen. Wenn wir sie fin - den, brin - gen wir sie her! -

*dimin.*

V. ni 1. 2. *f*

V. le *f*

Vc. *ARCO* *PIZZ. f* **TUTTI**

Cb. *f* *PIZZ. A* *ARCO*

**21** *ruvidamente*

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. in la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. mi 1. 2. 3. 4.

Trb. mi 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. 4.

Tp.

TAMAR

IL VECCHIO  
DER ALTE

So-no in ag-gua-to i miei fra-tel-li!  
Wir ge-ben Acht, sei oh-ne Sor-ge!

Ah!

(con uno schianto)  
(spöttisch)

**21** *ruvidamente*

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

E se l'a-mas-se?  
Doch wenn sie ihn lieb-te?

rall.  
secco

22

Molto sostenuto

Lamento angoscioso sostenuto

35

(♩ = 60)

Fl. 1. 2. *f*

Ob. 1. 2. *f* 2° PRENDE COR. INGL. 1°

Cl.in la 1. 2. *f* *sf p sub.* *largamente*

Fag. 1. 2. *f* *p*

Cor.mi 1. 2. 3. 4. *f* IN FA

Trb.mi 1. 2. 3. *f* IN FA

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Tp. SOL - RE

TAMAR

ta. ci! Non lo dir! Ta. ci, nol dir! ch'è il sol sospet- to ag-  
 Lie. be! Glaubst du das? Nein, sei ge-wiss: es ist nur ei- ne

rall.  
secco

22

Molto sostenuto

Lamento angoscioso sostenuto

(♩ = 60)

V.ni 1. 2. *f*

V.le *f* PIZZ. ARCO *p*

Vc. *f* *sf p sub.* PIZZ. ARCO *p*

Cb. *f* PIZZ. (PIZZ.) *p*

poco rit. a tempo

1. Fl. <sup>1<sup>o</sup></sup> *p*

3. Ob. *p*

Cor. ingl. *p*

Cl. in la 1. 2. *p*

Fag. 1. 2. *p*

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B. T.

Tp.

TAMAR

ghiac-cia il dubbio mio sì for-te e sì vi-vo! E piü l'om-brag ap-  
 Lau-ne; ich weiss ge-nau, wo. nach ihr Stre-ben-geht! — Des Frem-den Stand be-

poco rit. a tempo

V.ni 1. 2. *p*

V.le *p*

Vc. *p*

Cb. ARCO (PIZZ.) *p*



1. Fl. 2. Fl. 3. Fl.

Ob.

Cor. ingl.

1. Cl. in la 2. Cl. in la

1. Fag. 2. Fag.

1. Cor. fa 2. Cor. fa 3. Cor. fa 4. Cor. fa

1. Trb. fa 2. Trb. fa 3. Trb. fa

1. Trbn. 2. Trbn. 3. B. T.

pp

1<sup>a</sup> 2<sup>a</sup> 1<sup>a</sup>

pp

pp

pp

TAHAR

*poco ten.* *rit.* *p*

par se la discac- cio in quell'ango- scia... che m'il- li- vi- di  
 zeu- gen- rei- che Klei- der; und dieser Reich- tum hat sie wohl ge- reizt!

1. V.ni 2. V.ni

V.le

Vc.

Cb.

ARCO

(PIZZ.)

ARCO

1. 2. Fl.

3. Ob.

Cor. ingl.

1. 2. Cl. in la

1. 2. Fag.

1. 2. 3. 4. Cor. fa

1. 2. 3. Trb. fa

1. 2. 3. Trbn.

B. T.

Tp.

TAMAR

(con slancio) (schwungvoll)

E piango al- lor i sogni non vis- su- ti che ardon le  
 Doch uns- re Fräu- en sind für Fremde zu scha- de! Wir dulden

1. 2. V. ni

V. le

Vc.

Cb.

1. 2. Fl. *f* *ff* *rit.*

3. Ob. *ff*

Cor. ingl. *ff*

Cl. in la 1. 2. *ff* *a2*

Fag. 1. 2. *ff*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *ff*

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. 4. *ff*

Tp. *f* *ff*

TAMAR

lab- bra oltre o-gni dir!  
 nicht, dass man mit ih-nen spielt.

Per l'ansia di quei baci <sup>ag- giu- sta-</sup> sconosciu-  
 Un-ser Ge-setz, es gilt auch für Fle-a-  
 rit.

1. 2. Vni *ff*

Vle *ff*

Vc. *ff*

Cb. *ff*

molto rit.

1. 2. Fl.

3. Ob.

Cor. ingl.

Cl. in la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Tp.

Arpa

TAMAR

ti ch'el-la mi ne-ga (se) mi (fa) mo- rir!  
 na! Wer sie zum Weib nimmt, muss Zi-geu- ner sein!

*ten.*

molto rit.

V. ni

Vc.

Cb.

mi Co  
 fan

V. ni  
 !!  
 Vc. le 7

27 Allegro giusto (♩ = 126)

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. in la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Tp.

TAMAR

SOPR. 1.

SOPR. 2.

TEN.

BASSI

*a 2*

*sf*

*sf p subito e cresc. gradatamente*

Son qui! Ri- tornano!  
Doch hör! Sie kommen schon!

(le donne escono alla rinfusa dalle tende) Son qui!  
(die Frauen kommen schnell aus den Zelten) Hol- la!

Son qui! Son qui!  
Sie keh- ren heim!

Ah!  
Ah!

(gli uomini sempre all'interno avvicinandosi) Don- ne, incontro alla tor- ma!  
(die Rufe der Zigeuner erklingen immer näher) Kommt ihr Frau'n, uns ent- ge- gen!

(lontano) Ah!  
(aus der Ferne) Ah!

27 Allegro giusto (♩ = 126)

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

b.

*sf*

*sf*

*sf*

*pp*

Fl. 1. 2.  
Cl. in la 1. 2.  
Fg. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.  
Tp.

*squillante*  
a2  
*p* *cresc.*

S.1.  
S.2.  
CORO  
T.  
B.

(METÀ) (chiamando)  
(einige Stimmen)

A - len - ko!  
A - len - ko! (METÀ) (chiamando)  
(einige Stimmen)

Zur - na!  
Zur - na!

O - là!  
Hol - la!

*f*  
Donne, incontro alla torma!  
Kommt ihr Frau'n, uns entgegen!  
O - là!  
Hol - la!  
O -  
Hol -

V.ni 1. 2.  
V.le  
Vc.  
Cb.

29 *cresc. sempre*

Fl. 1. 2. *a 2* *f*

Ob. 1. 2. *mf* *1<sup>a</sup>* *mf* *2<sup>a</sup>*

Cl. in la 1. 2. *mf*

Fag. 1. 2. *mf*

Cor. fa 1. 2. *a 2* *f*

Trb. fa 1. 2. 3. *mf* *a 2* *f*

Trbn. 1. 2. *f* *a 2*

B. T. 3. *f*

Tp. *f*

I.<sup>mi</sup> Dal fiume chi ri- sa- le?  
Sie kommen ohne Pferde!

II.<sup>di</sup> Dal fiume chi ri- sa- le?  
Sie kommen ohne Pferde!

CORO T. *3* Uno stranier! —  
Haltet in fest!

B. *3* Uno stra-  
Lasst ihn nicht

29 *cresc. sempre*

V. ni 1. 2. *mf*

V. lc *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

1. Fl. 2. Fl. 3. Fl. 1. Ob. 2. Ob. 1. Cl. in la 2. Cl. in la 1. Fag. 2. Fag. 1. Cor. fa 2. Cor. fa 3. Cor. fa 4. Cor. fa 1. Trb. fa 2. Trb. fa 3. Trb. fa 1. Trbn. 2. Trbn. 3. B. T. Timp. Cassa

(TUTTE)  
(ALLE)

1. S. 2. S. CORO T. B.

U- no stra- nier!      E' nostro!      E' nostro!  
 Wer ist der Mann?      Ein Fremder!      Ein Fremder!

E' no- stro!      E' nostro!      E' nostro!  
 Ein Frem- der!      Ein Fremder!      Ein Fremder!

nier!      E' no- stro!      E' nostro!      E' nostro!  
 los!      Ein Frem- der!      Ein Fremder!      Ein Fremder!

(♩ = 138)

1. V. ni 2. V. ni V. le Vc. Cb.



*cresc. sempre*

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl.in la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Cassa

(gli zingari invadono la scena e trascinano innanzi al Vecchio Radu, con le mani legate, mentre Fleana, furente si fa più vicina a lui)

(nach und nach kommen alle Zigeuner. In ihrer Mitte geht stolz Radu, dem man seine vornehme Herkunft ansieht. Seine Hände sind mit einem Strick zusammengebunden. Ihm zur Seite geht Fleana, ein Zigeunermädchen von wilder Schönheit mit schwarzem Haar, das mit einer roten Blume geschmückt ist. Sie blickt entrüstet auf die Zigeuner)

*cresc. sempre*

V.ni 1. 2.

V.le

Vc.

Cb.

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. in la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3.

B. T.

Timp.

Trglo Tamb.

Cassa

T.

B.

Li ab-biam col-li sul-la ri-va!  
Dort am U-fer fand man bei-de!

Li ab-biam col-li sul-la ri-va!  
Dort am U-fer fand man bei-de!

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

32

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. in la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3.

B. T.

Timp.

Cassa

S.

T. *(al Vecchio)*  
*(zu dem Alten)*

B.

Si ba-cia-va-no! Giu-di-ca! Le nostre don-ne non sono per i fo-re-  
Und sie küssten sich! Seht ihn an! Er ist ein Frem-der! Und sein Vergehen fordert

Si ba-cia-va-no! Giu-di-ca! Le nostre don-ne non sono per i fore-  
Und sie küssten sich! Seht ihn an! Er ist ein Frem-der! Und sein Vergehen fordert

32

V. ni 1. 2.

V. lc DIV.

Vc. DIV.

Cb.

1. 2. *a 2*

Fl. 1. 2. FLAUTO

Ott.

Ob. 1. 2. *a 2* *ten. non troppo*

Cl. in la 1. 2. *a 2* *sf*

Fag. 1. 2. *a 2* *ten. non troppo*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *sff*

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Timp.

Cassa

IL VECCHIO  
DER ALTE

S. A. *Fle-  
Fle-*

T. *stie- ri! Giu- di-ca! Giu- di- ca!  
Stra- fe! Rich- te nun! Stra- fe ihn!*

B. *stie- ri! Giu- di-ca! Giu- di- ca!  
Stra- fe! Rich- te nun! Stra- fe ihn!*

Vni 1. 2.

V.le

Vc.

Cb.

33 Quasi andante

34

Fl. 1. 2. *p* *f*

Ob. 1. 2. (a2)

Clar. in la 1. 2. a2 *f* 3

Fag. 1. 2. *p* *f*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. (a2) *p*

Trbn. 1. 2. 3. *p*

B.T. *p*

RE - LA

Timp.

FLEANA *f* (con selvaggia maestà ed ardore) (stolz) 3

IL VECCHIO DER ALTE (con affetto) (liebevoll) Di- scio- glie- te. lo pri- ma dal- le Nimm die Fessel ihm ab, er wird nicht

a- na! Zingara del mio cuor, Che hai tu fat- to? a- na! Wie konnte das gesch'eh'n? Mit einem Frem- den?—

33 Quasi andante

34

Sostenuto nobile (♩ = 76)

V. ni 1. 2. *p* *f*

V. le *f* 3

Vc. *f*

Cb.

1. 2. Fl.

3. Ob.

1. 2. Cl. in la

1. 2. Fag.

1. 2. 3. 4. Cor. fa

1. 2. 3. Trbn.

B. T.

Trp.

Arpa

FLEANA

cor- de. l'ospite sa-cro, o pa- dre mio, li por- to! E ta- le  
 flie- hen! Und kei- ne Stra- fe verdient, was er be- gan- gen! Längst hatt'er

1. 2. V. ni

V. le

Vc.

Cb.

*f* *ruvidamente* *f* *ruvidamente* *f*

*a 2* *a 2* *3* *3* *10*

DIV. DIV.

rall. ---

The musical score is arranged in a standard orchestral format with the following parts from top to bottom:

- Fl.** (Flute): 1. and 2. staves.
- Ob.** (Oboe): 1. and 2. staves.
- Cl. in la** (Clarinet in A): 1. and 2. staves.
- Fag.** (Bassoon): 1. and 2. staves.
- Cor. fa** (Cor Anglais): 1., 2., 3., and 4. staves.
- Trbn.** (Trumpets): 1. and 2. staves.
- B.T.** (Trumpets): 3. and 4. staves.
- Tp.** (Trombone): 1. and 2. staves.
- Arpa** (Harp): 1. and 2. staves.
- FLEANA** (Vocal Soloist): 1. staff with lyrics.
- Vni** (Violins): 1. and 2. staves.
- V.le** (Viola): 1. staff.
- Vc.** (Violoncello): 1. staff.
- Cb.** (Contrabasso): 1. staff.

The vocal line for FLEANA includes the following lyrics:

sia nel nostro campo ac-col-to! E ta-le si- a! E' tra-dizion con-car-de!  
 vor, mit dir von uns zu re-den, für un-ser Glück deinen Segen zu er-fle-hen!  
 rall. ---

35 *Meno* (♩ = 72)

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. in la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

SI - FA#

Trp.

Arpa

FLEANA

*soavemente*

Ti dirà; Ti dirà; Zin ga-ro vuo-le esser come noi, n'è alcu-na  
 Hör'ihn an! - Glaube ihm! - Er ist ein Fremder, und es ist sein Wunsch, mit uns zu

35 *Meno* (♩ = 72)

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.



36

rall. col canto

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. in la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trbn. 1. 2. 3.

B. T.

Arpa

FLEANA

IL VECCHIO DER ALTE

leg- ge ce lo pro.scri-ve — E poi ch'e-gli mi e. leg. ge sarò la sua compa.  
 le. ben als ein Zi-geu-ner. Zum Weib will er mich ha. ben, und ich will ihm ge.hö.

rall. rit.

36

rall. col canto

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

**37** *Sempre* (♩ = 72)

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. in la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3.

B. T.

Tp.

FLEANA

gna! —  
ren. —

IL VECCHIO  
DER ALTE

(zu Fleana)

Il tuo sospi-ro sia comanda-men-to! pe-rò ch'è tu sei li-be-ra.  
Ich kann mich dei-nem Wunsch nicht wi-der-set-zen, wenn du da-zu ent-schlos-sen bist.

**37** *Sempre* (♩ = 72)

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

ARCO

Maestoso (♩ = 58)

38

Fl. 1. 2. 3. **OTTAVINO**

Ob. 1. 2.

Cl. in la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3. **IN MIÙ**

Trbn. 1. 2.

B.T. 3.

Tp. **ff**

(agli Zingari) (a Radu) (uno zingaro scioglie i lacci)  
 (zu den Zigeunern) (zu Radu) (ein Zigeuner löst die Stricke)

IL VECCHIO  
DER ALTE

**f** *Scioglie - te - lo!* *Ma tu chi sei?* *Di te dimmi!*  
*So löst die Fessel!* *Wo kommst du her?* *Wer bist du denn?*

Maestoso (♩ = 58)

38

V. ni 1. 2. **ff** { *ruvido ff*

V. le **ff** *ruvido ff*

Vc. **ff** { *ruvido ff*

Cb **ff** *ff*

## 39 Nobile sostenuto (♩ = 80) (in 2)

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. in la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Tp.

Arpa

FLAUTO

IN MI

*f* *sfz* *sfz* *sfz*

(ora che è in libertà, è immobile davanti a lui. E come in un'estasi egli parla)

(von den Fesseln befreit, spricht nun mit Leidenschaft und wie verzückt)

Radu

IL VECCHIO DER ALTE

Che vu-oi? \_\_\_\_\_  
Was willst du hier? \_\_\_\_\_

Prin-ci pe! Ra-du io  
Ra-du heiss ich. Weit von

## 39 Nobile sostenuto (♩ = 80) (in 2)

V. ni 1. 2.

V. lo

Vc.

Cb.

*sfz* *fp* *sfz* *fp* *sfz* *fp* *sfz* *fp*

*sfz* *fp*

se c'è insufficienza di Violoncelli

40

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. in la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. mi 1. 2. 3. 4.

Trbn. 1. 2. 3.

B.T.

Arpa

RADU

son: El-la l'ha det-to, e principe son i-o del-l'avven-tu-ra!  
 hier ist meine Hei-mat. Ver-lassen hab ich sie, mein Glück zu su-chen.

40

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

DIV.

pizz.

un poco affrett.

41

2.)

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl.inla 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. mi 1. 2. 3. 4.

Trbn. 1. 2. 3. 4.

Arpa

RAOU

Ma la tu-a vi-ta non mi fa pa- u - ra - niè mi spa  
 Wie ihr zu le-ben, - der Natur ver. bun - den, - immer zu

un poco affrett.

41

V.ni 1. 2.

V.lo

Vc.

cb.

ARCO

a tempo

42

Fl. 1. 2. *p* *f*

Ob. 1. 2. *p* *f*

Cl. in la 1. 2. *p* *f*

Fag. 1. 2. *p* *f*

Cor. mi 1. 2. 3. 4.

Tr. 9<sup>lo</sup> *f*

Arpa

RADU

ven - ta de la terra il let - lo!  
 wan - dern, wär' mein heisses Seh - nen!

N a tempo

42

V. ni 1. *f*

V. ni 2. *f*

V. le *f*

Vc. *f*

cb. *f*

1. Fl. 2. *a 2* *p*

3. Ob. 1. 2. *a 2* *p*

1. Cl.inla 2.

1. Fag. 2.

1. Cor. mi 2. 3. 4.

Tr. 9<sup>lo</sup>

Arpa *pp*

RADU *H*

43 *Dammi una. Ich bin ei-ner*

1. V.ni 4. *sf* *p* *tr.*

V.ni 2. *tr.* *sf* *p* *tr.*

V.lo

Vc.

cb.



Andante con entusiasmo e poesia (♩ = 69)

1. 2. *p* *p* *p*

1. 2. *p*

1. 2. *p*

1. 2. *p*

1. *p*

*p*

mo- re selvaggio ri- bel- le — pur che il mio cielo fiori- sca di stel-  
 Welt — voller Falschheit ent- flo- hen — und den be- engenden Mauern der Städ -

Andante con entusiasmo e poesia (♩ = 69)

1. *p*

2. *p*

DIV. *p*

*p*

*p*

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. in la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. mi 1. 2. 3. 4.

Arpa

RADU

le! Stracciami dun. que la ve- ste re-  
 te! Nur ei ne Last ist das Le. ben-ge.

V. ni 1.

V. ni 2.

V. le

Vc.

Cb.

DIV. ARCO

PIZZ. V

Fl. 1. 2. 3. **OTTAVINO** *p*

Ob. 1. 2. *p*

Cl. in la 1. 2. *p*

Fag. 1. 2. *p*

Cor. in mi 1. 2. 3. 4. *f*

Arpa *f*

RADU

ga- le e tienmi al carro che balza e traballa! Fuggoil mio  
 wo- sen. Freundschaft und Ehrlichkeit sucht'ich vergebens! Wenn ihr mich

V.ni 1. *p*

V.ni 2. *p*

V.le *p*

Vc. *p*

Cb. **PIZZ.**

*cresc.*

Fl. 1. 2. *p*

Ob. 1. 2. *p*

Cl.inla 1. 2. *p*

Fag. 1. 2. *p*

Cor. mi 1. 2. *p*

3. 4.

Tp.

Arpa

RADU

re- gno ed il tuo m'abar- ba- glia ch'è sconfi-  
 auf- nehmt in den Stamm der Zi- ge- ner, will ich mit

*cresc.*

V.ni 1. *p*

V.ni 2. *DIV. p*

V.le *DIV. p*

Vc. *p*

Cb. *PIZZ. p* *ARCO*

poco rit. 45

Fl.

Ob.

Cl. in la

Fag.

Cor. mi

Tp.

Arpa

RADU

V. ni

V. ni

V. la

Vc.

Cb.

FLAUTO

DO#-FA#

na - to, turchi-no immor-ta- le. \_\_\_\_\_  
 Treu- e es euch ver- gel- ten. \_\_\_\_\_ Ich

poco rit. div. 45

The musical score is arranged in a standard orchestral format. It includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in A (Cl. in la), Bassoon (Fag.), Horns (Cor. mi), Trumpet (Tp.), Harp (Arpa), and Violins (V. ni). The vocal line is for RADU. The score is in a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The tempo marking is 'poco rit.' (slightly ritardando) and the rehearsal mark is '45'. Dynamics include 'f' (forte), 'pp' (pianissimo), 'mf' (mezzo-forte), and 'dim.' (diminuendo). The harp part features a melodic line with a 'p' (piano) dynamic. The vocal line has lyrics in German and a name 'Ich'.

poco meno

Fl. 1. 2. *p dolce*

Ob. 1. 2.

Cl. in la 1. 2. *p*

Fag. 1. 2. *p*

Cor. mi 1. 2. 3. 4. *p*

Arpa *p*

RADU  
 Già mi cre- de- vo pa- dro- ne del mon- do,  
 lie- be Fle- a- na, gebt sie mir zum Wei- be!  
 poco meno

V. ni 1. *p* DIV.

V. ni 2. *p*

V. le *p*

Vc. *p*

Cb. *p* DIV.

81

46

cresc. - - - - -

Fl.

Ob.

Cl. in la

Fag.

Cor. mi

Tp.

Arpa

RADU

(zu dem Alten)

ma pel mio sogno — al-fra stra- da non v'è —  
Du bist mein Kö-nig, — und ich beug' mich vor dir!

46

cresc. - - - - -

V.ni

V.le

Vc.

Cb.

81 ✓

affrett.

47 I. Tempo

Fl. 1. 2. *f*

Ob. 1. 2. *f*

Cl.inla 1. 2. *f*

Fag. 1. 2. *mf* *f*

Cor.mi 1. 2. *f*

3. 4. *f*

Tp. *f* SI - FA#

Arpa *f*

affrett.

RADU *f*

che quella aperta dal mi-ster pro fon- do  
 Lasst mich bei euch in eu- ren Zel-ten le- ben,

affrett. V

47 I. Tempo

V.ni 1. 2. *mf* *f*

V.le *mf* *f*

Vc. *mf* *f*

Cb. *f*



rit. col canto

Fl.

Ob.

Cl. in la

Fag.

Cor. mi

Trb. mi

Timp.

Celesta

Arpa

RADU

V. ni

V. lo

Vc.

Cb.

Musical score for woodwinds and brass instruments. The instruments listed are Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in A (Cl. in la), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor. mi), and Trumpet in A (Trb. mi). The score includes first and second endings for each instrument. The woodwinds play melodic lines with slurs and accents. The trumpets play a rhythmic accompaniment. The Trombones (Trb. mi) part is marked "(sordina)" (muted).

Musical score for Timpani (Timp.) and Celesta. The Timpani part features a single note with a box labeled "MI-LA" above it. The Celesta part is mostly silent.

Musical score for Arpa (Harp). The score features arpeggiated chords and a melodic line with a fermata. A measure number "25" is indicated above the staff.

Vocal line with lyrics. The tempo is marked "rit." (ritardando). The lyrics are in Italian and German. The Italian lyrics are: "che ti con-sa- cra, mio pren- ce, mio". The German lyrics are: "um ein Zi-geu- ner zu wer- den wie". The tempo marking "rit. col canto" is repeated below the lyrics.

Musical score for strings: Violini (V. ni), Violone (V. lo), Violoncello (Vc.), and Contrabbasso (Cb.). The strings play a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

*dim.*

Fl. 1. 2. *f* *a2*

Ob. 1. 2. *f*

Cl.in la 1. 2. *f*

Fag. 1. 2. *f* *a2*

Cor.mi 1. 2. *f*

3. 4. *f*

Trb.mi 1. 2. 3. *f*

Tp. *mf*

Celesta *mf*

Arpa *f*

RADU *Re!*  
*ibr!*

*dim.*

V.ni 1. 2. *f* *div.*

V.le *f* *div.*

Vc. *f*

Cb. *f*

49 Moderato largamente (♩ = 69)

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. in la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. mi 1. 2. 3. 4.

Tp.

Celesta

Arpa

FLEANA

IL VECCHIO  
DER ALTE

49 Moderato largamente (♩ = 69)

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

Ri-mani al-l'ombra del-la ten-da, chè pane e  
 Willst Brot und Dach du mit uns tei-len, so will ich

1. Fl. *f*

2. Fl. *f*

3. Ob. *f*

1. Ob. *f*

2. Ob. *f*

4. Cl. in sib *f*

2. Cl. in sib *f*

1. Fag. *f*

2. Fag. *f*

1. Cor. fa *f*

2. Cor. fa *f*

3. Cor. fa *f*

4. Cor. fa *f*

Tp. *sf*

Arpa *f*

FLEANA (a Radu, con un grido) (zum Allen) Sei mi - Ich dank'

IL VECCHIO DER ALTE

SOL - RE

sangue vo - len - tie - ri di - vi - de - rò! —  
 dich will - kommen heis - sen in unserm Bund. —

1. V. ni *f* DIV.

2. V. ni *f* DIV.

V. le *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

51 Brillantissimo (♩ = 96)  
Tempo del I Coro

corta

OTTAVINO

Fl.

Ob.

Cl. in sib

Fag.

Cor. fa

Tp.

Arpa

p glissando

FLAANA

(zu Radu)

corta

(alla folla, con autorità)  
(wendet sich zu den Zigeunern)

IL VECCHIO  
DER ALTE

o — Chi piü potreb- be ru. bar-me-lo? — Zin- ga-  
dir! — Nun trenn' uns nie-mand auf Er-den mehr! — Hört — mich

Brillantissimo (♩ = 96)

51 Tempo del I Coro

corta

V.ni

V.le

Vc.

Cb.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

Fl. 1. 2. *a2*

Ott. *f*

Camp. III a fastiera

Arpa

senza affrettare, chiaramente  
deutlich, ohne zu eilen

FLEANA  
ri! — Le mie noz.ze festeg.ge-remo nel cre- pu- sco- lo! — Sfoglie-  
an! — Mei. ne Hochzeit sollt ihr heut' abend mit mir fei- ern! — Und ein

V. ni 1. 2.

V. le

52

Fl. 1. 2.

Ott. *f*

Camp. III a fastiera

Arpa *f gliss.*

FLEANA  
re - le ogni sie- pe, — ogni ra- ma- glia!  
52 Feu- er soll bren- nen — zu uns' rer Freu- de!

V. ni 1. 2.

V. le

*cresc.*

Fl. 1. 2. *f*

Ott. *f*

Ob. 1. 2. *f*

Cl. ins. <sup>b</sup> 1. 2. *f*

Fag. 1. 2. *f*

Cor. fa 1. 2. *f*

Trb. fa 1. 2. 3. *f* SORDINA

Tr. 9<sup>lo</sup> *pp cresc.*

FLEANA

(movimento festoso tra gli zingari)  
(freudige Bewegung unter den Zigeunern)

S. *f* Ec- co! La co-  
Hört ihr? Ei- ne

T. *f* Ec- co! Il man- dorlo già tut- ta sven- ta- glia! La co-  
Hört ihr? Noch heu- te fei- ern wir die Hoch- zeit! Ei- ne

B. *f* Ec- co! Il man- dorlo già tut- ta sven- ta- glia!  
Hört ihr? Noch heu- te fei- ern wir die Hoch- zeit.

*cresc.*

V. ni 1. 2. *f*

V. lo *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Tp.

Tr. glo

Piatto

FLEANA

S. ro - na dei suoi fio - ri per - la - ri!  
Hoch - zeit! Wir fei - ern ih - re Hoch - zeit!

T. ro - na dei suoi fio - ri per - la - ri!  
Hoch - zeit! Wir fei - ern ih - re Hoch - zeit!

B. ro - na dei suoi fio - ri per - la - ri!  
Hoch - zeit! Wir fei - ern ih - re Hoch - zeit!

*cresc. sempre*

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.



1. Fl. 2. Fl.

1. Oht. 2. Oht.

4. Ob. 2. Ob.

4. Cl. sib 2. Cl. sib

4. Faq. 2. Faq.

1. Cor. fa 2. Cor. fa

1. Trb. fa 2. Trb. fa 3. Trb. fa

1. Trbn. 2. Trbn. 3. B.T.

1. Jp.

Cassa

Tr. glo Tamb. llo

FLEANA

can- Kro - fo! ne!

VIA SORDINA

ff mf

ff sf

ff

S.

T.

B.

E la tua vo- ce, la  
Noch heu- te a- bend, heut'

E la tua vo- ce, la  
Noch heu- te a- bend, heut'

E la tua vo- ce, la  
Noch heu- te a- bend, heut'

1. V. ni 2. V. ni

V. lo

Vc.

Cb.

ff

ff

ff

ff

ff

Fl. 1. 2.

Off.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Timp.

Piatti

Cassa

Trq. lo

Tamb. IIo

IL VECCHIO  
DERALTE

S.  
vo-ce è tua che va-li-ca il Da-nu-bio se sin-  
a-bend soll dich die Blü-ten-kro-ne zie-ren zum

T.  
vo-ce è tua che va-li-ca il Da-nu-bio se sin-  
a-bend soll dich die Blü-ten-kro-ne zie-ren zum

B.  
vo-ce è tua che va-li-ca il Da-nu-bio se sin-  
a-bend soll dich die Blü-ten-kro-ne zie-ren zum

V. ni 1. 2.

V. lo

Vc.

Cb.

Detailed description: This page of a musical score, numbered 78, contains orchestral and vocal parts. The orchestral instruments listed on the left are Flute (1. and 2.), Oboe (1. and 2.), Clarinet in B-flat (1. and 2.), Bassoon (1. and 2.), Horns in F (1., 2., 3., and 4.), Trumpets in F (1., 2., and 3.), Trombones (1., 2., and 3., including Bass Trombone), Timpani, Cymbals, Snare Drum, and Tambourine II. The vocal parts are for Soprano (S.), Tenor (T.), and Bass (B.), with lyrics in German. The lyrics are: 'vo-ce è tua che va-li-ca il Da-nu-bio se sin-a-bend soll dich die Blü-ten-kro-ne zie-ren zum'. The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, key signatures (one sharp), and dynamic markings like 'f' and 'p'. The vocal lines are written in a simple, clear font, and the instrumental parts are more complex, with many notes and rests.

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3.

Timp.

Piatti Cassa

Tr. glo Tamb. IIo

IL VECCHIO DER ALTE

S.

T.

B.

V. ni 1. 2.

V. lo

Vc.

Cb.

*mf*

*sf*

*f*

*PIZZ.*

*ARCO*

Al fiu- me! Ri- for- na- te al  
Nun geht zum Fluss und holt die

ghiozza- no le tior- be!  
Hochzeits- fest, zum Hochzeits- fest!

ghiozza- no le tior- be!  
Hochzeits- fest, zum Hochzeits- fest!

ghiozza- no le tior- be!  
Hochzeits- fest, zum Hochzeits- fest!

Fl. 1. 2. *a 2*

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B. T.

Tp. **SUBITO SOL-DO**

Tr. 9<sup>lo</sup>  
Tamb. 1<sup>o</sup>

Camp. 1<sup>li</sup>

IL VECCHIO  
DER ALTE

fiu - me!  
Pfer - de!

S. Al fiu-me scendiamo! Al  
So geht nun! So geht nun und

T. Al fiu-me scendiamo! Al  
Wir ge-hen! Wir ge-hen und

B. Al fiu-me scen-dia-mo!  
Wir ge-hen! Wir ge-hen!

V. ni 1. 2.

V. la

Vc.

Cb.

Fl.

Cl. si<sup>b</sup>

Fag.

Cor. fa

Tr. fa

Trbn.

B. T.

P.

Tri. g. lo

T. g. lo

B.

V. ni

V. le

Vc.

Cb.

Musical score for woodwinds and strings, measures 55-60. The score includes parts for Flute (1, 2), Clarinet in B-flat (1, 2), Bassoon (1, 2), Cor Anglais (1, 2, 3, 4), Trumpet in F (1, 2, 3), Trombone (1, 2, 3), Bass Trombone, Bass Drum, Triangle (large and small), and Cymbals. The music features complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *sf* and *pp*.

Vocal score for Soprano (S.) and Bass (B.), measures 55-60. The lyrics are in Italian and German. The Soprano part includes the lyrics: "fiu-me scendia- holt eu-re Pfer- mo scen- diam! de hier- her! Al Zum fiu-me scendiam! Al Zum Flus- se hin- ab! Al Zum". The Bass part includes the lyrics: "fiu-me scendia- füh-ren die Pfer- mo scen- diam! de hier- her! Al Zum fiu-me scendiam! Al Zum".

Al fiume  
Wir füh-ren sie her!  
Al fiume  
So kommt doch!

Musical score for strings, measures 55-60. The score includes parts for Violin I (1, 2), Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabasso. The music features complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *sf* and *pp*.



56

*un poco rall. e dim. sempre*

Fl. 1. 2. *a 2* *mf* *dim.* **FLAUTO**

Ott. *mf* *dim.*

Ob. 1. 2. *a 2* *p*

Fag. 1. 2.

Timp.

*p* (gli Zingari ridiscendono al fiume; le donne si ritirano nei carri e sotto le tende. Anche Tamar si è allontanato. Il Vecchio alza la mano come per benedire Fleana e Radu, poi se ne va. Restano soli Fleana e Radu, che si raccolgono all'ombra del grande mandorlo)

56

(die Zigeuner gehen wieder in der Richtung zum Flusse ab; die Frauen gehen in die Zelte und Wagen zurück. Auch Tamar ist verschwunden. Der Alte hebt die Hand, wie um Fleana und Radu zu segnen. Dann geht er ab. Fleana und Radu bleiben allein; sie setzen sich unter den grossen Mandelbaum)

S.

T.

B.

*un poco rall. e dim. sempre*

V.le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *a 2* *pp* *1)*

Fag. 1. *ppp*

Tp. **Mi<sup>b</sup>** *ppp*

V.le *pp* *ppp*

Vc. *pp* *ppp*

Cb. *pp* *ppp*

57 Calmo (♩ = 72)

Fl. 1. 2. pp

Ob. 1. 2. pp

RADU  
 Ec-co-lo-fi-nal-mente il sogno! Vi-ve-re co-sì! Ves-pero vi-bra,  
 All' meine Wünsche, meine Träume, sie sind nun er-füllt! Ich hab' ein Weib,

57 Calmo (♩ = 72)

V.ni 1. 2. pp *dolcissimo*

V.le pp *dolcissimo*

58 un poco più mosso

Fl. 1. 2. p

Ob. 1. 2. pp

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. pp

RADU  
 ar-de, scin-til-la In o-gni nu-be s'ap-re u-na pu-pil-la  
 hab'ei-ne Hei-mat! Und meine Lie-be darf ich be-ken-nen.

58 un poco più mosso

V.ni 1. 2. p

V.le p

Vc. p

Cb. p



59

Fl.

Ob.

Cl. si<sup>b</sup>

Fag.

Cor. fa

Celesta

Arpa

FLEANA

RADU

.ni

V.le

Vc.

Cb.

Musical score for the first five instruments. The Flute part (1. and 2.) has a melodic line with slurs and dynamics *p* and *pp*. The Oboe part (1. and 2.) has a similar melodic line. The Clarinet (1. and 2.) and Bassoon (1. and 2.) parts provide harmonic support with chords and slurs. Dynamics include *pp* and *ppp*.

Musical score for the Cor Anglais (1. and 2.). The part is mostly rests, with a few notes in the second system marked with *pp* and *ppp*.

Musical score for the Celesta, consisting of a single staff with rests throughout the section.

Musical score for the Arpa (harp). The right hand has a rhythmic accompaniment with slurs and dynamics *sf*. The left hand has rests.

Vocal score for FLEANA and RADU. FLEANA's part includes a triplet and the lyrics: "Tut-te le ra-me scatta-nog-e si". RADU's part includes the lyrics: "quar-da-no appa-ri-scen-ze fug-gi-ti-ve— Fast ist das Glück zu gross, das mir be-schieden.—".

59

Musical score for the string section. The Violini (1. and 2.) parts have a melodic line with dynamics *f* and *p*. The Violoncelli (Vc.) and Contrabassi (Cb.) parts provide harmonic support with chords and dynamics *f* and *p*.

Meno (♩ = 76) (in 2)

1. 2. 3. 4.

Fl.

Ob.

Cl. sib

Fag.

1. 2. 3. 4.

Cor. fa

Celesta

Arpa

FLEANA

pie. ga. no! Cade una piog. gia di fio. ri e di

uns zu freu'n! Es fällt ein Re. gen, ein Re. gen von

RADU

Meno (♩ = 76) (in 2)

1. 2.

V. ni

V. lo

Vc.

Cb.

60 Poco meno

Celesta

Arpa

FLEANA

fo- glie! Il man-dorlo— il suo tes-o-ro di scio-glie e ce lo  
 Blü- ten. Der Man-delbaum,— mit sei-nen leuchtenden Blü-ten, will er uns

60 Poco meno

V.ni

V.le

1. DIV. in 4 parti

2. DIV. in 3 parti

rit. 61

Cantabile

Fl.

Cl. sib

Celesta

Arpa

FLEANA

RADU

get- ta! —  
 grüs- sen! —

Fle- a- na! A- mo- re! A- mo- re! — Oc- chi az-  
 Fle- a- na! Ge- lieb- te! Fle- a- na! — Dei- ne

Cantabile

rit. 61

V.ni

V.le

Vc.

1. Fl.

2.

3.

Ob.

1.

2.

Cl. insib

1.

2.

Fag.

1.

2.

Cor. fa

1.

2.

3.

4.

Trbn.

1.

2.

3.

4.

B. T.

Arpa

RADU

zur-ri! — A-do-ra-fa! — Il bosco inneg-gia — Purchè la bocca  
 Au-gen! — Wie sie strah-len — aus dunkler Tie-fe! — Sie haben mich ver-

1. V. ni

2.

V. le

Vc.

Cb.

rit. tempo

Fl.  
Ob.  
Cl. sib.  
Fg.  
Cor. fa.  
bn.  
B.T.  
pa.  
RADU  
i.  
le.  
o.

Musical score for instruments including Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in B-flat (Cl. sib.), Bassoon (Fg.), Horns (Cor. fa.), Bassoon (bn.), Trumpets (B.T.), and Percussion (pa.). The score is in 4/4 time and features dynamic markings like *mf* and accents.

mi - a — sia la tua boc - ca! — Tra. fig - gi-mi cò tuoi  
 zau - bert — mit ih - rem Glan - ze! — Kein Stern an dem weiten

rit. tempo rit.

Musical score for voices and piano accompaniment. The vocal lines are in Italian and German. The piano accompaniment includes dynamic markings like *mf*.

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Arpa

RADU

squar- di: tra- boc- ca l'a- ni- ma mi - a che tutta in te fiam  
 Him - mel er- strahl- te je in solcher Pracht wie deine schwarzen rit.  
 tempo

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

rit.

64 (♩ = 72)

1. 2. 3. 4. 1. 2.

1. 2. 3. 4.

1. 2.

1. 2.

animando

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Tr. g<sup>lo</sup>

Celesta

Arpa

FLEANA

sie - pe! — Giù co - rol - le più chiare de' la - lu - na  
 rau - schen! — Ach, sie dringen mir ins Blut wie süs - ser Wein! —  
 che il vento porta in onde di pro -  
 Ich möchte immer deiner Stimme

animando

V. ni 1. 2.

V. lo

Vc.

Cb.



rit.

Andantino

66 (♩ = 104)

93

Fl.

Ob.

Cl. si<sup>b</sup>

Ba.

Cor. fa

Tr. glo

Clar. sola

Arpa

FLAANA

Tr. ni

V. le

V. c.

Cb.

Musical score for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in B-flat (Cl. si<sup>b</sup>), and Bassoon (Ba.). The score includes dynamics such as *dim.* and *pp*. A box labeled "2<sup>a</sup> in CORNO INGLESE" is present in the Clarinet part.

Musical score for Horns (Cor. fa). The score includes dynamics such as *mf*.

Musical score for Trumpet (Tr. glo).

Musical score for Clarinet Solo (Clar. sola).

Musical score for Harp (Arpa). The score includes the instruction *glissando*.

Vocal score for Flautina (FLAANA). The lyrics are: "fu-lau-mo! Ci cul-le- In dei-ner-schen!".

(dolcissimo come una berceuse)  
(sehr leise, wie ein Schlummerlied)

rit.

Andantino

66 (♩ = 104)

Musical score for Percussion (Tr. ni, V. le, V. c., Cb.) and Strings. The score includes instructions like "CON SORDINA" and "PIZZ.". Dynamics include *sf* and *pp*.

*ten. poco*

FLEANA  
 re-te come una sol-ti-le fan-tasi-ma vo-lante in nuvo-la  
 Nä-he fühl'ich mich ge-bar-gen, Ge-liebter du, wie nie zu vor im Le-

*sempre pp*

1. V. ni  
 2. V. ni  
 V. le  
 Vc.  
 Cb.

stent. col canto a tempo

67 *col canto* *poco rit.* *affrett.* *rit.*

Fl. 3.  
 Ob.  
 C. ingl.  
 Cl. sib 1.  
 2.  
 Fag. 1.  
 2.  
 Celesta

*pp*  
*pp dolce*  
*pp*  
*pp*  
*pp*

*stent.* *a tempo* *p* *poco rit.* *affrett.* *rit.*

FLEANA  
 glie: ha-vi-ghe-re-te sopra le bo-scaglie Stella-te, sotto al ciel primave-  
 ben. Wenn du bei mir bist, schwinden alle Sor-gen. Mit meiner Lie-be will ich es dir

67 *col canto* *poco rit.* *affrett.* *rit.*

stent. col canto a tempo

1. V. ni  
 2. V. ni  
 V. le  
 Vc.  
 Cb.

*PIZZ.*  
*pp*

col canto a tempo

4°)

pp

pp

3°)

pp

pp

pp

PIZZ.

col canto a tempo

ri - le!  
dan - ken!

mentre alle nostre vo - ci disu - mane  
Es tanzen al - le Ster - ne ihren Reigen,

Fl.  
Ob.  
Cingl.  
Sib.  
Tq.  
Cor. fa  
Tuba  
FLEANA  
Tromba  
V. cl.  
Vc.  
Cb.

Fl. 1. 2. *pp* *pp*

Ob. *pp*

C. ingl. *pp*

Cl. sib. 1. 2. *pp*

Fag. 1. 2.

Cor. fa. 1. 2. 3. 4.

Celesta

Arpa

FLEANA

risponderanno per il nostro amo-re — tutte le siepi che splendono in  
 und alle Blüten an den vollen Zweigen, — sie nehmen still an meinem Glücke

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb. *PIZZ.*

69

stent.

deciso

rit.

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The system consists of five staves. The top two staves are vocal lines (1. and 2. parts). The middle two staves are piano accompaniment. The bottom staff is a bass line. Dynamics include *pp* and *sf*. There are handwritten annotations 'col canto' and 'rit.' above the staves.

Musical score for the second system, including piano accompaniment. The system consists of four staves. The top two staves are piano accompaniment. The bottom two staves are a bass line. Dynamics include *sf*.

Musical score for the third system, including piano accompaniment. The system consists of four staves. The top two staves are piano accompaniment. The bottom two staves are a bass line. Dynamics include *p* and *sf*.

Vocal line with lyrics in Italian and German. The lyrics are:   
 fior: e tutti fior che stellano le ra -   
 teil! Und dieses Glück, du hast es mir ge - ge -

69

stent.

deciso

rit.

col canto

Musical score for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment. The system consists of five staves. The top two staves are vocal lines (1. and 2. parts). The middle two staves are piano accompaniment. The bottom staff is a bass line. Dynamics include *pp* and *sf*. There are handwritten annotations 'col canto' and 'rit.' above the staves. A 'PIZZ.' marking is present in the bottom right corner.

70

1. Fl. 2. Fl. 3. Fl.

Ob.

C. ingl.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

1. Cor. fa 2. Cor. fa 3. Cor. fa 4. Cor. fa

Celesta

Armonio

FLEANA

CORO INTERNO  
HINTER DER SZENE

me! \_\_\_\_\_ (scende l'oscurità)  
ben! \_\_\_\_\_ (es ist immer dunkler geworden)

(il canto arriva dall'interno delle tende) (aus den Zellen hört man die Frauen singen)

Mag-gio! Bel Mag-gio!  
Früh-ling, o Früh-ling!

Fremer di virgulti sotto i ca-  
Mögen nie vergehn die Tage der

Mag-gio! Bel Mag-gio!  
Früh-ling, o Früh-ling!

Fremer di virgulti sotto i ca-  
Mögen nie vergehn die Tage der

70

1. V. ni 2. V. ni

V. le

Vc.

Cb

VIA SORDINA

pp

PIZZ.

come una carezza

1. 2. 3. 4. 5.

pp

1. 2. 3. 4.

1)

pp

1. 2.

s. 1.

*p*

pel- li! Fre- sco del- la ter- ra  
 Won- ne! Mö- ge eu- re Lie- be

s. 2.

*p*

pel- li! Fre- sco della ter- ra  
 Won- ne! Mö- ge eu- re Lie- be

1. 2. 3. 4. 5.

rit.

rall. Come prima (♩ = 80)

71

1. Fl. 2.

3. Ob.

C. ingl.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

1. Cor. fa 2.

3. 4.

Armonio

FLEANA

RADU

5. 1.

5. 2.

1. V. ni 2.

V. le

Vc.

cb.

(inebriato, attirandola a sè) Vi-  
 (er zieht sie verückt an sich) Dein

Vien qu'il vi-ci-no!  
 Lass dich um-ar-men!

ni-  
 ten!

ni-  
 ten!

71

DIV.

pp

DIV.

DIV.

pp

DIV.

ARCO

pp

PIZZ.

pp



1. 2. a2

1. 2. pp

So - ni -

ci - no li sta! Sem - pre co - si vorra! —  
 Herz fühl' ich schla - gen! — Ich lieb' nur dich al - lein! —

sem - pre co - si vorrai?  
 Es ist für e - wig dein!

**CORO DONNE**  
 (dalle tende giungono di nuovo le voci delle donne) (1. soli)  
 (aus den Zelten hört man wieder die Stimmen der Frauen) Pio - vo - no i tuoi  
 Mö - gen nie ver -

1. 2. ARCO PIZZ.

**72** animando

Fl. 1. 2. 3.

Oboe

C. ingl. *pp*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *pp*

Fag. 1. 2. *pp*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *pp*

Trb. fa 1. 2. 3. *pp*

Tp. *pp*

Arpa *p*

(Fleana e Radu si fissano teneramente negli occhi)  
 (Fleana und Radu schauen sich zärtlich in die Augen)

FLEANA

RADU

CORO DONNE  
FRAUENCHOR

ba - ci... Pio - vo - no i tuoi  
 ge - hen Ta - ge val - ler

**72** animando

V. ni 1. 2. *pp*

V. le *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp* ARCO

*accel. e cresc. sempre*

Fl.

Oboe

C.ingl.

Cl. si<sup>b</sup>

Fag.

Cor. fa

Trb. fa

Trbn. 3<sup>o</sup>  
B. Tuba

Tp.

Arpa

FLEANA

RADU

RO DONNE  
VEN CHOR

V. ni

V. le

Vc.

Cb.

Musical score for woodwinds and brass instruments. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe, English Horn (C.ingl.), Clarinet in B-flat (Cl. si<sup>b</sup>), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor. fa), Trumpet in F (Trb. fa), and Trombone 3rd (Trbn. 3<sup>o</sup> B. Tuba). The music is in 4/4 time and features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. A dynamic marking of *p* is present. A key signature change is indicated by the instruction *(MUTA IN si<sup>b</sup>)*.

Musical score for Arpa (Harp). The score features a complex rhythmic pattern with sixteenth notes and chords, providing accompaniment for the vocal soloists.

*acceler. e cresc. sempre*

Musical score for vocal soloist FLEANA. The score includes the lyrics: *Dolcezza! Mein Ra-du!*

Musical score for vocal soloist RADU. The score includes the lyrics: *Gi-glio! Fle-a-na!*

Musical score for vocal soloist RO DONNE. The score includes the lyrics: *Fle-a-na! Fle-a-na!*

Musical score for the Venetian Chorus (VEN CHOR). The score includes the lyrics: *ba-ci che co-me fuo-co av-vam-pano in si-dice-ri-ty* and *Won-ne! Mög' nie er-lö-schen die Glut in eu-ren*.

Musical score for strings, including Violin I (V. ni), Violin II (V. le), Viola (Vc.), and Cello (Cb.). The score features a rhythmic accompaniment with sixteenth notes and chords, supporting the vocal soloists and chorus.

*a tempo*

*poco rit. affrett.*

*rit.*

*Cantabile*

73

(♩ = 80)

1. Fl. 2. Fl. 3. Fl.

Ob.

C. ingl.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Tp. *cresc.* **SIB-RE**

FLEANA  
A - ni - ma mi - ne! O - cchi az -  
Du mei - ne Son - ne! Dei - ner

RADU  
Ah!  
Ah!

CORO DONNE  
FRAENCHOR  
len - zio che co - me fuo - co avvam - pa - no in si - len - zio!  
Her - zen, sie mö - ge e - wig strah - len wie die Son - ne!  
*a tempo* *poco rit. affrett.* *rit.* *Cantabile*

73

1. V. ni 2.

V. le

Vc.

Cb.

(♩ = 69) (in 2)

1. 2. *p* **OTTAVINO**

3. *p*

ingl. *p*

si<sup>b</sup> *p*

Fag. 1. 2. *p*

1. 2. *p*

3. 4. *p*

elesta *p*

pa *p*

LEANA

quar. do! ed ir. rag. gia questi occhi un so. le  
 Stim. me will ich lau. schen, o mein Ge. lieb. ter!

RADU

zur. ri a. do. ra. ta! Il bo. sco in. neg. gia  
 Au. gen, wie sie leuch. ten aus dunkler Tie. fe!

ORO DONNE  
 FRAUEN CHOR

Fiamme ne l'os. sa Bri. vidi a la pel. le Bel maggio!  
 Mög' nie er. kal. ten eu. re hei. se Lie. be, die Lie. be!

(♩ = 69) (in 2)

1. *p*

2. *p*

3. *p*

4. *p*

V. ni *p*

le *p*

Mc. *p*

Cb. *p*

74 animando e crescendo

rit. tempo

Fl. 1. 2.

Ott.

Oboe

C. ingl.

Cl. sib. 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa. 1. 2. 3. 4.

Trb. fa. 1. 2. 3.

Tp.

Arpa

RE-LA

FLEANA

RADU

CORO DONNE  
FRAUENCHOR

Zingà-ra più non so- no io son re- gi- na! T'av-  
 Niemals in mei-nem Le- ben war ich so se- lig! O

Purchè la boc.ca mi- a sia la tua boc- ca! Tra-  
 Sie haben mich ver- zau- bert mit ih-rem Glan- ze! Kein

bri-vi-di a la pel- le! Mag-gio! bel maggio  
 Mög'sie nie ver-ge- hen, rit. nie- mals ver-ge- hen.

74 animando e crescendo

rit. tempo

V. ni. 1. 2.

V. le.

Vc.

Cb.

*poco rit. tempo*

75

107

Fl.

Oboe

C. ingl.

Cl. sib

Fag.

Cor. fa

Trb. fa

Trbn.

B.T.

Tp.

Arpa

FLEANA

RADU

CORO DONNE  
FRAVENCHOR

Musical score for woodwinds, brass, and harp. The score includes parts for Flute (1, 2, 3), Oboe, Clarinet in G (1, 2, 3), Bassoon (1, 2), Horns in F (1, 2, 3, 4), Trumpets in F (1, 2, 3), Trombones (1, 2, 3), and Tuba. The harp part is also present. The music is in a key with two flats and a 4/4 time signature. Dynamics include *f* and *sf*. There are markings for *a 2* and *1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> con SORDINA*.

Vocal parts for FLEANA, RADU, and CORO DONNE FRAVENCHOR. The lyrics are in Italian and German. The tempo marking *poco rit. tempo* is repeated below the lyrics.

FLEANA: *vol- go nel- la mia chio- ma se m'ar- ro-*  
*komm, komm in mei- ne Ar- me! In dei- nem*

RADU: *fig- gi- mi coi tuoi squar- di fra- bac- ca*  
*Stern an dem wei- ten Him- mel er- strahl- te*

CORO DONNE FRAVENCHOR: *mag- glo! Pio- vo- noi tuoi ba- ci!*  
*nie - mais, eu- re hets- se Lie- be,*

75

V. ni

V. le

Vc.

Cb.

Musical score for strings: Violins (1, 2), Viola, Violoncello, and Contrabasso. The music is in a key with two flats and a 4/4 time signature. Dynamics include *f*.

1. Fl. 2. Fl. 3. Oboe C. ingl. Cl. sib 4. 2. Fag. 4. 2. Cor. fa 3. 4. Trb. fa 1. 2. 3. Trbn. 3. B.T. Tp. Arpa FLEANA RADU CORO DONNE FRAENCHOR V.ni 1. 2. V.le Vc. Cb.

ven-ti con le tu- e le tue pa- ro- vor Won- Kuss will ich ver- ge- hen, ver- gehh- je in solchem Glan- ze, der mich. fiam- meg- ver- zau-

Mag- gio! Pio- vo- noj tuoi ba- ci! Mag- gio! nie- mals! Mö- ge eu- re Lie- be rit. col canto

*p cresc.*

*a 2*

*a 2*

*f*

*6*

*6*



Grandioso

1. 2. 3. Fl. *ff*

Oboe

C. ingl. *ff*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *ff*

Fag. 1. 2. *ff*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *ff*

Trb. fa *ff* *a 3 senza SORDINA*

Trbn. 1. 2. 3. *ff*

B.T.

Tp. *ff*

Arpa *ff*

FLIANA

RADU

CORO DONNE  
FRAUENCHOR

Mag-gio! Bel mag-gio!  
ge-hen, ver-ge- hen!  
*Grandioso*

le- ne! (è scesa la notte)  
(es ist Nacht geworden)

gia! bert! (si abbracciano appassionatamente)  
(sie küssen sich)

1. 2. V. ni *ff*

V. le *ff*

Vc. *ff*

Cb. *ff*

110 Agitato

76

col canto

(♩ = 160)

(concitato affrettando)

(leidenschaftlich erregt)

Fl. 1. 2. 3.

Oboe

C. ingl. RIPR. OB. 2'

Cl. sib. 1. 2. a2 ruvido

Fag. 1. 2. a2 + (chiuso)

Cor. fa. 1. 2. 3. 4.

Trb. fa. 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2.

B.T. 3.

Tp. SOL-MI sf SI-MI

Arpa

(un rumore improvviso interrompe il lungo bacio d'amore. Fleana corre verso la siepe e scova nel fogliame Tamar che strisciava con il coltello fra i denti)  
 (ein Geräusch, wie von knisternden Zweigen, dringt aus der nahen Hecke. Fleana läuft auf die Hecke zu und entdeckt im Gebüsch Tamar, der ein Messer zwischen den Zähnen hält)

FLEANA

3

Chi è nel - l'ombra?  
 Wer ist da drüben?

RADU

Do - ve?  
 Wo?

76

Agitato

col canto

(♩ = 160)

(concitato affrettando)

(leidenschaftlich erregt)

V. ni 1. 2.

V. le

Vc. ruvido

Cb. sf

PIZZ. sf

ARCO cresc. ARCO

Fl.  
Ob.  
Cl. sib  
Fag.  
Cor. fa  
Trb. fa  
Trbn.  
B.T.  
Tp.  
Piatto  
FLEANA  
V.ni  
V.le  
Vc.  
Cb.

This musical score page, numbered 111, contains the following parts and markings:

- Flute (Fl.):** Two staves (1. and 2.) with rests.
- Oboe (Ob.):** Two staves (1. and 2.). Staff 1 has a dynamic marking of *mf* and a first ending bracket labeled "a 2".
- Clarinet in B-flat (Cl. sib):** Two staves (1. and 2.). Staff 1 has a dynamic marking of *mf*.
- Bassoon (Fag.):** Two staves (1. and 2.). Staff 2 features triplet markings (3) and a dynamic marking of *mf*.
- Cor Anglais (Cor. fa):** Four staves (1., 2., 3., 4.). Staff 1 has a dynamic marking of *mf* and a first ending bracket labeled "a 2".
- Trumpet in F (Trb. fa):** Three staves (1., 2., 3.). Staff 1 has a box labeled "SORDINA" and a dynamic marking of *mf*. A first ending bracket labeled "a 2" spans the end of the section.
- Trumpet (Trbn.):** Three staves (1., 2., 3.) with rests.
- Trumpet in B-flat (Tp.):** One staff with rests.
- Drum (Piatto):** One staff with rests.
- FLAUTA (FLEANA):** One staff with rests.
- Violin (V.ni):** Two staves (1. and 2.). Staff 1 has a dynamic marking of *sf*.
- Viola (V.le):** One staff with rests.
- Violoncello (Vc.):** One staff with a rhythmic pattern of eighth notes.
- Contrabasso (Cb.):** One staff with a rhythmic pattern of eighth notes.

Poco meno

77

Fl. 1. 2. *f* *ff*

Ob. 1. 2. *f* *ff*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *f* *ff*

Fag. 1. 2. *f* *ff*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *f* *ff*

Trb. fa 1. 2. 3. *f* *ff* Senza SORDINA

Trbn. 1. 2. 3. *f*

B. T. *f*

Tp. *f*

Piatto *f* (percosso con mazzuolo e subito smorzato)

FLEANA

Ta-mar! Al-za-ti! Vi-a! Mi spi-a-vi? Ri-  
 Ta-mar! Du? Was willst du? Du ver-folgst mich? Was

77

Poco meno

V.ni 1. 2. *sf* *ff* *sf* *sf* *sf*

V.le *sf* *ff* *sf* *sf* *sf*

Vc. *sf* *ff* *sf* *sf* *sf*

Cb. *sf* *ff* *sf* *sf* *sf*

ARCO

**78** Quasi ad libitum rit.

Musical score for the first system (measures 78-81). The score includes staves for various instruments. Dynamics are marked as *ff* and *sf p subito*. An *OTTAVINO* marking is present in the second staff. A *2* marking is above the first staff in measure 81.

**MI DO**

(si volga con disprezzo) *ff*  
 (Fleana wendet sich verächtlich ab)

spondi! Vi-gliac-co! Tu? (a Fleana)  
 willst du? Du Feig-ling! Du? (zu Fleana)

(il coltello cade) (affranto e quasi assente) Chi è dunque?  
 (Tamar lässt das Messer fallen) (ganz verzweifelt) Wer ist das?

**78** Quasi ad libitum rit.

Musical score for the second system (measures 82-85). The score includes staves for woodwinds and strings. Dynamics are marked as *sf* and *p*. *DIV.* markings are present above the woodwind staves.

Meno (♩ = 76)

deciso

1. 2.

Fl.

9.

Ob.

1. 2.

Cl. si<sup>b</sup>

1. 2.

Fag.

1. 2.

Cor. fa

3. 4.

Trb. fa

1. 2. 3.

Tp.

Tr. lo  
Tamb. lo

Camp. li  
a tastiera

Arpa

FLEANA

E' Tamar! Ta-mar, — quegli che crebbe con me, che mi se-guì con un ardore giova-ni-le. E' il po-  
 's ist Tamar! Ta-mar! — Gemeinsam wuchsen wir auf. Im Spiel verbrachten wir die Tage unsrer Kindheit. 's ist der.

Meno (♩ = 76)

deciso

1.

V. ni

2.

V. le

Vc.

Cb.

PIZZ.

p

PIZZ.

p

PIZZ.

p

PIZZ.

p

PIZZ.

p

PIZZ.

p

79

Fl. 1. 2. *a 2*

Ob. 1. 2. *p* *fp* *fp* *fp* *fp*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2. *p*

Cor. fa 1. 2. *Con SORDINA* *fp* *fp* *fp* *fp*

3. 4. *Con SORDINA*

Trb. fa 1. 2. 9. *Con SORDINA*

Tp. *p* *fp* *fp* *fp* *fp*

Tr. lo Tamb. II

Camp. III *p*

(vede il coltello)  
 (volgendosi bruscamente a Tamar)  
 (Fleana sieht das Messer liegen und wendet sich wütend gegen Tamar)

FLEANA

e- la degli Zinga-ri!  
 Dichter der Zigeu-ner!

Mise-ra-bi-le! Il col-tello! Vi-le! Volevi uc-  
 Sag, was willst du hier? Was soll das Messer? Feig-ling! Willst du mich

79

V. ni ARCO *ruvido*

V. le ARCO *ruvido*

Vc. ARCO

Cb. ARCO *ruvido*

Fl. 1. 2. *fp* *fp* *fp* *fp*

Ob. 1. 2. *fp* *fp* *fp* *fp*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. *fp* *fp* *fp* *fp* *f* *col canto*

Trb. fa 1. 2. 3. *fp* *fp* *fp* *fp* *a2*

Trbn. 1. 2.

B.T. 3.

FLEANA *s* *3* *f* *(duro) (erregt)* *p ritenuto doloroso* *poco ten.*  
 cider. mi! Par-la! Si!.. T'o. dio! Perché t'a- + mo! Ma non  
 lö-ten? Sprich doch! Ich hasse dich, weil ich dich lie- be! Mei-ne

TAMAR

V. ni 1. *ruvido* *IV. CORDA*

V. ni 2. *IV. CORDA* *col canto*

V. le

Vc.

Cb. *PIZZ.*



80 Cantabile angoscioso (♩ = 69)

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. **VIA SORDINA**

Cor. fa 3. 4. **VIA SORDINA**

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2.

B. T. 3.

Tp.

*con passione profonda*

*cresc.*

sep-pi dirti mai l'ignoto a-mor! Non sep-pi le pa-ro-le che splendono nel cuor siccome un  
 Lie-be hab ich dir niemals be-kannt, fand nie die rech-ten Wor-te; auch hätt'ich nie gewagt, sie zu ge-

80 Cantabile angoscioso (♩ = 69)

ni<sup>ni</sup> 1. *p*

2. *p*

V. le *p*

Vc. *p*

Cb. *p* ARCO

Fl. 1. 2. *mf*

Ob. 1. 2.

Cl. sib. 1. 2.

Fag. 1. 2. *sf*

Cor. fa. 1. 2. *p* *mf* *f*

Trb. fa. 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2.

B. T. 3. *mf*

Tp. *rit. doloroso*

TAMAR

so - le \_\_\_\_\_ e fanno a - pri - re fa - sci di ro - sa - i \_\_\_\_\_ E - ri la vi - ta mi - a  
 ste - hen, \_\_\_\_\_ denn un - er - reich - bar schienst du mir in dei - nem Stolz! \_\_\_\_\_ Doch nur für dich al - lein  
*rit. col canto*

V. ni 1. 2. *DIV.*

V. le

Vc. *TUTTI*

Cb.

82 (♩ = 84)  
rit. affrett.

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Ba. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn.

TP.

FLAANA

TAMAR

RE - MI

(con ironia)  
(höhnisch)

(piangendo)

Che cosa vale l'amor tuo? Ri- spet- tami, se  
Und sollten die mein Herz entflammen? Ich seh- ne mich nach

la gio- vi- nez- za! —  
sang ich meine Lie- der! —

82 (♩ = 84)  
rit. affrett.

ni

V. le

Vc.

Co.

cresc.

cresc.

cresc.

sf

sf

1<sup>o</sup> SOLO rit.

Fl. 1. 2. *ff* *fp* *pp*

Ob. 1. 2. *ff* *fp*

Cl. sib 1. 2. *ff* *fp*

Fag. 1. 2. *ff* *fp*

Cor. fa 1. 2. *ff* *fp*

3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3. *ff* *fp*

Tp. *ff* *fp*

Arpa (armonici)

FLEANA  
 m'a. mi!  
 An - d'rem!

Alla zingaresca

rit.

V. ni 1. *ff* *fp* *pp*

2. *ff* *fp* *pp*

V. le *ff* *fp* *pp*

Vc. *ff* *fp* *pp*

Cb. *ff* *fp*

1. 2.

Tr. <sup>lo</sup>  
Tamb. <sup>llo</sup>

Arpa

FLEANA

1. 2.

V. ni

V. le

Vc.

*pp*

Addormen- tar-mi, acca- rez- zar-mi nel- la pie- tà  
 Ich will ver- ehrt sein, ich will be- gehrt sein von dem, der mich liebt. — Ah!

84

FL. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Tr. <sup>lo</sup>  
Tamb. <sup>llo</sup>

Arpa

FLEANA

(armonici)

del mesto canto in un in- canto di san- ti- tà!  
 Er soll mir schwären, dass er sein Le- ben für mich gern gibt! — Ah!

84

1. 2.

V. ni

V. le

Vc.

85 Più mosso

Fl. 1. 2. *con impeto*

Ob. 1. 2. *p* *1°)* *p*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *1°)* *p*

Fag. 1. 2. *1°)* *pp* *Via SORDINA* *1°)* *p*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *pp* *1°)*

Tamb. <sup>co</sup>

Tr. <sup>lo</sup> Tamb. <sup>bb</sup> *p*

Arpa *sf*

FLEANA

Ma tu l'amore sempre igno- re- ra- i: (Se) vivere nè uc-  
 Ich sehne mich nach Perlen, Gold-ge- schmei- de! Ich träume nur von

85 Più mosso

V. ni 1. 2. *con impeto* *pp*

V. lc *con impeto*

Vc. *DIV. PIZZ.*

Cb.

(a 2)

86 Ancora più mosso

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Tamb.<sup>co</sup>

Tr.<sup>lo</sup>

Tamb.<sup>ll</sup>

Arpa

*staccato e pianissimo,  
sotto il cerchio*

*p*

FLEANA

*visa* *p*

ci-de-re (tu) sa-i. Va singhioz-zan-do dunque i tuoi tor-  
 Pracht, von Glanz und Sei-de! Soll ich von Lie-dern und von Seufzern

86 Ancora più mosso

V.ni 1. 2.

V.le

Vc.

Cb.

PIZZ. ARCO PIZZ. ARCO PIZZ.

TUTTI PIZZ. ARCO PIZZ. ARCO PIZZ.

PIZZ. ARCO PIZZ. ARCO PIZZ.

PIZZ. PIZZ. ARCO PIZZ.

PIZZ.

rit. .... I. tempo

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Tamb. <sup>co</sup>

Tr. le

Tamb. <sup>lo</sup>

Camp. <sup>lli</sup>

FLEANA

men. ti Va' là, po-ve-ro zin-ga-ro va' là!

le - ben? Denn du, was hast du an-dres mir zu bie-ten?

rit. .... I. tempo

V. ni 1. 2.

V. le

Vo.

Cb.

ARCO PIZZ.

sf f

ARCO

PIZZ.

ARCO

ARCO

sf

PIZZ.

sf



*affrett.*

*rit. e dim.*

Fl. 1. 2. *a2*

Ob. 1. 2.

Cl. sib. 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3. *sf*

Tamb. <sup>o</sup>

Tr. <sup>b</sup> Tamb. <sup>lo</sup>

Camp. <sup>li</sup>

FLEANA *affrett.* *(viso stridente) (dall'acuto al grave)*  
*(schneidendes Lachen, in der Höhe beginnend und immer tiefer werdend)*

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

*affrett.*

*rit. e dim.*

V. ni 1. 2. *ARCO* *PIZZ.* *DIV.*

V. le *ARCO*

Vc. *ARCO*

Cb. *ARCO* *PIZZ.*

I. tempo

Fl. 1. 2. *p* 3 *a 2*

Ob. 1. 2. *p* 3 *a 2* 3 *4°*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *p* 3

Fag. 1. 2. *p* 3

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *p*

Trb. fa 1. 2. 3.

Tamb. <sup>lo</sup>

Camp. <sup>lli</sup>

Arpa *p*

FLEANA *(con ironia)* *(höhnisch)*

Ah! — Dilla ancor della not-te alla sua brez- za — l'angoscia (de' le)

Ha! — Klage der dunklen Nacht all'dei- ne • Lei - den! — Klage der Nacht das

I. tempo

V. ni *ARCO* *ben cantato* *p* 3

V. le *PIZZ.* *ARCO* *p*

Vc. *PIZZ.* *p* *ARCO*

Cb. *p*

rit. col canto

anim. e cresc.

Fl.

Ob.

Cl. si<sup>b</sup>

Fag.

Cor. fa

Jp.

Tamb.<sup>lo</sup>

Arpa

FLEANA

v. ni

v. le

Vc.

Cb

OTTAVINO

a 2

anim. e cresc.

tu - e canzo - ni ar - den - ti  
Schicksal, das dir be - schie - den!

Io so - no tut - ta la  
Sing dei - ne Lie - der! Doch

rit. col canto

anim. e cresc.

ARCO

PIZZ.

ARCO

1. 2. Fl.

3. Ob.

1. 2. Cl. si<sup>b</sup>

1. 2. Fag.

1. 2. Cor. fa

3. 4. Trb. fa

1. 2. 3. Tr.<sup>lo</sup> Tamb. <sup>ll</sup>

Arpa

FLEANA

tua gio- vi- nez- za — Io son tut- ta la tu- a gio- vi-  
 mich musst du' mei- den! — Sing nur im- mer den Mond an und die

1. 2. V. ni

V. le

Vc.

Cb.

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2.

B. T. 1. 2. 3.

Tp.

Tr. lo. Tamb. II<sup>o</sup>

LA b - si q

Arpa

FLEANA

nez - za Che divina mi fa di crudel - tà!  
 Ster - ne! Geh und lass mich in Ruh'! Lieb' wen du magst!

89 tempo rit. un poco più mosso

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

PIZZ. ARCO

90 Amorosamente poco più mosso di prima  
(♩ = 80) *cresc. - - sempre*

Fl. 1. 2. *sf* *p*

Ott.

Ob. 1. 2. *sf* *p*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *sf* *p*

Fag. 1. 2. *sf* *p*

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trbn. 1. 2. *pp*

B. T.

Tp. *si - mi - si*

Tr. b. *secco* *sf*

FLEANA *Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!* (cinge Fleana per la vita)  
*Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!* (fasst Fleana um die Taille)

RADU (Tamar con un gesto di disperazione s'allontana fuggendo) Oh — so. lamente  
(Tamar läuft schnell mit einer Geste der Verzweiflung weg) *Komm! — Mein bist du!*

90 Amorosamente poco più mosso di prima  
(♩ = 80) *cresc. - - sempre*

V. ni 1. 2. *sf* *PIZZ.* *ARCO* *p*

V. le *sf* *PIZZ.* *ARCO* *p*

Vc. *sf* *PIZZ.* *ARCO* *p*

Cb. *p*

*molto - - e un poco affrett.*

**91** Allegro moderato 131  
(♩ = 100)

Fl. 1. 2. *a 2*

Ott.

Ob. 1. 2. *f*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *f*

Fag. 1. 2. *f*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *cresc.* *f*

Trb. fa 1. 2. 9. *secco* *f*

Trbn. 1. 2. 9. *f*

B.T.

Tp. *cresc.* **LA-RE**

Tr. lo

(si sentono arrivare gli zingari)  
(man hört die Zigeuner kommen)

RAOU

mi - a! Per sem - pre! Tutta mi -  
im - mer! Fle - a - na! Mein für **91** e -  
*Für*

*molto - - e un poco affrett.*

**91** Allegro moderato  
(♩ = 100)

V. ni 1. 2. *f*

V. lo

Vc.

Cb. *f*

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. sib. 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa. 1. 2. 3. 4.

Trb. fa. 1. 2. 3.

Tp.

Tr. lo

RADU

ra! wig!

(entrano)

(entrano in scena tutti: anche il Vecchio esce dalla sua tenda)

(alle Zigeuner füllen schnell die Bühne, auch der Alte tritt aus seinem Zelt)

G. I. T. B.

Al-lo staz- zo! Al-lo staz- zo! O- Hol-

In den Stäl- len sind die Pfer- de!

Al-lo staz- zo! Al-lo staz- zo! O- lä!

In den Stäl- len sind die Pfer- de! Hol- la!

V. ni 1. 2.

V. le

V. c.

cb.



Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3.

B. T.

Tp.

Tr. le

IL VECCHIO  
DER ALTE

Fe- sleg-ge- re. mo le tue noz- ze! Or-  
Nun fei- ern wir Fle- a- nas Hoch- zeit! Her-

Soprano: Fle- a- na! O-  
Flute: Fle- a- na! Hol-

Tenore: la! Fle- a- na! O-  
Bass: la! Fle- a- na! Hol-

Bass: Fle- a- na! O-  
Bass: Fle- a- na! Hol-

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

CORO E DANZA

93 Brillantissimo (♩ = 138)

1. 2. Fl.

1. 2. Ofl.

1. 2. Ob.

1. 2. Cl. si<sup>b</sup>

1. 2. Fag.

1. 2. 3. 4. Cor. fa

1. 2. 3. 9. Trb. fa

1. 2. 3. Trbn.

B.T.

RE-SOL

ff

Sola

f

IL VECCHIO DER ALTE

sù! bei!

la! la!

Di- scio- gli i ba- le- nan- ti tuoi ca- pel- li

So lö- se die Flech- ten dei- nes dunklen Haa- res,

la! la!

Scio- gli i ba- le- nanti tuoi ca- pel- li

lös' die Flech- ten dei- nes dunklen Haa- res,

la! la!

Scio- gli i ba- le- nanti tuoi ca- pel- li

Lös' die Flech- ten dei- nes dunklen Haa- res,

la! la!

Scio- gli i ba- le- nanti tuoi ca- pel- li

Lös' die Flech- ten dei- nes dunklen Haa- res,

93 Brillantissimo (♩ = 138)

1. 2. V. ni

V. le

Vc.

ARCO Cb.

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2.

B.T. 9.

Tp.

Cassa Piatti

Camp. li

S. 1.

S. 2.

T.

B.

chè già li vuol la luna tempesta - re, chè li vuol la lu - na tempestar! —  
 dass wir dich ,schmücken mit der Blütenkro - ne und in voller Schönheit du er - strahlst! —

chè li vuo - le la luna tempe - sta - re. chè li vuol la lu - na tempe - star! —  
 dass wir dich mit der Blüten - krone zie - ren und in voller Schönheit du erstrahlst! —

chè li vuo - le la luna tempe - sta - re, chè li vuol la lu - na tempe - star! —  
 dass wir dich mit der Blüten - krone zie - ren und in voller Schönheit du erstrahlst! —

chè li vuo - le la luna tempe - sta - re, chè li vuol la lu - na tempe - star! —  
 dass wir dich mit der Blüten .krone zie - ren und in voller Schönheit du erstrahlst! —

1.

2.

le

c.

Cb.

PIZZ.

ARCO

f

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3.

B. T.

Tp.

Piatto

Camp. <sup>li</sup>

S. 1.

S. 2.

T.

B.

*mf*

(Piatto percosso con battente metallico)

*p*

*f*

Di - scio - gli i ba - le - nan - ti tuoi ca - pel - li chè già li vuol la lu - na  
 So lö - se die Flech - ten dei - nes dunklen Haa - res, dass wir dich schmücken mit der

Scio - gli i ba - le - nanti tuoi ca - pel - li chè li vuo - le la  
 Lös' die Flech - ten deines dunklen Haa - res, dass wir dich mit der

Scio - gli i ba - le - nanti tuoi ca - pel - li chè li vuo - le la  
 Lös' die Flech - ten deines dunklen Haa - res, dass wir dich mit der

Scio - gli i ba - le - nanti tuoi ca - pel - li chè li vuo - le la  
 Lös' die Flech - ten deines dunklen Haa - res, dass wir dich mit der

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

DIV.

Fl. 1. 2.

Ott.

Obsib 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3. 4.

Trbn. 1. 2.

B.T. 3.

Tp.

Piatto  
Cassa

Camp. li

5.1. *f*  
tempe- sta- re, — chè li vuol la lu- na tempe- star! — Ti sa- prem can-  
*Blüten- kro- ne* — und in voller Schönheit du er- strahlst! — *f* Dir zu Eh- ren

5.2.  
lu- na tempe- sta- re, chè li vuol la lu- na tempe- star! — Ti sa- prem can-  
*Blüten- kro- ne* zie- ren und in voller Schönheit du er- strahlst! — Dir zu Eh- ren

T.  
lu- na tempe- sta- re, chè li vuol la lu- na tempe- star! — Ti sa- prem can-  
*Blüten- kro- ne* zie- ren und in voller Schönheit du er- strahlst! — Dir zu Eh- ren

B.  
lu- na tempe- sta- re, chè li vuol la lu- na tempe- star! — Ti sa- prem can-  
*Blüten- kro- ne* zie- ren und in voller Schönheit du er- strahlst! — Dir zu Eh- ren

Cassa 5.

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

cb.

**Fl.** 1. 2.  
**Oft.**  
**Ob.** 1. 2.  
**Cl. si<sup>b</sup>** 1. 2.  
**Fag.** 1. 2.  
**Cor. fa** 1. 2. 3. 4.  
**Trb. fa** 1. 2. 3.  
**Trbn.** 1. 2. 3.  
**B.T.**  
**Tp.**  
**Tr. lo**  
**S. 1.**  
**S. 2.**  
**T.**  
**B.**  
**V. ni** 1. 2.  
**V. le**  
**Vc.**  
**Cb.**

*f* tar! A notte pri-ma li sa-prem can-ta-re per le noz-ze  
 wer-den wir heut' Nacht die Hochzeits-lie-der sin-gen, erst am frü-hen

*f* tar! A notte pri-ma li sa-prem can-ta-re per le noz-ze  
 wer-den wir heut' Nacht die Hochzeits-lie-der sin-gen, erst am frü-hen

*f* tar! A notte pri-ma li sa-prem can-ta-re per le noz-ze  
 wer-den wir heut' Nacht die Hochzeits-lie-der sin-gen, erst am Mor-gen

*f* tar! A notte pri-ma li sa-prem can-ta-re per le noz-ze  
 werden wir heut' Nacht die Hochzeits-lie-der sin-gen, erst am Mor-gen

*f* *energiche le strappate*

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2.

B.T. 3. 4.

Tp.

Tr. e

Camp. III

s. 1.

s. 2.

T.

B.

tue i can-ti-ci piü bel-li! — A not-te prima  
 Mor-gen werden sie ver-klin-gen. — Mö-gen die Blü-ten der  
 tue i can-ti-ci piü bel-li! — A not-te prima  
 Mor-gen werden sie ver-klin-gen. — Mö-gen die Blü-ten der  
 can-ti-ci piü bel-li per le noz-ze! — Ti sa-prem can-ta-re a notte  
 in der Frö-he werden sie ver-klin-gen. — Dir zu Eh-ren werden wir die  
 can-ti-ci piü bel-li per le noz-ze! — Ti sa-prem can-ta-re a notte  
 in der Frö-he werden sie ver-klin-gen. — Dir zu Eh-ren werden wir die

96 elegante

V. ni 1. 2.

Cb. 1. 2.

Vc.

Cb.

Fl. 1. 2. *a 2*

Ott.

Ob. 1. 2. *a 2*

Cl. sib 1. 2. *a 2*

Fag. 1. 2. *sf p*

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Tp. *p f*

Tr. lo

Camp. li

s. 1. *a 2*  
 ti sa-prem can-ta-re per le tue nozze i can-ti-ci piü bel-li!  
 Liebe nie ver-wel-ken!— Mö-gen die Blü-ten der Lie-be nie ver-wel-ken!

s. 2.  
 ti saprem can-ta-re per le tue nozze i can-ti-ci piü bel-li!  
 Liebe nie ver-wel-ken!— Mö-gen die Blü-ten der Lie-be nie ver-wel-ken!

T.  
 ti saprem can-ta-re — per le nozze per le nozze i can-ti-ci piü bel-li!  
 Hochzeits-lieder sin-gen.— Erst am Morgen in der Frü-he werden sie ver-klin-gen!

B.  
 ti saprem can-ta-re — per le nozze, per le nozze i can-ti-ci piü bel-li!  
 Hochzeits-lieder sin-gen.— Erst am Morgen in der Frü-he werden sie ver-klin-gen!

V. ni 1. 2. *ARCO PIZZ. ARCO*

V. le *ARCO PIZZ. ARCO*

Vc. *ARCO sf p PIZZ.*

Cb. *ARCO sf p*



97

Fl. 1. 2. *a 2* *mf* *tr*

Ott.

Ob. 1. 2. *a 2* *mf* *tr*

Cl. sib. 1. 2. *mf* *a 2*

Fag. 1. 2. *mf* *a 2*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *p*

Trb. fa 1. 2. 3. *1° e 2° con SORDINA* *p*

Trbn. 1. 2. *pp*

Tr. b. *pp* *p*

S. 1. *A not-te, Die Kro-ne!*

S. 2. *A not-te, Die Kro-ne!*

T. *A not-te pri-ma a not-te! A not-te pri-ma*  
*Schmückt nun die Braut mit der Blü- ten- kro- ne! Mäg' eu-re E- he*

B. *A not-te pri- ma sa- prem can- ta- re! A not-te pri- ma*  
*Schmückt nun die Braut mit der Blü- ten- kro- ne! Mäg' eu-re E- he*

97

V. ni 1. 2. *mf* *tr*

V. le *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf* *ARCO*

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. Si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trp. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3.

B. T.

Trp.

Tr. lo

*f* *ff* *tr* *sonoro* *1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> VIA SORDINA* *sf* *f<sub>3</sub>*

S. 1.

S. 2.

T.

B.

a not-te prima ti saprem can- tar! Per le noz- ze sa-  
 Es mö-ge eu-re Lie-be nie ver- gehn! Nie soll eu- e- re

ti sa- prem can- tar sa- prem can- tar! Per le noz- ze sa-  
 bis in al- le E- wig- keit be- stehn! Nie soll eu- e- re

ti sa- prem can- tar sa- prem can- tar! Per le noz- ze sa-  
 bis in al- le E- wig- keit be- stehn! Nie soll eu- e- re

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb

*f* *ff* *tr*

99

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trbn. 1. 2. 3. 4.

B. T.

Tr. 1<sup>o</sup>

Camp. li

S. 1.

S. 2.

T.

B.

pre- mo can- tar a notte pri- ma i can- ti- ci piü bel- li! Di-

Lie- be ver- gehn! Mö- gen die Blü- ten der Lie- be nie ver- wel- ken! Das

pre- mo can- tar a not- te pri- ma i can- ti- ci piü bel- li!

Lie- be ver- gehn! Mö- gen die Blü- ten der Lie- be nie ver- wel- ken!

pre- mo can- tar a not- te pri- ma i can- ti- ci piü bel- li!

Lie- be ver- gehn! Mö- gen die Blü- ten der Liebe nie ver- wel- ken!

pre- mo can- tar a not- te pri- ma i can- ti- ci piü bel- li!

Lie- be ver- gehn! Mö- gen die Blü- ten der Lie- be nie ver- wel- ken!

99

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Tp.

Tr.<sup>lo</sup> Piatto

Camp. li

s.1.

s.2.

T.

B.

scio- gli i ba- le- nan- ti tuoi ca- pel- li ché già li  
 Glück und die Treu- e sei- en dir be- schie- den! Ja, Glück und

Scio- gli i ba- le- nan- ti tuoi ca- pel- li ché li  
 Glück und Treu- e sei- en dir be- schie- den! Glück und

Scio- gli i ba- le- nan- ti tuoi ca- pel- li ché li  
 Glück und Treu- e sei- en dir be- schie- den! Glück und

Scio- gli i ba- le- nan- ti tuoi ca- pel- li ché li  
 Glück und Treu- e sei- en dir be- schie- den! Glück und

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

*pesante*

*deciso*

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3.

B.T.

(Tuba)

(C. sola)

Tr. lo Piatti

Campelli

s. 1.

s. 2.

T.

B.

vuol la lu-na tempe-sta-re! Chè li vuol la lu-na tempe-star!  
 Treu-e sei-en dir be-schie-den! Lie-besglück und Treue immer-dar!

vuole la lu-na tempe-sta-re! Chè li vuol la lu-na tempe-star!  
 Treu-e, sie sei-en dir be-schie-den! Lie-besglück und Treue immer-dar!

vuole la lu-na tempe-sta-re! Chè li vuol la lu-na tempe-star!  
 Treu-e, sie sei-en dir be-schie-den! Lie-besglück und Treue immer-dar!

vuole la lu-na tempe-sta-re! Chè li vuol la lu-na tempe-star!  
 Treu-e, sie sei-en dir be-schie-den! Liebesglück und Treue immer-dar!

*pesante*

*deciso*

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Gb.

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Tp.

Piatti

IL VECCHIO  
DER ALTE

(a Fleana)  
*ad libitum*

(grido)  
(Schrei) Ma can-ta prima!  
Nun sing, Fle-a-na!

(grido)  
(Schrei) Can-ta! Can-ta!  
Sin-ge! Sin-ge!

(grido)  
(Schrei) Can-ta! Can-ta!  
Sin-ge! Sin-ge!

Can-ta! Can-ta!  
Sin-ge! Sin-ge!

(sciolgie i capelli a Fleana)  
(er löst Fleanas Haar)

101 Largamente Andante sostenuto (ad libitum)

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

Fl.

Ott.

Ob.

Cl. si<sup>b</sup>

Fag.

Cor. fa

Arpa

FLEANA

RADU

V. ni

V. le

Vc.

Cb.

Musical score for woodwinds. Flute (Fl.), Oboe (Ott.), Clarinet in B-flat (Cl. si<sup>b</sup>), and Bassoon (Fag.) parts. Dynamics include *ff* and *sfp*. The Cor Anglais (Cor. fa) part is marked with *sf* and *f*. The score includes first and second endings for each instrument.

Musical score for strings and harp. Harp (Arpa) part with dynamics *sf* and *f*. String parts (Violins and Violas) with dynamics *p* and *f*. The score includes first and second endings.

(un gruppo di zingare accompagna il canto con movimenti di danza)  
(einige Zigeunerinnen tanzen zu Fleanas Gesang)

(accarezzando la chioma di Fleana)  
(das Haar Fleanas streichelnd)

Au-reo-la ne-ra come la not-te!  
Wie bist du schön im Schmuck deines Haa-res!

La  
La

un po' sospeso

Musical score for strings. Violins (V. ni), Viola (V. le), Violoncello (Vc.), and Contrabasso (Cb.) parts. Dynamics include *sf* and *p*. The score includes first and second endings and performance instructions like *PIZZ.* and *ARCO*.

148 Mollemente (♩ = 60)

1. 2. Fl. *p*

3. Ob. 1. 2.

4. 2. Cl. si<sup>b</sup>

1. 2. Fag.

Tamb. <sup>10</sup> *ppp*

Celesta *ppp*  
(voluttuosamente)  
(wollüstig)

FLEANA  
— la — la — la — la — la — la — la — la — la —  
— la — la — la — la — la — la — la — la — la —

5. T. B.

Mollemente (♩ = 60)

1. 2. V. ni *p* *METÀ* *ARCO*

V. le *ARCO* *pp*

Vc. *DIV.* *pp* *ARCO*

Cb. *pp* *ARCO* *DIV.*



103

1° SOLO

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Arpa

FLEANA

Soprano (S.)

Tenore (T.)

Basso (B.)

Ah!

Ah!

Ah!

Ah!

Ah!

Ah!

pp

pp Ah!

pp Ah!

Ah!

Ah!

103

TUTTI DIV.

V. ni 1. 2.

V. le

C.

Cb.

ARCO

pp

pp DIV.

pp

pp

pp

pp

104 Un poco meno

Fl. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Arpa

FLEANA

(con abbandono)  
(hingebungsvoll)

portato portato portato

«A- mor, a- mor» bi- sbigliano le stelle in ciel... «a-  
La la la la la la»

(a bocca chiusa)  
(mit geschlossenem Mund)

(legato sempre)

S.

T.

B.

Ah!  
Ah!

Ah!  
Ah!

Ah!  
Ah!

104 Un poco meno

1° SOLO  
(Interno)  
(hinter der  
Szene)

V. ni 1. 2.

Vc.

Cb.

pp espress.

pp

pp

pp

pp

pp

pp PIZZ.

105 un po' acceler. - e - cresc.

Fl. 1. 2.  
Ob. 1. 2.  
Cl. sib. 1. 2.

Celesta

Arpa

FLEANA

(portato) (portato) (portato) (portato)

mor " « a - mor » ri - sponde un canto d'usi - gnol... — A - mor, a - mor, e - ter - no a - mor, sei  
— la — la — la — la — la — la — la — la — la

S.  
T.  
B.

105 un po' acceler. - e - cresc. -  
portato (imitando la voce)

1. V.no Solo

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

dim. e rall. 106 I. Tempo

Fl. 1. 2. *p*

Ob. 1. 2. *pp*

Cl. sib 1. 2. *pp*

Fag. 1. 2. *pp*

Cor. fa 1. *pp*

Tamb. <sup>no</sup> *ppp*

Celesta *p*

Arpa

FLEANA

tu la su-prema fe-li-ci-tà! La la la la la  
 la la la la la la la la La (a voce naturale) *pp* (wieder natürlich) Ah!

S. (a voce naturale) (wieder natürlich) Ah!

T. (a voce naturale) (wieder natürlich) Ah!

B. (a voce naturale) (wieder natürlich) Ah!

Ah!  
Ah!

dim. e rall. 106 I. Tempo

1. Viol. Solo

V. ni 1. 2. *p* META

V. le

Vc. PIZZ. ARCO

Cb. ARCO

FLAUTO SOLO

la la la la la la la la

Ah! Ah!

pp sempre

*ff* *ff* *ff* *ff*

(grido) (schrei)

TUTTI DIV.

Fl. 1. 2. **f** FLAUTO **p**

Ob. 1. 2. **f** **p**

Cl. sib 1. 2. **f** **p**

Fag. 1. 2. **f** **p**

Cor. fa 1. 2. **f** **p**

Trb. fa 1. 2. 3. **f** **p**

Trbn. 1. 2. 3. **f** **p**

B.T. **f** **p**

Tp. **SOL-DO**

Piatto **ff** (al Vecchio) (zu dem Alten)

FLEANA **ff** *Or ra con- giun-qi le nostre ma-ni!*  
*Gebt nun zu- sam-men un-se-re Hän-de!*

IL VECCHIO **ff** *DER ALTE*

(raccoglie il coltello caduto a Tamar e lo porge al Vecchio)  
 (Fleana hebt das Messer auf, das Tamar fallen liess und reicht es dem Alten)

Così si - a  
 Es soll ge - sche - hen! -

S. *la!*

T. *la!*

B. *la!*

V. ni 1. **ff**

V. ni 2. **ff**

V. le **ff**

Vc. **ff**

Cb. **ff** ARCO

*più mosso* (♩ = 76)

Fl.

Ob.

Cl. si<sup>b</sup>

Fag.

Cor. fa

Arpa

FLEANA

RADU

V.ni

V.le

Vc.

Cb.

Con questo col- fel- lo il sacri- fi- cio! —  
Mit Blut sei der Bund be- sie- gelt! —

*più mosso* (♩ = 76)

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3. 4.

Trbn. 1. 2. 3. 4.

B.T. 1. 2. 3. 4.

Tp.

Arpa

(il Vecchio recide leggermente il dorso della mano di Fleana, finché una goccia di sangue appare sulla pelle bianchissima. Anche sulla mano di Radu compie il sacrificio leggendario. Congiunge le mani degli innamorati che, come i due dorsi si toccano, hanno il brivido del diverso sangue che si trasmette)

RADU

Del tuo san- que! —  
Für al-le Zeit! —

(der Alte ritzt mit einem Messer Fleanas Hand, dann die von Radu. Darauf legt er beider Hände ineinander)

V.ni 1. 2.

V.le

Vc.

Cb.



4.  
2.

Ob.

Cl. si<sup>b</sup>

Fag.

Cor. fa

Arpa

IL VECCHIO  
DER ALTE

Sia be-ne- det-to il frut - to del tuo a- mor in e- ter- no!  
 So sei ge- seg- net der Bund! — Niemals ver- geh' eu- re Lie- be!

5.

T.

B.

*pp*  
In e-  
Seid ge-

V. ni

V. le

Vc.

Cb.

Fl. 1. 2. *a 2*  
 Ob. 1. 2.  
 Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.  
 Fag. 1. 2.  
 Cor. fa 1. 2. 3. 4.  
 Trbn. 1. 2. 3. B.T.  
 Tp.  
 Arpa

IL VECCHIO  
 PER ALTE

(tutti scuotono forte le lunghe rame, sì che la terra appare come un tappeto di neve)  
 (alle schütteln die Zweige des Mandelbaums, sodass die abfallenden Blüten einem weissen Teppich gleichen)

5. *f (zu Radu)*  
 T. *f*  
 B. *f*

ter- no! seg- nel! *f* Sia u- no zin- ga- ro col cuor vaga- bon- do e la sua ge- hörst für  
 Bist ein Zi- geu- ner nun und hast auch ein Weib, ge- hörst für

Sia u- no zin- ga- ro col cuor vaga- bon- do e la sua  
 Bist ein Zi- geu- ner nun und hast auch ein Weib, ge- hörst für

V. ni 1. 2.  
 V. le  
 Vc.  
 Cb.

*f ben cantato*

Poco più (♩ = 69) (in 2)  
*stent.*

111

Fl.  
 Ob.  
 Cl. si.  
 Cl. sol.  
 Cor. fa.  
 Trb. fa.  
 Trbn.  
 Tpt.  
 Tbn.

(rivolto agli zingari)  
 (der Alte wendet sich zu den Zigeunern)

FA-DO

IL VECCHIO  
 RALTE

5.  
 T.  
 B.

li-be-ra a. ni-ma al ven-to!  
 im-mer zu uns! Halt uns die Treu-e!

li-be-ra a. ni-ma al ven-to!  
 im-mer zu uns! Halt uns die Treu-e!

li-be-ra a. ni-ma al ven-to!  
 im-mer zu uns! Halt uns die Treu-e!

111

Poco più (♩ = 69) (in 2)  
*stent.*

V. ni.  
 V. lo.  
 C.

1. 2. Fl.

3. 4. 2. Ob.

1. 2. Cl. sib

1. 2. Fag.

1. 2. 3. 4. Cor. fa

Tr. b

Arpa

IL VECCHIO  
DER ALTE

5. 7. 8.

1. 2. V. ni

V. le

Vc. - Cb.

The score includes staves for Flute (1. 2.), Oboe (3. 4. 2.), Clarinet in B-flat (1. 2.), Bassoon (1. 2.), Horns in F (1. 2. 3. 4.), Trumpet in B-flat, Harp (Arpa), and strings (Violins 1 & 2, Viola, and Violoncello/Double Bass). The vocal parts are for IL VECCHIO (5.) and DER ALTE (7. 8.).

Lyrics for IL VECCHIO (5.):  
 l'alba toglieremo il campo!  
 Morgengrauen ziehn wir wei-ter!  
 A l'alba!  
 Am Morgen!

Lyrics for DER ALTE (7. 8.):  
 E lontano ande- ra la mia Tri-  
 Da-rum legt euch zur Ruh! Es ist schon  
 A l'alba!  
 Am Morgen!

Dynamic markings include *f* (forte) and *and.* (andante). The harp part features a *f* dynamic and a circled section with a 14-measure repeat sign.

Largamente

112 Andantino (♩ = 120)  
rit. sempre col canto

Fl. sib 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cls. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Tp.

Tr. lo

TAMAR

(di dentro, ma vicinissimo) *f* *con affetto*

(hinter der Szene, aber ziemlich nah) *ad libitum*

IL VECCHIO DER ALTE

bü! spät!

Ah! Ne-gli oc-chi tuoi

Ah! Nur dir, nur dir

(gli Zingari si disperdono qua e là, e scompaiono. Fleana e Radu si avviano verso il carro di Fleana, ma, si arrestano quando sentono in lontananza il canto di Tamar) (die Zigeuner gehen schnell nach allen Seiten in ihre Zelte und Wagen ab. Fleana und Radu gehen langsam auf Fleanas Wagen zu, bleiben jedoch stehen, als sie Tamars Stimme hören)

5. *ff* A l'al-ba! A l'al-ba!

T. *ff* Geht schla-fen! Geht schla-fen!

B. *ff* A l'al-ba! A l'al-ba!

Geht schla-fen! Geht schla-fen!

Largamente

112 Andantino (♩ = 120)  
rit. sempre col canto

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

*a tempo*

*rit.*

**113** *a tempo*

*allarg.*

Fl. 1. 2. *p*

Ob. 1. 2. *p* 1')

Cl. sib. 1. 2. *p* 1')

Fag. 1. 2. *p* 1')

Cor. fa. 1. 2. 3. 4. *p* 1')

Arpa *sf* *sf*

FLEANA (parlato) (gesprochen)

RADU (parlato) (gesprochen)

Non ascoltar!  
Hör' nicht hier!

TAMAR *a tempo* *rit.* *a tempo* *allarg.*

sa - rà tutto il mio cuor. Co - me in un rio che fo - ce non ha - do -  
will ich mein Leben weih'n. Wärs't du bei mir, wie se - lig würd'ich sein! - Doch

*a tempo* *rit.* **113** *a tempo* *allarg.*

V. ni PIZZ. ARCO

V. le PIZZ. ARCO

Vc. PIZZ. ARCO PIZZ. ARCO

Cb.

col canto

con impeto

rit.

a tempo

Fl.

Ob.

Cl. si<sup>b</sup>

Fag.

Cor. fa

Tr. 1<sup>o</sup>

Arpa

RADU

TAMAR

V. ni

V. le

Vc.

Cb.

Musical staves for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in B-flat (Cl. si<sup>b</sup>), Bassoon (Fag.), and Cor Anglais (Cor. fa). The staves show various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Musical staves for Arpa (Arpeggio) and RADU. The Arpa staff includes a 'gliss.' marking. The RADU staff shows rhythmic patterns.

Musical staff for TAMAR with lyrics in Italian and German. The tempo markings 'con impeto', 'rit.', and 'a tempo' are placed above the staff.

ves - se mai do - vesse la mia vi - ta es - se - re, o a - mor,  
 all mein Leid ver - berg ich tief im Her - zen. Wo ist das Glück,

col canto con impeto rit. a tempo

Musical staves for Violins (V. ni), Violas (V. le), Violoncello (Vc.), and Contrabasso (Cb.). The staves include performance instructions such as 'PIZZ.', 'ARCO', and 'DIV.'.

114

*stent.*

*a tempo  
col canto*

*affrett.*

1. Fl. 2. Fl. 3. Ob. 4. Ob. 1. Cl. sib. 2. Cl. sib. 1. Fag. 2. Fag. 1. Cor. fa. 2. Cor. fa. 3. Cor. fa. 4. Cor. fa. Tr. lo Arpa

RADU TAMAR

— tut-ta tutta l'in-si-dia di un'eter-ni-tà o a-mor a-mor!  
 — nach dem ich mich ge-sehnt? Es bleibt ja nur ein Traum, ein Traum, ein Traum!

114

*stent.*

*a tempo  
col canto*

*affrett.*

1. V. ni 2. V. ni 1. V. le 2. V. le Vc. Cb.



rit.

115

Poco meno (♩ = 112)

acceler.

165

col canto

Fl.

Ob.

Cl. sib

Fag.

Cor. fa

Trbn.

B.T.

Arpa

FLEANA

RADU

TAMAR

(con disprezzo) acceler.  
(mit Verachtung)

rit.

115

Poco meno (♩ = 112)

acceler.

col canto

V. ni

V. lo

Vc.

Cb.

UNITE

V. ni  
V. lo  
Vc.  
Cb.

Hai sen- ti- to, Fle- a- na?  
Hörst du, Fle- a- na?

Ma che m'im- por- ta di quel pazzo!  
Lass ihn doch sin- gen wenn's ihm Spass macht!

rit.

Come prima (♩ = 80)

Fl. 1. 2. *p dolcissimo*

Ob. 1. 2. *p dolcissimo*

Cl. sib 1. 2. *p*

Fag. 1. 2. *p dolcissimo*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *p*

Trb. fa 1. 2. 3. *p*

Trbn. 1. 2. 3. *p dolcissimo*

B.T. *p*

Tp. *p*

Arpe. *p*

FLEANA *(voluttuosamente) (leidenschaftlich)* *(con abbandono) (hingebungsvoll)*

Son tut-ta tu- a, a- mo- re! —  
 Ich bin die dei- ne, die dei- ne! —

RADV *con passione sempre crescente*

Tut- ta la  
 Mein gan- zes

rit.

Come prima (♩ = 80)

V. ni 1. 2. *p dolce con anima*

V. le *p*

Vc. *p dolce con anima*

cb. *p*

1. 2. Fl.

3. Ob.

1. 2. Cl. si<sup>b</sup>

1. 2. Fag.

1. 2. Cor. fa

3. 4. Trb. fa

1. 2. Trbn.

3. B.T.

Tp.

Arpa

RADU

vi - ta li do - ne - rō  
Le - ben soll dir ge - hö - ren,

1. 2. V.ni

V.le

Vc.

cb.

rit.

**Fl.**  
1. 2.  
3.

**Ob.**  
1. 2.

**Cl. si<sup>b</sup>**  
1. 2.

**Fag.**  
1. 2.

**Cor. fa**  
1. 2. 3. 4.

**Trb.**  
1. 2. 3.

**Trbn.**  
1. 2. 3. B.T.

**Tp.**

**Arpa**

**RADU**  
 si - noni  
 e fin ch'io vi - va no, non le far  
 lass mich dein Leid und dei - ne Freu - den  
 rit.

**V. ni**  
1. 2.

**V. le**  
DIVISE

**Vc.**

**Cb.**

117 *animando*

Fl. 1. 2. *mf*

Ob. 1. 2. *mf*

Cl. sib 1. 2. *mf*

Fag. 1. 2. *mf*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *p*

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Tp.

Arpa *mf*

(con un grido di passione smarrita)

FLEANA *f* L'e- brez- za io so- no E fu...  
Ja, dir gilt mei- ne Lie- he, nur dir!

RADU ma- le io so- no un bim- bo  
tei- len! Aus dei- nen Au- gen

117 *animando*

V. ni 1. 2. *mf*

V. le *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Tp.

Arpa

FLEANA

RADU

V. ni 1. 2.

v. le div.

lc.

b.

Tu sen- li- mi a- mo- re! chiu- sa fra le tue  
 Und treu will ich dir blei- ben! Nimm mich in dei- ne

che vuol so- gna- re I- o so- no un  
 strahlt mir die Lie- be. Ja, aus dei- nen

*animando e cresc. sempre*

Fl. 1. 2. *mf*

Ob. 1. 2. *mf*

Cl. sib. 1. 2. *mf*

Fag. 1. 2. *mf*

Cor. fa. 1. 2. 3. 4. *mf*

Tp.

Arpa *mf*

FLEANA  
brac- cia! E. bra!! Smar- ri- ta!  
Ar- me! Ra- du, mein Ra- du!

RADU  
bim - bo che vuol so- gna- re  
Au - gen strahlt mir die Lie - be!

*animando e cresc. sempre*

V. ni 1. 2. *mf*

V. le *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf* PIZZ. ARCO

1. 2. Fl.

3. Ob.

1. 2. Cl. sib

1. 2. Fag.

1. 2. Cor. fa

3. 4.

1. 2. 3. Trb. fa

Arpa

FLEANA

Nel no-stro ba- cio rin- no-viam la

Nach dei- nen Küs- sen ha- be ich Ver-

RADU

e sen- za il so- gno vi- ver non

Was ich er- träum- te, es wur- de

1. 2. V. ni

V. le

Vc.

cb.

PIZZ. ARCO



con tutta l'anima

molto rit.

173

Fl. 1. 2. *ff* **OTTAVINO** *a 2* *ff*

Ob. 1. 2. *ff* *a 2* *ff*

Cl. sib 1. 2. *ff* *a 2* *ff*

Fag. 1. 2. *ff* *ff* *ff*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *ff* *ff* *ff* *ff*

Trb. fa 1. 2. 3. *ff* *ff* *ff*

Trbn. 1. 2. 3. *ff* *ff* *ff*

B.T. **FA - DO** *p.* *ff*

Piatti  
Cassa *ff*

Arpa *ff* *gliss.* *Cassa ff*

FLEANA *ff* *ff* *ff* *ff*  
vi- lan- ta! Cuor del mio cuor!  
gen! Ja, ich bin dein!

RADU *ff* *ff* *ff* *ff*  
sa! Cuor del mio cuor!  
Wahr- heit! Ja, du bist mein!

con tutta l'anima

molto rit.

V. ni 1. 2. *ff* *ff* *ff* *ff*

V. ie *ff* *ff* *ff* *ff*

Vc. *ff* *ff* *ff* *ff*

Cb. *ff* *ff* *ff* *ff*

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Tp.

Piatti  
Cassa

Tam-Tam

(CALA LA TELA)

(DER VORHANG FÄLLT)

*crescendo ancora*

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

FINE DEL PRIMO QUADRO  
ENDE DES ERSTEN BILDES.

# INTERMEZZO

Sostenuto (in 4)  
A tempo rubato  
alla maniera zingaresca

FLAUTI I e II

FLAUTO III  
(anche OTTAVINO)

OBOI I e II

CLARIN. I e II  
in LA

FAGOTTI I e II

CORNI I e II  
in MI

III e IV

TROMBE I e II  
in MI

TROMBONI I e II

III e TUBA

TIMPANI

ARPA

SI - MI

Sostenuto (in 4)  
A tempo rubato  
alla maniera zingaresca

VIOLINI I

II

VIOLE

VIOLONCELLI

CONTRABBASSI

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The woodwind section includes Flutes I & II, Flute III (also Octavino), Oboes I & II, Clarinets I & II in LA, and Bassoons I & II. The brass section includes Horns I & II in MI, Trumpets I & II in MI, Trombones I & II, and Tuba III. The percussion section includes Timpani. The string section includes Violins I & II, Violas, Violoncellos, and Contrabasses. The Harp part is also included. The score is written in 4/4 time and features a variety of musical notations, including dynamics (f, ff), articulation (accents, slurs), and performance instructions like 'a 2' and 'DIV.'. The tempo is marked as Sostenuto (in 4), A tempo rubato, alla maniera zingaresca.

**1** **2**

Fl. 1. 2. *f* *ff*

Ob. 1. 2. *f* *ff*

Cl. la 1. 2. *f* *ff* *a 2*

Fag. 1. 2. *f* *ff*

Cor. mi 1. 2. 3. 4. *f* *ff*

Trbn. 1. 2. 3. B.T. *f* *ff*

Tp. *f* *ff*

Arpa *f* *ff*

**1** **2**

V. ni 1. 2. *f* *ff*

V. lo *f* *ff*

Vc. *f* *ff*

Cb. *f* *ff*

1. 2. a 2

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. mi 1. 2. 3. 4.

Trb. mi 1. 2. 3.

Tp. SOL (J)

Arpa

V. ni 1. 2. DIV. p

V. le p

Vc. p

cb. p

*dolce*  
*pp*  
*pp*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*

3 con anima

a 2

1. 2. Fl.

3. 4. Ob.

1. 2. Cl. la

1. 2. Fag.

1. 2. Cor. mi

1. 2. 3. 4. Trbn.

Tr. lo

Arpa

3 con anima

1. 2. V. ni

V. le

Vc.

Cb.

Fl.

Ob.

Cl. la

Fag.

Cor. mi

Trbn.

Ip.

Piatti

Arpa

V. ni

V. le

Vc.

Cb.

Musical score for woodwinds, brass, and percussion. The score is divided into two systems. The first system includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in B-flat (Cl. la), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor. mi), Trombone (Trbn.), and Cymbals (Piatti). The second system includes Arpa (Arpa). The music is in 4/4 time and features dynamic markings such as *p*, *ff*, and *mf*. There are also performance instructions like *(P. percosso)* and *sost. il suono*. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and articulation marks.

Musical score for strings. The score is divided into two systems. The first system includes Violin I (V. ni), Violin II (V. le), Violoncello (Vc.), and Contrabasso (Cb.). The second system includes Arpa (Arpa). The music is in 4/4 time and features dynamic markings such as *p*, *ff*, and *mf*. There are also performance instructions like *sost. il suono*. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and articulation marks.

Largamente

5 A tempo rubato come prima

1° solo

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. mi 1. 2. 3. 4.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Arpa

Tp.

Largamente

5 A tempo rubato come prima

V. ni 1. 2.

V. le DIV.

Vc.

cb.



6

Fl. 1'

Arpa

V.ni

V.le

Vc.

Cb.

6

1.

2.

Fl.

Celesta

Arpa

V.ni

2.

V.le

Vc.

Cb.

*molto rit. questa battuta*

*ten. ten. ten. ten. ten. ten.*

*cresc. molto*

*molto rit. questa battuta*

DIV.

7 Cantabile con passione (♩ = 76)

Fl. 1. 2. *p*

Ob. 1. 2. *p*

Cl. la 1. 2. *p*

Fag. 1. 2. *p*

Cor. mi 1. 2. *p*

Trbn. 1. 2. *p*

3. 4.

Trp.

Arpa *f*

7 Cantabile con passione (♩ = 76)

V. ni 1. *p*

2. *p*

V. lo *p*

Vc. *p con espansione*

Cb. *p*

8

Fl.

Ob.

Cl. la

Fag.

Cor. mi

Trb. mi

Trbn.

p.

Arpa

vi

V. le

Vc.

Cb.

9

Musical score for woodwinds and strings, measures 1-4. The instruments listed are Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in A (Cl. la), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor. mi), Trumpet in B-flat (Trb. mi), Trombone (Trbn.), and Trombone (B.T.). The Arpa (Harp) part is also present. Dynamics include *p* (piano) and *sfp* (sforzando piano). The tempo is marked *poco mosso*.

9

Musical score for strings, measures 1-4. The instruments listed are Violin (V. ni), Viola (V. le), Violoncello (Vc.), and Contrabasso (Cb.). Dynamics include *p* (piano). The tempo is marked *poco mosso*. The Cb. part includes a *PIZZ.* (pizzicato) marking.

10 *più mosso e cresc.*

Fl. 1. 2. 3. **OTTAVINO**

Ob. 1. 2.

Cl. la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. mi 1. 2. 3. 4. *sf p.*

Trb. mi 1. 2. 3.

Trbn. 3. B.T.

Tp.

Arpa

10 *più mosso e cresc.*

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb. *ARCO* *PIZZ.* *ARCO*

This page of a musical score, numbered 186, features a variety of instruments. The woodwind section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in A (Cl. la), and Bassoon (Fag.). The brass section consists of Cor Anglais (Cor. mi), Trumpet (Trb. mi), and Trombone (Trbn.). The keyboard section includes Arpa (Arpa). The string section includes Violin (V. ni), Viola (V. le), Violoncello (Vc.), and Contrabasso (Cb.). The score is written in a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. It contains multiple staves for each instrument, with first and second endings indicated. The music includes complex rhythmic patterns, such as triplets and sixteenth-note runs, and dynamic markings like *p* (piano) and *a 2* (second ending). The page is marked with a large '3' in the first measure of several staves, likely indicating a rehearsal mark or a specific measure number.

*sostenuto*

II

Fl. 1. 2. *f* *ff*

Ott. *f* *ff*

Ob. 1. 2. *f* *ff*

Cl. la 1. 2. *f* *ff*

Fag. 1. 2. *ff*

Cor. mi 1. 2. *a 2* *ff*

3. 4. *a 2* *ff*

Trbn. 1. 2. *mf*

3. 4. *mf*

Trp. *SOLF-D0#*

Arpa *f* *ff*

*sostenuto*

II

V. ni 1. 2. *f* *ff*

V. le *f* *ff*

Vc. *TUTTI f* *ff*

Cb. *f* *ff*

*con anima*

*poco rit.*

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. mi 1. 2. 3. 4.

Trb. mi 1. 2. 3.

B.T. 1. 2. 9.

Tp. *ff* **MI - SI**

Arpa

V. ni 1. 2.

V. le 1. 2.

Vc. 1. 2.

Cb.

*a 2*

*ff*

*f*

*con anima*

*poco rit.*

altd  
Tuba

Violoncello



12 I. tempo

dim.

smorzando sempre

Fl. 1. 2.

Ott. FLAUTO 3°

Ob. 1. 2.

Cl. la 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. mi 1. 2. 3. 4.

Trb. mi 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2.

B.T. 3.

Tp.

Arpa

12 I. tempo

dim.

smorzando sempre

V. ni 1. 2.

V. le

Vc. 1. 2.

Cb.

# QUADRO SECONDO ZWEITES BILD

Allegro agitato (♩ = 144)

cresc. - - poco - - a - poco - -

FLAUTI I e II

FLAUTO III  
(anche OTTAVINO)

OBOI I e II  
(II anche CORNO  
INGLESE)

CLARIN. I e II  
in Si b  
(II anche CLARIN.  
BASSO)

FAGOTTI I e II

CORNI in FA

TROMBE in FA

I e II

TROMBONI

III e TUBA

TIMPANI

BATTERIA

LA - MI

Allegro agitato (♩ = 144)

cresc. - - poco - - a - poco - -

I  
VIOLINI

II

VIOLE

VIOLONCELLI

CONTRABBASSI

8<sup>a</sup> Corda

*cresc. ancora*

*a 2*

Musical score for woodwinds and brasses:

- Fl.** (Flute): 1. staff, *mf*
- Ott.** (Oboe): 1. staff, *mf*
- Ob.** (Oboe): 1. 2. staves, *mf*, *2°*, *a 2*
- Cl. si b** (Clarinet in B-flat): 1. 2. staves, *mf*
- Fag.** (Bassoon): 1. 2. staves, *mf*
- Cor. fa** (Cor Anglais): 1. 2. 3. 4. staves, *mf*, *(aperto) f*
- Trb. fa** (Trumpet in F): 1. 2. 3. staves, *mf*, *f*
- Trbn.** (Trumpet): 1. 2. 3. staves, *p cresc.*
- B.T.** (Baritone): 1. 2. 3. staves, *p cresc.*
- Tp.** (Trombone): 1. 2. 3. staves, *p cresc.*
- Cassa** (Cymbal): 1. 2. 3. staves, *p cresc.*

(SI ALZA IL VELARIO)

(DER VORHANG GEHT AUF)

*cresc. ancora*

Musical score for strings:

- V. ni** (Violin): 1. 2. staves, *mf*, *f*
- V. le** (Viola): 1. 2. staves, *mf*, *f*
- Ve.** (Violoncello): 1. 2. staves, *mf*, *f*
- Cb.** (Contrabasso): 1. 2. staves, *mf*, *f*

Musical score for woodwinds and brass instruments. The instruments listed are Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in B-flat (Cl. si<sup>b</sup>), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor. fa), Trumpet in F (Trb. fa), Trombone (Trbn.), and Trombone in B-flat (B.T.), and Cymbals (Cassa). The score is written in 4/4 time and features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) for most instruments. The Cymbals part includes the instruction *ff SOLA*. The tempo is marked *Un poco sostenuto*. The woodwinds play melodic lines with various articulations, while the brass instruments provide harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns.

*Un poco sostenuto*

Musical score for string instruments. The instruments listed are Violin (V. ni), Viola (V. le), Violoncello (Vc.), and Contrabasso (Cb.). The score is written in 4/4 time and features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) for all instruments. The tempo is marked *Un poco sostenuto*. The Violin part includes the instruction *DIV.* (divisi). The strings play a rhythmic accompaniment with sustained notes and some melodic movement.

1

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2.

B.T. 3.

Tp.

(zingari isolati arrivano di corsa, come inseguiti. Cercano rifugio nelle tende guidati a cenni da Tamar)  
 (plötzlich ertönen schrille Pfeife durch die Stille. Aus dem Hintergrund kommen voller Hast, als ob sie verfolgt würden, Zigeuner mit ihrer Beute ins Lager, von Tamar angeführt, der durch Gesten seine Befehle erteilt. Die Zigeuner, die am Feuer schliefen, sind sofort wach und helfen die Beute zu verbergen)

CORO PICCOLO  
KLEINER CHOR

T. (a mezza voce) Pre-sto! O-gnu-no  
 (fast geflüstert) Lei-se! Ver-schwindet!

B. (a mezza voce) Presto! O-gnu-no ri.  
 (fast geflüstert) lei-se! Verschwin-det! Ver-

1

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

*poco meno*

Fl. 1. 2. *pp*

Ott.

Ob. 1. 2. *pp*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2. *a 2* *1<sup>o</sup>* *a 2* *2<sup>o</sup>* *sf* *sf*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *pp* *p* *sf* + (chiuso) *sf*

Tp.

Arpa

T. *ri- en- tri nelle tende! Siamo inse- qui- ti!*  
*Ver- schwin- det in die Zel- te! Schnell in die Zel- te!*

B. *en- tri nel- le tende! Presto! Siamo insegui- ti!*  
*schwin- det in die Zel- te! Lei- se! Schnell in die Zel- te!*

*poco meno*

V. ni 1. 2. *col dorso dell'arco* *ARCO* *sf* *p*

V. le *col dorso dell'arco* *ARCO* *sf* *p* *div.*

Vc. *p*

Cb. *ARCO*

**2** a Tempo  
molto cresc.

dim.

Fl. 1. 2. *sf*

Ob. 1. 2. *sf*

Cl. sib 1. 2. *p sf*

Fag. 1. 2. *p sf*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *mf pp*

Tp. *p*

Arpa *mf*

TAHAR  
Fin-ge-re-te di dor-mir  
Stellt euch schlafend, haltet Ruh!

T. (UNO SOLO) (ai compagni) I  
(einer allein) Das  
In-tanto chi nasconderà la pre-da?  
Ver-bergt unsre Beu-te im Wal-de!

B.

**2** a Tempo  
molto cresc.

dim.

V.ni 1. 2. *PIZZ. ARCO sf*

V.le *PIZZ. ARCO sf DIV.*

Vc. *PIZZ. ARCO sf PIZZ.*

Cb. *PIZZ. p sf PIZZ.*

3

dim. sempre

dim. e rall.

Fl. 1. 2.

WH.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Tp.

Arpa

TAMAR

T. (einer) lu mi spegne te! Licht aus! Verschwindet! (ein anderer) Si len zio! Seid lei se!

B. (einer) Si len zio! Das Licht aus!

3

dim. sempre

dim. e rall.

V. ni 1. 2.

V. le

Vc. ARCO

Cb. PIZZ.



Meno  
rit.

Fl. 1. 2. pp

Ob. 1. 2. pp

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. pp

Fag. 1. 2. ppp

Cor. fa 1. 2.

Tp. ppp

Arpa

(ansiosamente, scendendo dal carro, a Tamar che ancora indugia)  
 (Fleana erscheint an der Tür ihres Wagens und lauscht)

FLEANA p

(sottovoce) Sie-te scoper-ti?  
 (ängstlich, fast flüsternd) Ver-folgt euch je-mand?

TAMAR p

(entrano tutti nelle tende e le luci si spengono)  
 (alle Zigeuner verschwinden in den Zelten und löschen die Lichter)

Ta-ci! -  
 Schweig doch! -

B. p

Spe-gne-te!  
 Seid lei-se!

Meno  
rit.

V. ni 1. 2. ppp

V. le pp

Vc. pp

Cb. pp

4 I. tempo  
cresc.

Fl. 1. 2. *p*

Ob. 1. 2. *p*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *p*

Fag. 1. 2. *p*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *p*

Tp. *pp* *p* *p* *p*

Arpa

FLEANA  
(scruta l'orizzonte)  
(Fleana steigt die kleine Stiege ihres Wagens hinunter und späht nach allen Seiten)

TAMAR.

4 I. tempo  
cresc.

V.ni 1. 2. *p*

V.le *p*

Vc. *p*

Cb.

Fl. 1. 2. *f.*

Ob. 1. 2. *fp* <sup>1<sup>o</sup></sup>

Cl. sib 1. 2. *f* **IN LA**

Fag. 1. 2. *f* <sup>1<sup>o</sup></sup> *p*

Cor. fa 1. 2. *f* **IN MI**

3. 4.

p.

Arpa

FLEANA *p* <sup>3</sup> <sup>3</sup>

TAMAR *p* <sup>3</sup>

Non v'inse-guo-no più!  
 Es kommt niemand hier her!

Hanno perso le tracce! Siam salvi! Ho gui-  
 Sie verlo-ren die Spuren! Auf ei-nen Schleichweg bracht'ich

Poco meno

1. *f* PIZZ. ARCO 7

2. *f* PIZZ. *p*

V. lo *f* PIZZ. *p*

Vc. *f* <sup>1<sup>o</sup></sup> (tutti) PIZZ. ARCO

u. *f* PIZZ. *p*

200 *Sostenuto come l'Intermezzo*  
(con vigore)  
(kraftvoll)

Fl. 1. 2.  
Ob. 1. 2.  
Cl. la 1. 2.  
Fag. 1. 2.  
Cor. mi 1. 2. 3. 4.  
Trb. mi 1. 2. 3.  
Arpa

TAMAR

da - to al bi - vacco la tri - bü! — In o-gnisie - pe qua - ta - va un nemi -  
al - le ins La - ger zu - rück. — Und unsre Beu - te ist si - cher verbor -

*Sostenuto come l'Intermezzo*  
(con vigore)  
(kraftvoll)

V. ni 1. 2.  
V. la  
Vc.  
Cb.

1. 2. *a 2*

Fl. *f* *a 2* *sfp*

Ob. 1. 2. *f* *sfp*

Cl. la 1. 2. *f* *sfp*

Fag. 1. 2. *a 2* *f* *f* *f*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *f*

Tp.

Arpa

FLEANA (guarda Tamar come ammaliata) (Tamar bewundernd)

TAMAR Tu il ve-ro Du wirst schon

co! In ogni stra- da tende- va il suo lac- cio! gen! Gleich kommt auch Ra- du zurück! Er hält Wa-che!

V. ni 1. 2. *f* *f* *sfp*

V. le *f* *sfp*

Vc. *f*

cb. *f*

Andantino  
(come la Canzone di Tamar)  
(wie beim Lied Tamars)

Fl. <sup>a 2</sup>

Ob. 1. 2.

Cl. Ia 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Tp.

IN SI B

*sf* *p* *1°* *p*

(Tamar si avvicina a Fleana per abbracciarla, ma  
(Tamar nähert sich Fleana um sie zu küssen, aber

FLEANA

TAMAR

re sei de- gli Zin- ga- ri! —  
bald der König des Stammes sein! —

E tu sei la re- gi- na bel- la e sel-  
Und du bist dann die Kö- ni- gin, schön wie keine

Andantino  
(come la Canzone di Tamar)  
(wie beim Lied Tamars)

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

*4<sup>a</sup> Corda*

*p* *col canto*

*p espress.* *DIV.* *p* *p espress.*

*sf* *p*

**Agitato**

1. 2. Fl.

3. Ob.

1. 2. Cl. si<sup>b</sup>

1. 2. Fag.

1. 2. Cor. fa

1. 2. 3. Trb. fa

1. 2. Trbn.

Tp.

FLEANA  
 TAMAR

*Fleana lo respinge)*  
*Fleana stösst ihn zurück) f* (sussurrato)  
(flüsternd)

E' Ra-du! T'allon-ta-na! Egli è ge-lo-so! For-se!  
 Jetzt lass mich! Dort kommt Radu! Und er hegt Argwohn! Geh jetzt!

vag-gia! an-dre! A que-sta not-te! (esce e si rintana  
Ich komme spä-ter! dietro la capanna  
(Tamar geht hinter der  
Hütte rechts ab)

**Agitato**

1. 2. V.ni

V.le

Vc.

Cb.

PIZZ.

Un poco sostenuto (♩ = 60)

un po' più mosso  
1° Solo

Fl. 1. 2. *1° solo.* *pp* *6* *6*

Ob. 1. 2. *p* *con espress.* *3*

(Fleana siede presso al fuoco. Radu compare dal fondo)

(aus dem tiefen Dunkel kommt Radu. Fleana hat sich auf die Stiege ihres Wagens gesetzt)

Un poco sostenuto (♩ = 60)

V.le *pp* *ARCO* *ppp*

Vc. *DIV.* *pp*

Cb. *ARCO* *DIV.* *pp* *ben legato*

Fl. 1. 2. *6* *6* *6* *5*

Ob. 1. 2. *1'* *pp* *6*

RADU *dolce*  
*M'atten.*  
*Du hast ge-*

V.le *5*

Vc. *5*

Cb. *5*

(Fleana non risponde)  
(Fleana gibt keine Antwort)

*triste e dolce*

RADU *col canto*

de - vi? *Fle - a - na, io l'ho pen -*  
war - tet? *Fle - a - na! Seit ein paar*

V. ni *PIZZ.* *pp*

V.le *PIZZ.* *pp*

Vc. *pp* *6*

Cb. *pp*



**6** Moderato assai ( $\text{♩} = 80$ )  
 amoroſo appassionato cresc.

Fl. 1. 2.

3.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2.

3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Tp.

Arpa

RADU

sa - to nel-la mia strada — Mi sal-tava in gola il cuor — nel-la fu - ga  
 Wo - chen bist du ver - ändert. — Ich fin-de kei-ne Ruh, — und mich quä - len

**6** Moderato assai ( $\text{♩} = 80$ )  
 amoroſo appassionato cresc.

V.ni 1. 2.

V.le

Vc

Cb.

ARCO

ARCO

PIZZ.

*poco rit.*

**7** *animando* (♩ = 96)  
*string. e cresc.*

Fl. 1. 2. *p*

Ob. 1. 2. *p* 2°

Cl. sib. 1. 2. *p*

Fag. 1. 2. *p*

Cor. fa. 1. 2. 3. 4. *pp*

Trb. fa. 1. 2. 3.

Tp.

Arpa

RADU

si- len- zi- o - sa. La trove- rò?— La trove- rò?— Ho pa-  
 furcht- ba- re Zwei - fel: Ob du mir noch treu bist? Ob du mich noch liebst?— Mir ist

*poco rit.*

**7** *animando* (♩ = 96)  
*string. e cresc.*

V. ni 1. 2. *p* DIV.

V. le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

tornando al 1. tempo

*affrett.*

*con angoscia*

Fl. 1. 2. *a 2* *f* *ff*

Ob. 1. 2. *a 2* *f* *ff*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *f* *ff* *sff*

Fag. 1. 2. *f* *ff* *sff*

Cor. fa 1. 2. *f* *ff*

3. 4. *p* *ff*

Trb. fa 1. 2. 3. *ff*

Trbn. 1. 2. *sff*

3. B.T. *sff*

Tp. *ff*

RADU *(angoscioso)* *(angstvoll)* *ff* *p*

u- ra o-gni vol- la che qui ti lascio so- la!.. Non mi ri-  
 ban- ge! Bin ich fer- ne von dir, quält mich die Ei-fer-sucht! Gib mir doch

*affrett.*

*con angoscia*

tornando al 1. tempo

V.ni 1. *f* *sff*

2. *f* *sff*

V.le *f* *ff* *tremolo* *ben strelto* *sff* *p*

Vc. *f* *cresc.* *sff*

Cb. *f* *sff* *ARCO* *ff*

8 Cantabile (in 2) (♩ = 72)

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *pp* *1<sup>o</sup> Solo* (parlato) *p espress.* (come trasognato)  
 (gesprachen) (wie im Traum)

RADU  
 spon-di? Ta-ci! Ta-ci! E-ri  
 Antwort! Du schweigst? Du schweigst? Du warst

8 Cantabile (in 2) (♩ = 72)

V. ni 1. 2. *pp* SORDINA DIV. *pp*

V. le *pp* SORDINA *pp* DIV. *pp*

Vc. *pp* SORDINA DIV. *pp*

Cb. *pp* PIZZ. *pp*

Fl. 1. 2. *p*

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2. *p*

Arpa *p*

RADU  
 tut.to per me: l'a-mo-re, la gio-ia, la vi-ta.  
 al-les für mich: die Lie-be, die freu-de, das Le-ben.

V. ni 1. 2. DIV. *pp*

V. le, *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

Fl. 1. 2. *mf*

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *mf*

Fag. 1. 2. *mf*

Arpa

RADU  
 E tut-to or-mai avresti scar-da-to? No!  
 Hast du das al-les, al-les ver-ges-sen? Nein!

V.ni 1. 2. DIV. VIA SORDINA

V.le DIV. *mf*

Vc. DIV. *mf*

Cb.

*dim. - - e - rit.*

Fl. 1. 2. *p*

Ob. 1. 2. *p*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *p*

Fag. 1. 2. *p*

Arpa

RADU  
 non e pos-si-bi-le! Non e pos-si-bi-le!  
 das kann nicht mög-lich sein! Das kann nicht mög-lich sein!

*dim. - - e - rit.*

V.le VIA SORDINA *p*

Vc. VIA SORDINA

9 Come prima (♩ = 60)

*più mosso*

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Tp.

Celesta

FLEANA

RADU

(Fleana attizza il focherello vicino al carro)

(Fleana beschäftigt sich damit das Feuer zu entfachen, das am Erlöschen war)

9 Come prima (♩ = 60)

*più mosso*

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

10

Animato angoscioso

Fl. 1. 2. 3. 6 6

Ob. 1. 2.

Cl. s. b. 1. 2. a 2 p

Fag. 1. 2. f

Cor. fa 1. 2. 3. 4. f

Trp. fa 1. 2. 3. f

Trbn. 1. 2. f

TP. LA-RE. sf 3 (scrolla le spalle seccata) (Fleana zuckt mit den Achseln)

FLEANA

RADU f Fle- a- na! Non ti conosco più! Sei cam-  
 Fle- a- na! Was ist mit dir ge- schen'n? Du bist ver-

10

Animato angoscioso

V. ni 1. 2. p f

V. le f

Vc. p subito f

Cb. f

*un poco rit.*

*riprende il tempo*

Musical score for woodwinds and brass instruments. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in B-flat (Cl. sib), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor. fa), Trumpet in F (Trb. fa), Trombone (Trbn.), and Trombone in C (Tp.). The woodwinds and brass parts feature melodic lines with various dynamics such as *f* (forte) and *p* (piano). A *p secco* marking is present for the Trombone in C part.

FLAANA

RAOU

Lasciami!  
Lass mich!

bia. fa!.. Mi sfug-gi!.. Mi fai mo-ri - re. Te- mo  
 ä-n-der-t! Ich fühl' es! Was soll das heis - sen? Je- den

*un poco rit.*

*riprende il tempo*

Musical score for string instruments: Violin I (V. ni), Violin II (V. le), Viola (Vc.), and Cello (Cb.). The strings play a rhythmic accompaniment with various dynamics including *f* (forte) and *DIV.* (divisi). A *p* (piano) marking is also present.



*cresc. ed incalz.*

12

1. Fl. 2. Fl.

3. Ob.

4. Cl. si<sup>b</sup> 2. Cl. si<sup>b</sup>

1. Faq. 2. Faq.

1. Cor. fa 2. Cor. fa

4. Trb. fa 2. Trb. fa 3. Trb. fa

1. Trbn. 2. Trbn.

Trp.

RAOU

sempre ad ogni istante di perderli! — La notte... se mi desfo e li  
 Au-gen-blick be-fürcht'ich, dass du von mir gehst. — Un-er-träglich sind die Nächte, sind die

12

*cresc. ed incalz.*

1. V. ni 2. V. ni

V. le

Vc.

Cb.

*poco stent.*

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3.

B.T.

Tp. **SI-RE**

RADU

cer- co, e ti chia- mo, e non ti tro- vo balzo in pie-di! Sei qui! Sei qui! Se-  
 Qua - len, die ich lei- de, wenn ich er-wa - che und dich ver- mis- se! Und hier, ja hier, da

*poco stent.*

V. ni. 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

13

rit. - - - - -  
cresc.

14

1. Fl. 2. Fl.

3. Ob. 1. 2.

1. Cl. sib. 2.

1. 2. Fag.

1. 2. Cor. fa

3. 4. Trbn.

1. 2. Tp.

Arpa

RAOU

du - ta:), guardi la notte im - men - sa!  
find' ich dich, in Gedanken ver - sun - ken!

13

rit. - - - - -  
cresc.

14

1. V.ni

2. V.ni

V.le DIV.

Vc.

Cb.

rall.

15

rit. - - - -

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Tp.

Tr. 1<sup>o</sup>

Arpa

*fade*  
RADU  
*del*

*lento* (supplichevole) (flehend)

Fle a. na! Parla e dimmi che tu m'amj ancor! —  
 Fle a. na! Sag mir, dass du mich noch wie früher liebst! —

rall.

15

rit. - - - -

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

Moderato Come prima (♩ = 80)

16 Andantino mosso (♩ = 120)

Fl. 1. 2.

Ob. 4. 2.

Cl. sib 4. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2.

Tr. 1. 2.

Arpa

LEANA

RADU

DO-RE pp

(duramente)  
(kalt)

La tua ra- gio- ne mal-  
Du weisst wohl nicht, was du

Min-sidia la stessa a-nima mi-a!  
Ja, sag mir, dass du nur mir ge-hörst!

Moderato Come prima (♩ = 80)

16 Andantino mosso (♩ = 120)

Violini 1. 2.

V.le

Vc.

Cb.

p

mf

PIZZ.

mf

PIZZ.

mf

p

p

1. 2. Fl. c.

3. Ob.

1. 2. Cl. si b

1. 2. Fag.

1. 2. Cor. fa

3. 4. Trb. fa

1. 2. Trbn.

3. B.T.

1. 2. 3. Tp.

Arpa

FLEANA

RADU

fer - ma... re - dest!

No! Schweig!

Qual - cu - no sag - Die Angst will nicht

1. 2. V. ni

1. 2. V. le

Vc.

Cb.

ARCO

1<sup>a</sup> sola

Le altre div.

*sf p*

Fl. 1. 2. **OTTAVINO**

C. ingl.

Cl. si<sup>b</sup> 4. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 9.

Trbn. 1. 2.

Trp.

RADU

gi - ra attorno a noi - i Co - si come in un  
mehr von mir wei - chen. Ver - flucht, wer deine

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

*cresc. molto*

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1.

C. ingl.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Tp.

RADU

gior - no lon - tan lun - ghes - so un fiu - me ti cer - ca -  
 Lie - be mir stahl! Ver - flucht, — wer mir dich ent - frem -

*cresc. molto*  
1<sup>a</sup> Corda

3<sup>a</sup> Corda

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.



19 rit. a tempo

1. 2.

Fl.

Obt.

Ob.

C. inglese

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. 4.

Tp.

RADU

det!

SI-RE

FA-RE

ff

(disperatamente) E mi ti vuol gher- mi- re!

(verzweifelt) Er will dich mir ent- füh- ren!

19 rit. a tempo

1. 2.

V. ni

V. le

Vc.

Cb.

ff

**20** *affrett.*

Fl. 1. 2.

Ob. 3.

C. ingl. 1. 2.

Cl. sib. 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3.

RADU

*(concitato)*  
*(erreg.)*

E mi ti vuol strappa-re!      E mi di-la-nia!      E m'arro-venta di sospetto se  
 Er will dich von mir reis-sen      und mich ver-nich-ten!      Und die-ser quäl-en-de Gedanke, er

**20** *affrett.*

V. ni 1. 2.

V. le 1. 2.

Vc. 1. 2.

Cb. 1. 2.

Fl. 1. 2. 3. 4.

Ob. 1. 2. 3. 4.

C. ingl. 1. 2.

Cl. sib. 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2.

B.T. 3.

Tp. SOL-RE

Arpa

RADU

E sen'ò ormai l'anima a; pian. la

ba- cio la tua bocca! Io non so più la- ni- ma mi- a co- sì straniera a la mia

bringt mich zur Verzweiflung! Nicht ei- ne Stunde find ich Ru- he! Mich foltert Tag und Nacht die

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

*poco rit.* **22** *Angoscioso animato*  
(♩ = 104)

(quasi precipitato)  
(etwas beschleunigt)

1. 2. Fl.

3. Ob.

C. ingl.

1. 2. Cl. sib

1. 2. Fag.

1. 2. Cor. fa

3. 4. Trb. fa

1. 2. 3. 4. Trbn.

Tp.

RADU

stes-sa ge-lo-sia! Tu non rispon-di piü  
 Pein der Ei-fer-sucht! Nein, nein, es darf nicht sein,  
 (quasi precipitato) (etwas beschleunigt)

*poco rit.* **22** *Angoscioso animato*  
(♩ = 104)

4. V. mi

2. V. le

Vc.

Cb.

*PIZZ.*

*mf* *sf*

1. 2. Fl. *sf* *sf*

Ob. *sf* *cantato* *sf*

C. in G. *sf* *cantato* *sf*

Cl. in Bb 1. 2. *cantato* *sf*

Fag. 1. 2. *cantato* *sf*

Cor. fa 1. 2. *f* *sf*

Trb. fa 1. 2.

Trbn. 1. 2.

Tp.

RAOU  
ai miei ri- chia- mi! Fle- a - na, tu non  
dass du von mir gehst, Fle- a - na! Oh- ne

V. ni 1. *sf* *sf*

2. *sf* *sf* DIV.

V. le *sf* *sf*

Vc. *sf*

Cb. *sf*

*animando*

Fl. 1. 2. *a 2*

Ob.

C. ingl.

Cl. sib. 1. 2.

Fag.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2.

Tp.

RADU

sen - ti il mio tor - men - to Ho pa - u - ra di  
 dich kann ich nicht le - ben! Sag doch endlich ein

*animando*

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

PIZZ.

rit. col canto 24

1. Fl. *f*

3. Ob. *f*

C. ingl. *f*

Cl. sib. 1. 2. *f*

Fag. 1. 2. *f*

Cor fa 1. 2. *f*

3. 4. *f*

Trb. fa 1. 2. 3. *f*

9. Trbn. B.T. *f*

SIB-RE

TP. *f*

RADU *f*

te che piü non m'a - mi e mi sfug-  
 Wort! Denn die-ses Schwei- gen, — ich er-trag's

rit. col canto 24

1. V. ni *f*

2. V. le *f*

Vc. *f*

Cb. *f* ARCO

1.  
2.

Fl.

3.

Ob.

C. ingl.

Cl. sib

1.  
2.

Fag.

1.  
2.

Cor. fa

1.  
2.  
3.  
4.

Trb. fa

1.  
2.  
3.

Trbn.

1.  
2.

3.  
BT.

Trp.

declamato con angoscia

(quasi piangendo)  
(fast weinend)

mf

RADU

1. ...  
2. ...

gi! Ho pa-u-ra di me: paz-zo d'a-mor!  
nicht! Ich ertrag es nicht mehr, wie du mich quälst!

1.  
2.

V. ni

1.  
2.

V. le

Vc.

Cb.



Fl.

Ob.

C. ingl.

Cl. si<sup>b</sup>

Fag.

Cor. fa

Trb. fa

Trbn.

Tp.

Arpa

RAOU

V. ni

V. le

Vc.

Cb.

Musical score for woodwinds and strings, measures 1-25. The score includes parts for Flute (1. and 2.), Oboe (1. and 2.), English Horn, Clarinet in B-flat (1. and 2.), Bassoon (1. and 2.), Horns in F (1., 2., 3., 4.), Trumpets in F (1., 2., 3.), Trombones (1., 2., 3., 4.), and Tuba. The Arpa (Harp) part is also present. The music is in 2/4 time and features a dynamic of *ff* (fortissimo) for most instruments. The Flute part has a marking *OTTAVINO* at measure 25. The English Horn part has a marking *MUTA IN OBOE II* at measure 25. The Horns and Trombones parts have a marking *(1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> con SORDINA)* and *mf* (mezzo-forte) at measure 25. The Tuba part has a marking *3<sup>a</sup>* at measure 25. The Arpa part has a marking *ff* at measure 25.

(afferrandole il braccio; con violenza)  
(er packt Fleana hart am Arm)

Ri- spondimi! Ri-  
So sprich doch! Gib

Musical score for strings and vocal soloist, measures 1-25. The score includes parts for Violins (1. and 2.), Violas, Cellos, Double Basses, and a vocal soloist (RAOU). The music is in 2/4 time and features a dynamic of *ff* (fortissimo) for the strings. The vocal soloist part has a marking *mf* (mezzo-forte) at measure 25. The strings have a marking *ff* at measure 25.

Fl. 1. 2. *f* *a 2*

Ott.

Ob. 1. 2. *f*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *p* *1<sup>o</sup>* *3*

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. *p* *1<sup>o</sup>* *3*

3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3. *f*

Tp.

Tr. b<sup>o</sup> *f*

Arpa *f*

(ribellandosi) (immer gereizter) (dà in una lunga risata sardonica) (sie bricht in spöttisches Gelächter aus)

FLEANA Ri. sponder-li? Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ma si! Taglia-mi! Ab-

RADU Da hast du sie! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! So hör! Es ist vor-

spondi-mi!  
Ant. wort!

V. ni 1. 2. *f* *PIZZ.*

V. le *f* *PIZZ.*

Vc.

Cb.

Alla zingaresca (♩ = 132) 7  
a tempo

Fl. 1. 2.  
Ott.  
Ob. 1. 2.  
Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.  
Fag. 1. 2.  
Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Tr. lo  
Celesta  
Arpa

FLEANA  
(con slancio) (Schwungvoll) (con ironia) (ironisch)  
bruciami! Ab. brucia-mi ma vi di- sprez- zo fuo- co di  
bei mit uns. vor- bei mit uns- rer heis- sen Lie- be! Und dei- ne

Alla zingaresca (♩ = 132)  
a tempo

V. ni 1. 2.  
V. le  
Vc.  
Cb.

Fl. 1. 2. *1°*

Ob. 1. 2. *a 2.* *1°* *p*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *p*

Fag. 1. 2. *p*

Tam. bas. *p* *ppp*

Tr. lo

Celesta

Arpa

FLAUNA  
 ro-go  
 Qua-len,  
 e lama di col-tel-lo!  
 sie sind mir völlig ei-ner-lei!

*(selvaggiamente)*  
*(wild)*

*a tempo*

*PIZZ.* *ARCO*

Piü mi tor-tu-ri, piü sen-to ri-  
 Mag deine Küss-se nicht län-ger er-

27

V. ni 1. 2. *ARCO* *p*

V. le *DIV.* *PIZZ.* *ARCO LE ALTRE* *p*

Vc. *ARCO* *PIZZ.* *ARCO* *PIZZ.* *p*

Cb.

1.  
2.

1.  
2.  
3.  
4.

mb. bas.

Celesta

pa

MANA

brez - zo, Veci - chio ma - ri - to e spo - so giovin - cel - lo!  
tra - gen! Was rüh - ren mich all dein Schmerz und deine Kla - gen!

1.  
2.

1.  
2.

V. le

V. ce

cb.

cb.

234 poco rit. rit. tempo

*in tempo*

28

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. si b 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Tp.

Tamb.<sup>lo</sup> Tr.<sup>lo</sup>

Celesta

Arpa

FLEANA

*rit. ten. tempo*

Più mi di - la - ni più l'invo - co e chia - mo Se do-ves-si mo -  
 Wenn es dir Freu-de macht, sollst du es er - fah - ren: ich lieb, ich will den

poco rit. rit. col canto tempo

28

TUTTI

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

col canto

29 impetuoso

235

Fl. 1. 2. *f* *ten.* *f* (corto) (kurze Fermate)

Ott. *f* *ten.* *f*

Ob. 1. 2. *f* *ten.* *f*

Cl. sib. 1. 2. *f* *ten.* *f*

Fag. 1. 2. *f* *ten.* *f*

Cor. fa. 1. 2. *mf* *ten.* *f*

3. 4. *ten.* *f*

Trb. fa. 1. 2. 3. 9. (TUTTE CON SORDINA) *f* *stridente*

Tp. *f* *f* *fff*

Tamb. 1<sup>o</sup> Tr. 1<sup>o</sup> *f* *fff*

Celesta

Arpa *f* *ten.* *ten.* *de. to* (corto) (kurze Fermate)

FLAANA

rir - ne. io l'a.mo! Io l'a - mo! Io l'a - mo!  
An - dern und bin bis zum To - de ihm treu!

col canto

29 impetuoso

(corto) (kurze Fermate)

V. ni 1. 2. *f* PIZZ. PIZZ. ARCO *f* ARCO *f* PIZZ.

V. le *f* PIZZ. ARCO *f* PIZZ.

Vc. *f* PIZZ. ARCO *f* PIZZ.

Cb. *f* PIZZ. ARCO *f* PIZZ.

Un poco più

Fl. 1. 2. *p*

Ott. *a 2* *stridulo*

Ob. 1. 2. *sf* *p* *1<sup>o</sup>*

Cl. sib 1. 2. *p* *a 2*

Fag. 1. 2. *pp*

Cor. fa 1. 2. *a 2* *sf*

Trb. fa 1. 2. 3. *sffv*

Tp. *SI - FA#* *(. #.)* *pp insensibile*

Tamb.<sup>lo</sup>  
Tr.<sup>lo</sup> *pp*

Camp.

(allizza il focherello vicino al carro. Va e viene prendendo piccole bracciate di legna, provocante nella sua meravigliosa bellezza)  
(sie sehrt das Feuer und Legt Holz nach)

FLAANA (angosciato, tremante) *(wütend)* *(selvaggiamente: in tono di scherno)* *(wild, fast geschrien)*

Che m'im - por - ta? Per  
Sag, wie oft noch soll

RADU Non farmi impaz - zir! Per - fi - da, ta - ci!  
Fle - a - na, hör auf! Du machst mich ra - send!

30 Vivace (♩ = 138)

V.ni *f* *ARCO* *f* *DIV. PIZZ.* *pp* *PIZZ.* *pp*

V.le *f* *ARCO* *f* *pp* *PIZZ.* *pp*

Vc. *pp* *PIZZ.* *pp*

Cb. *pp* *PIZZ.* *pp*



Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2.

Trb. fa 1. 2. 3.

Tp.

Tamb. lo  
Tr. lo

Camp.

Arpa

GLEANA  
me lo grido al ven- to!  
ich es wie der ho- len?  
(grido)  
(Schrei)

RADU

Che m'im - por - ta? Per  
Ja, wie oft noch soll

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

ARCO strisciato

ARCO strisciato

PIZZ.

PIZZ.

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2.

Trp. 1. 2. 3.

Trbn. 3. B.T.

Trp.

Tr. lo

Piatto

Camp.

Arpa

gliss.

FA# - DO#

(P. percusso col battente del triang.)

pp

FLEANA

me lo gri-do al ven - to!  
ich es wie-der - ho - len?!

Che se lo por- ta in  
Es ist mit uns vorbei! Wann

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

ARCO

ARCO

DIV.

f

f

f

f

f

ten.

tempo  
(deciso)  
(hart)

33 rit. molto Come prima (♩ = 132)

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2.

Trbn. 3. B.T.

Tp.

Celesta

Arpa

FLAANA

do- ce si- gno- ri- a! Tagliami! Ab- bruciami! Ab- bruciami, non dirò  
wirst du das be- grei- fen?! Es ist vor- bei mit uns, vor- bei mit unsrer heissen

RADU

Ta-ci!  
Hör auf!

(deciso)  
(hart)

rit. molto  
fen.

a te

(con ironia)  
(ironisch)

tempo  
(deciso)  
(hart)  
PIZZ.

33 rit. molto Come prima (♩ = 132)  
a te PIZZ.

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

ARCO

PIZZ.

DIV. PIZZ.

ARCO

PIZZ.

ARCO

PIZZ.

Fl. 1. 2. **FLAUTO**

Ob. 1. 2. *a 2*

Cl. sib. 1. 2.

Fag. 1. 2. *2°*

Tamb. Tr. 1°

Celesta

Arpa

FLAANA

*meno mosso* *a tempo*

nul-la! Che cosa al-lor-<sup>lora</sup> saprai dalla fan-ciut-la? Gio-  
 Lie-be! Und deine Qua-len, sie sind mir völli-g ei-nerlei! Ich

RA DU

(sempre più eccitato)  
 (immer erregter)

Fle-a-na!  
 Fle-a-na!

**34**

V. ni 1. *meno mosso* *a tempo* *poco rit.* *Div.* tempo (♩ = 126)

V. le

Vc.

Cb.

ARCO PIZZ. ARCO PIZZ. ARCO PIZZ. ARCO

1. 2. 3. 4. 1. 2. 1. 2. 1. 2.

*p*

3 3

1. 2. 3. 4.

1. 2. 3. 4.

*cin. a.*  
 vi. ne passa co-me fal- co! E' a- pril!  
 lechze nur nach sei-nen Küs- sen! s ist Mai!

impetuoso

1. 2. 1. 2. 1. 2. 1. 2.

*PIZZ.* *p* *PIZZ.* *p* *DIV.* *ARCO* *ARCO*

Fl. 1. 2. 3. 4. 2. 1. 2. Cl. si<sup>b</sup> 4. 2. Faq. 4. 2. Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Arpa

FLEANA

E mi ghermi-see pei ca-pel-li sciol-ti, e ri-dia-mo di  
 Wir lachen ü-ber dich und dei-ne Lie-be!

(con espressione di scherno)  
 (höhnisch)  
 Und ich ra-fe dir

35

V. ni 4. V. ni 2. V. lo Vc. Cb.

*poco rit.*

1. 2. Fl. 1. 2. Ob. 1. 2. Cl. sib. 1. 2. Fag. 1. 2.

1. 2. Cor. fa. 1. 2. 3. 4. Trpa.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

te. gut: *(ridendo) (höhnisch)* vec - chio, che a scol - lass mich in Frie - den! *rit. un poco* A - pri - le! A - Nur ihm - ge -

Ta - ci!  
Schweig!

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

*poco rit.*





Fl. 1. 2. 3.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 3. B.T.

Tp.

Tr. 1<sup>o</sup>

Arpa

FLEANA

RADU

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

*(feroce)*  
*(wild)*  
Non l'hai com-  
Kannst du nicht

Ta-ci! Ta-ci! Fle- a- na! Ta- ci Fle- a-  
Schweig! Schweig! Fle- a- na! Quäl mich nicht län-

36 rit. Più mosso (♩ = 138)

*poco rit.*

Fl. 1. 2. *mf*

Ob. 1. 2. *mf* (a 2)

Cl. sib 1. 2. *mf* (a 2)

Fag. 1. 2. *mf*

Cor. fa 1. 2. *mf*

3. 4.

Trbn. 3. *mf*

B.T.

Tp. *mf*

Arpa *mf*

FLEANA *poco rit.*

pre-sa la mia can-zon? Taglia.mi! Ab-bruciami!

hö-ren? Es ist vor-bei! Es ist vor-bei mit uns!

RADU

na! Ta-ci! Son paz-zo!

ger! Du machst mich ra-send!

*poco rit.*

V.ni 1. *mf*

2. *mf*

V.le *mf*

Vc. *mf*

*tempo con impeto* **37** *stent.*

*a tempo movendo*

Musical score for woodwinds and strings. The woodwind section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in B-flat (Cl. sib.), Bassoon (Fag.), and Cor Anglais (Cor. fa). The string section includes Trumpet (Trbn.), Trombone (B.T.), Trumpet (Tp.), and Arpa (Arpa). The score features various dynamics such as *f*, *mf*, and *sf*, and includes triplets and slurs.

Vocal line for RADU with lyrics in Italian and German. The lyrics are: *Ta-ci! / Schweig! / Non puoi a. ver / Es kann nicht wahr sein, / A-di-rati dun-que! / Such' dir eine an-dre! / di-men-li-ca-lo / dass es zu En-de ist,*

*tempo con impeto* **37** *stent.* *a tempo movendo*

Musical score for strings, including Violin 1 (V. ni 1.), Violin 2 (V. ni 2.), Viola (V. le), Violoncello (Vc.), and Contrabasso (Cb.). The score features various dynamics such as *f* and includes triplets and slurs.

*cresc. e accel. - - sempre - - - -*

Fl. 1. 2.

Ott. OTTAVINO

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. (a 2) a 2

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4. sf

Arpa

FLEANA

RADU

tut- to l'a- mo- re tut- to l'a- mo- re  
 dass es zu En- de ist! Hör mich, ich fleh' dich an:—  
*cresc. e accel. - - sempre - - - -*

A-di-ra-ti dun-que!— A-di-ra-ti  
 Such'dir eine an-dre!— Such'dir ei-ne

V. ni 1. DIV.

V. ni 2.

V. le

Vc.

Cb.



A tempo

affrett.

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Tp.

Tamb.

(riso sarcastico stridente)  
(höhnisches Lachen)

FLEANA

Va! ——— Va! ——— Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!  
Geh! ——— Geh! ——— Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

RADU

Ba-da! Ba-da!  
He-xe! He-xe!  
(avanzandosi furente)  
affrett. (er droht ihr wütend)

A tempo

affrett.

V.ni 1. 2.

V.le

Vc.

Cb.

poco rit.

39 rit. ad libitum

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2.

B.T. 9.

Tp.

Tamb.

Piatti  
Cassa

FLEANA

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!  
Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

Vi-le!  
Feig-ling!

(minacciosa e crudele)  
(Fleana blickt ihm  
hasserfüllt an)

RADU

Ba-da!  
He-xe!

Ah!  
Ha!

(l'afferra e la getta a terra)  
(er packt sie und wirft sie nieder)

poco rit.

39 rit. ad libitum

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

col canto

Fl. 1. 2. *b#* *b#* *b*

Ott. *f*

Ob. 1. 2. *f* *sf* *p*

Cl. sib 1. 2. *f* *sf* *p*

Fag. 1. 2. *f* *sf* *p*

Cor. fa 1. 2. *f*

3. 4.

Trb. fa 1. 2. *f* *sf* *p*

3.

Trbn. 1. 2. *f*

3. B.T.

Tp.

Piatti *battuto colla mazza* *p*

Cassa *p*

*f* C. Sola (rialzandosi lo guarda con disprezzo e si avvia verso il carrozzone. Sale sulla scaletta canterellando)

(sie steht auf und geht trällernd die Stiege ihres Wagens hinauf)

FLEANA *Sol con le fe-mi-ne sei for-te!—*

RADU *Das werd'ich niemals dir ver-zei-hen!—*

(indietreggiando) Fle-a-na! Pie-tà!—

(zurückweichend) Fle-a-na! Ver-gib!—

col canto

V. ni 1. 2. *f*

V. le *f*

Ve. *f*

Cb. *f*



segue il canto

sost.

40

Fl. 1. 2. *f* FLAUTO 3

Ob. 1. 2. CORNO INGL. *f* *lamentevole* *p*

Cl. sib 1. 2. *f*

Fg. 1. 2. *f*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *sf*

Tp.

Sistro *f*

FLIANA *f* (entra e chiude la porta rabbiosamente)  
(sie tritt in den Wagen und schlägt wütend die Tür zu)

Ta-glia-mi abbruciami! — Ah! Ah! Ah! Ah!  
Es ist vor- bei mit uns! — Ha! Ha! Ha! Ha! (un singhiozzo)  
(mit einer Geste der Verzweiflung)

RADU *f*

Ah! (cade accasciato sulla scaletta del carrozzone)  
Ha! (sinkt ermattet auf die Wagentreppe)

segue il canto

sost.

40

V. ni 1. 2.

V. le *sf* *lamentevole* *p* LE ALTRE

Vc. *sf*

Cb. *sf*



41 Sostenuto cantabile (♩ = 60)

Fl. 1. 2. a 2  
 Ob.  
 C. ingl.  
 Cl. sib 1. 2. p  
 Fag. 1. 2. p  
 Cor. fa 1. 2. 3. 4. pp  
 Trb. fa 1. 2. 3.  
 Trbn. 1. 2. 3. B.T.  
 Tp.  
 RADU p  
 Ho per- du- to la pace va- ga- bonda che mi s'a- pri sot- to il diver- so  
 Mei- ne Lie- be, mein Glück hab ich ver- lo- ren; sie lacht mich aus und wagt mich zu ver-

41 Sostenuto cantabile (♩ = 60)

V. ni 1. 2. DIV. p  
 V. le p  
 Vc. p  
 cb. p

col canto

1. Fl. *dolce*

2. *dolce*

3. Ob.

4. C. ingl.

1. Cl. sib

2. *p dolce*

4. 1. Fag. *p dolce*

2. *p*

1. Cor. fa *1°*

2. *p*

3. 4. Tp.

Arpa

RAOV

*rit.*

cie. lo — d'una via sconosciu-ta che spro-fon-da — d'ogni nu-be, una stella, in o.gni  
höh-nen! — Noch er-klings mir ihr Spott grell in den Oh-ren! — Ge-gen mich hat sich alles, alles ver-

col canto

1. V. ni *DIV.* *p espress.*

2. V. le

Vc.

Cb.

Fl. 1. 2. 3.

Ob. 1. 2.

C. ingl.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2.

Tp.

RADU

ve - lo! — Non mi ri - cor - do più — della mia vi - ta — e del pas - sa - to amor -  
 schwo - ren! — Hab kei - ne Hei - mat mehr — und kei - ne Freun - de; — und die mein Le - ben war,

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

*cresc. molto* **43**

*a 2*

Fl. 1. 2.

Ob.

C. ingl.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Arpa

RADU

— più nulla so: \_\_\_\_\_ (che) nel cor mi si strugge l'in-fi-ni-ta vil-  
 — ver-riet mein Herz! \_\_\_\_\_ Nichts als Hass blieb von ihrer heissen Lie-be zu-

*cresc. molto* **43**

*DIV.*

V. ni 1. 2.

V. lo

Vc.

Cb.

rit. col canto cresc. molto

Molto sost. 259  
grandioso

a2

1. Fl.

2.

9. Ob.

C. ingl.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3.

B.T.

Tp. FA - Sib

1. RADU

2.

*a piacere*

*rit. portando mf*

lā che di te so-la m'avvampò! — di te sol! —

rück; sie war nur Lü-ge und Betrug, — ja, nur Trug! —

*rit. col canto cresc. molto*

*Molto sost. grandioso*

1. V. ni

2.

3. Vc.

4. Cb.

PIZZ.

mf PIZZ.

ARCO

ff

mf PIZZ.

ARCO

ff

mf PIZZ.

ARCO

ff

mf PIZZ.

ARCO

ff

mf





rall. e dim. sempre

Fl. 1. 2.

Ob. 3.

C. ingl. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3.

B.T. 9.

Tp.

pp  
(silenzio profondo. Plenilunio)  
(tiefe Stille, Vollmond)

rall. e dim. sempre

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

44 *Largamente quasi recitativo*  
(A tempo rubato) (alla maniera zingaresca)  
(nach Zigeunerart)

Arpa

1. Solo V.no (interno)

V.no 2°

V.le

Vc.

Cb.

pp

sonoro

PIZZ.

PIZZ.

PIZZ.

PIZZ.

DIV. ARCO

PIZZ.

PIZZ.

pp

Detailed description: This block contains the musical score for measures 44 and 45. It features five staves: Arpa (harp), 1. Solo V.no (interno), V.no 2°, V.le (viola), and Vc. (violin). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The tempo/mood is 'Largamente quasi recitativo' with 'A tempo rubato' and 'alla maniera zingaresca'. The harp part starts with a piano (pp) dynamic. The first violin part includes 'sonoro' and 'PIZZ.' (pizzicato) markings. The second violin part has 'PIZZ.' and 'p' (piano) markings. The viola part has 'PIZZ.' and 'p' markings. The violin part has 'PIZZ.' and 'pp ARCO' (pianissimo arco) markings. A double bar line with a repeat sign is at the end of measure 45.

morendo 45 *Riprendendo con vigore*

1. Solo V.no (interno)

V.ni

V.le

Vc.

Cb.

PIZZ.

Detailed description: This block contains the musical score for measures 46 and 47. It features five staves: 1. Solo V.no (interno), V.ni (violin I), V.le (viola), Vc. (violin), and Cb. (cello). The key signature has two flats, and the time signature is 4/4. The tempo/mood is 'morendo' (diminuendo) leading to 'Riprendendo con vigore' (renewed vigor). The first violin part has a 'PIZZ.' marking. The other parts have rests.

(appaiono le prime stelle in cielo)  
(come un singhiozzo) (langsam werden mehr und mehr Sterne sichtbar)  
(wie ein Seufzer) *Largamente*

1. Solo V.no (interno)

V.ni

V.le

Vc.

6

3

3

3

3

Detailed description: This block contains the musical score for measures 48, 49, and 50. It features five staves: 1. Solo V.no (interno), V.ni (violin I), V.le (viola), Vc. (violin), and Cb. (cello). The key signature has two flats, and the time signature is 4/4. The tempo/mood is 'Largamente'. The first violin part has a sequence of sixteenth-note patterns with fingerings 6, 3, 3, 3, 3. The other parts have rests.

**46** Andantino (♩ = 132)  
(dall'interno)  
(hinter der Szene)

*rit.*

TAMAR

Canto not-tur- no \_\_\_\_\_ nel fir-ma-  
Leuchtende Ster- ne \_\_\_\_\_ am Fir- ma-...

1. Solo V.no  
(interno)

*rit.*

**46** Andantino (♩ = 132)

V.ni  
1.

V.ni  
2.

V.le

Vc.

Cb.

PIZZ.

*p*

PIZZ.

*p*

PIZZ.

*p*

PIZZ.

*p*

PIZZ.

*p*

Fl. 1.

TAMAR

men- to \_\_\_\_\_  
men- te! \_\_\_\_\_

Se vi-ve-re non so, a chi m'affa-sci- nò, singhiozza il mio la-  
Ver- kündet ihr mir Glück, verkündet ihr mir Leid? Was ist mir wohl, be-

1. Solo V.no  
(interno)

V.ni  
1.

V.ni  
2.

V.le

Vc.

Cb.

Fl. 1. <sup>1°</sup>

Ob. 1. <sup>1°</sup>

Tr. 1°

TAMAR

men. to!  
schie - den?

1° Solo V.no (interno)

V. ni 1. ARCO PIZZ. *p*

V. ni 2. ARCO PIZZ. *p*

V. le ARCO PIZZ. *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

47

Fl. 1.

Ob. 1.

TAMAR

Come un vi - bur - no \_\_\_\_\_ m'a - gi - to al ven - to \_\_\_\_\_  
Leuchten - de Ster - ne \_\_\_\_\_ am Fir - ma - men - te!

47

1. Solo V.no (interno) *mf*

V. ni 1. *p*

V. ni 2. *p*

V. le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

Fl. 1.

Cl. sib 1.

Fag.

TAMAR  
 Se il vento mi strap-pò non ti raggiun-ge - rò fior d'ogni mio lor- men- to!  
 Wird sie mich wohl er- hö- ren? Werde ich ver- ge- blich meine Lieder sin- gen?

1. Solo V.no (interno)

V. ni 1.

V. ni 2.

V. le

Vc.

Cb.

Fl. 1.

Cl. sib 1.

Fag. 2.

Cor. fa 1.

Tr. 1.

te-ne-  
 Mö-ge eu-er

TAMAR

1. Solo V.no (interno)

V. ni 1.

V. ni 2.

V. le

Vc.

Cb.

1. Fl. *mf* <sup>1°</sup> *mf* <sup>a2</sup>

2. Ob. *mf* <sup>1°</sup> <sup>2°</sup>

Cl. si<sup>b</sup> *mf* <sup>1°</sup> <sup>2°</sup>

Fag. *mf* <sup>1°</sup>

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Tr. 1°

Arpa

TAMAR *mf*

rez - za! Al - ra li ter - rò co - sì — come nube stretta nel cer - chio del - lauro -  
 Zau - ber Fle - a - na rüh - ren! — Könnte sie mein heisses Ver - lan - gen spü - ren! —

1. Solo V.no (interno)

V.ni 1. *mf*

2. *mf*

V.le *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

rit. 49 Un tantino meno (♩ = 120) con affetto 1) a tempo

Fl. 1. 2. pp

Ob. 1. 2. pp

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. pp

Fag. 1. 2. pp

Cor. fa 1. 2. pp

3. 4.

Tr. 1<sup>o</sup> ppp

Arpa p

TAMAR

ra? Ah! Ah! Ah! Ah! Ne- gli oc- chi tuoi sa- rà tutto il mio  
 Ah! Ah! Nur dir, nur dir, will ich mein Leben

1. Solo V. no (interno)

Un tantino meno (♩ = 120) con affetto a tempo

rit. 49

V. ni 1. DIV. ARCO pp

2. ARCO DIV. pp

V. le ARCO pp

Vc. DIV. ARCO pp

Cb. PIZZ. pp

*rit.*

*a tempo*

*allarg.* 50  
*col canto*

*con impeto*

Fl. 1. 2. 3.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Tr. 1<sup>o</sup>

Arpa

(Tamar compare dietro la chiesa piccola e squallida. Giunge in mezzo alla scena)  
(Tamar kommt aus dem Hintergrund)

TAMAR

cuor co. me in un rio che fo. ce non ha do. ves. se mai dovesse la mia  
 weihn. Wärsst du bei mir, wie selig würd'ich sein! Doch all' mein Leid verberg ich tief im

*rit.*

*a tempo*

*allarg.* 50  
*col canto*

*con impeto*

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

PIZZ. ARCO

DIV.



*affrett.*

*rit.* *passione*  
*con anima* *stent.*

*a tempo*  
*col canto*

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Tp.

Tr. lo

Arpa

*f* *gliss.*

TAMAR

*con passione*

vi - ta es - se - re o amor ——— tutta tutta l'in - si - dia d'un'e - terni - tà, o a -  
 Her - zen. Wo ist mein Glück, ——— nach dem ich mich ge - seht? Es bleibt ja nur ein Traum, ein

*rit.* *passione*  
*con anima* *stent.* *a tempo*  
*col canto* *affrett.*

V. ni 1. 2.

V. lo

Vc.

Cb.

ARCO

PIZZ.

Fl. 1. 2. *a 2* *f*

Ob. 1. 2. *a 2* *f*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *a 2* *f*

Fag. 1. 2. *a 2* *f* *p*

Cor. fa 1. 2. *f*

Tr. lo *f*

Arpa *f* *sfz*

FLEANA

(si vede la porta del carro di Fleana aprirsi lentamente) (Tamar va cautamente verso di lei)  
 (man sieht, wie die Tür von Fleanas Wagen langsam geöffnet wird) (Tamar nähert sich vorsichtig  
 Fleanas Wagen)

TAMAR *a-*  
 mor! mor!  
 Traum, ein Traum!

V. ni 1. 2. *f* *PIZZ.*

V. le *f* *DIV.* *PIZZ.*

Vc. *f* *PIZZ.* *p*

Cb. *f* *PIZZ.* *p*

Ob. 1. 2.  
Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.  
Fag. 1. 2.  
Cor. fa 1. 2.

(Fleana ansiosa, inquieta, appare sulla porticina del carro; poi discende lasciando la porta aperta)  
(Fleana steigt leise die Stiege herab. Die Wagentür bleibt offen)

FLEANA  
TAMAR  
Vc.  
Cb.

(cadono fra le braccia una dell'altro) Dorme!  
(sie fallen einander in die Arme) Er schläft!

Dove è Ra-du? Di qua!  
Wo ist Ra-du? So komm!

ARCO

ARCO

Ob. 1. 2.  
Cor. fa 1. 2.  
Tp.  
Arpa

(spaventata: ascoltando)  
(erschrocken lauschend)

FLEANA  
TAMAR

(lui la prende per mano e insieme si avviano lentamente in direzione della chiesa)  
(er nimmt sie bei der Hand und geht langsam mit ihr nach rückwärts, der Kirche zu)

E' il tuo passo!  
Hab keine Furcht!

V. Ia  
Vc.  
Cb.

rall.

PIZZ.

DIV. ARCO

pp ARCO

p

sf

pp

**52** Cantabile sostenuto voluttuoso (♩ = 72)  
dolce voluttuoso

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Arpa

(davanti alla chiesa si fermano)

(vor der Kirchenruine  
bleiben sie stehen)

TAMAR

Bel-la! Bel-la! Sei qui tut-ta fre-men-te!  
 End-lich! Liebste! End-lich bist du ge-kom-men!

**52** Cantabile sostenuto voluttuoso (♩ = 72)  
dolce voluttuoso

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

ARCO *ben legato*

Fl. 1. 2. *dolce*  
 Ob. 1. 2.  
 Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *p*  
 Fag. 1. 2. *p*  
 Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Arpa *p*  
 FLEANA *dolce*

TAMAR  
 Come tre-mi! Come tremi! Mi-a fi-nal- men-te! E' l'o-ra  
 Wieviel Tä-ge, wie.viel Nächte hab ich dar-auf ge- war-tet! Nun bist du für  
*dolce*

V.ni 1. 2. *cresc.*  
 V.le *div.*  
 Vc. *p*  
 Cb. *p*

1. Fl.  
2.

3.

1. Ob.  
2.

1. Cl. sib  
2.

1. Fag.  
2.

1. Cor. fa  
2.  
3.  
4.

1. Trb. ni  
2.  
3.  
B.T.

Arpa

TAMBAR

del-l'amor — Chi ti strappa al- le mie braccia forti?  
im-mer mein! — Keinem an- dern sollst du noch an- ge- hö- ren!

1. V. ni  
2.

V. le

Vc.

Cb.

*pp*

*ppp dolce*

*ppp*

*dolce*

*div.*

*stent.*

Meno

*poco rit.*

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Arpa

(con abbandono e passione)  
(mit leidenschaftlicher Hingabe)

FLEANA

TAMAR

Io ti chia-ma- vo ne la mia not- te...  
Du bist die mei- ne für alle Zeit!

An-ch'io si- ti cerca-  
Ich lieb' dich, bin die dei-

*stent.*

Meno

*poco rit.*

V.ni 1. 2.

V.le

Vc. PIZZ.

Cb. PIZZ.

UNITE

1. Fl. 2. 3. Ob. 4. 2. Cl. sib 1. 2. Faq. 4. 2. Cor. fa 1. 2. 3. 4. Trbn. 1. 2. 3. B.T. Arpa FLEANA TAMAR

Bel-la! So-spi-ro! Dim-me-lo! Ri-  
 Sag mir's noch ein-mal! Tau-sendmal sollst

1. V.ni 2. V.le Vc. Cb.



54

*Più mosso ancora*

Fl. 1. 2. *a 2*

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3. *(1° con SORDINA)*

Trbn. 1. 2. 3. 4. *B.T.*

Tp. *MI-LA*

Arpa

FLEANA

TAMAR *Si!.. Zingaro dav. Wie nach deinem*  
*Ja! pe- ti- lo mil- le vol- te!*  
*du mir das wie- der- ho- len!*

54

*Più mosso ancora*

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb. *DIV.*

*poco rit.*

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2.

Tp. Do#-sol#

Arpa

FLA M A

ver ti ritro - vo!  
Kuss ich mich seh - ne!

Sei for -  
Ta - mar!

te!

*poco rit.*

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

*pizz.*

55 **Meno**

*animato*

*rall.*

Fl. 1. 2. *p*

Ob. 1. 2. *p*

Cl. sib. 1. 2. *p*

Fag. 1. 2. *f*

Cor. fa 1. 2. *p dolce*

3. 4.

Tp.

Celesta *p*

Arpa *f*

FLEANA  
 TAMAR

Puo. i pie-gar- mi come giunco sot-til!  
 All mei-ne Lie - be galt ja immer nur dir!

Come mi pia- ci! Ti porto via con me, ti porto  
 Soll ich das glau- ben? Willst du auch heute mich wieder ver-

55 **Meno**

*animato*

*rall.*

V. ni 1. 2. *p*

V. le *p*

Vc. *f*

Cb. *f*

56 I. tempo con passione

con fuoco

1. 2. Fl. *p amoroſo*

Ob. 1. 2.

Cl. sib. 1. 2. *p* 22 7

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. *p* 3. 4.

Celesta *dolce* *p* (gli dà un piccolo morſo ſulla nuca)

FLEANA *Bam-bi-no! A-mami! E' poco!*  
*Ver-zeih mir! Liebst du mich? Wirklich?* (scattando)  
(begeistert)

TAMAR *vi-a! T'a-mo! E' poco? Fle-*  
*spot-ten? Ich lieb' dich! Auf e-wig! 0*

56 I. tempo con passione

con fuoco

(1ª METÀ)

V. ni 1. DIV. *p* (2ª METÀ) *p* DIV.

V. ni 2. *p* DIV. *pp*

V. le DIV. *p* DIV. *pp*

Vc. *p* *PIZZ.*

Cb. *p* *sf*

Molto mosso

cresc. agitato

1. 2. Fl.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Tp.

Arpa

FLEANA

PAHAR

*f* Dim- mi quel che de-  
Sag mir, was du für

a-na! Cadono due stelle di fuo-co!  
sieh doch! Es fie- len zwei Sterne vom Himmel!

Molto mosso

cresc. agitato

V. ni 1.

V. ni 2.

V. le

Vc.

Cb.

Fl. 1. 2. *fp* *a 2*

Ob. 1. 2. *fp*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *fp* *a 2*

Fag. 1. 2. *fp* *mf* *a 2* *fp*

Cor. fa 1. 2. *fp* *mf* *a 2* *fp*

3. 4. *fp* *sf*

Trb: fa 1. 2. 3. *fp* *sf* (1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> con SORDINA)

LA

Tp. *p* *p*

Arpa *fp* *fp*

FLEANA  
si- de-ri! Son tu- a!  
Wün- sche hast! Ich bin ja dein!

TAMAR  
Te- so- la! Mia?  
Nur dich will ich! Mein?

V.ni 1. 2. *fp* *fp*

V.le *fp* *fp*

Vc. *fp* *fp*

Cb. *fp* *fp*



58 I. Tempo

1. Fl. *p*

2. Fl. *p*

1. Ob. *p*

2. Ob. *p*

1. Cl. *p*

2. Cl. *p*

1. Fag. *p*

2. Fag. *p*

1. Cor. fa *p*

2. Cor. fa *p*

3. Cor. fa *p*

4. Cor. fa *p*

Arpa *p*

FLEANA

In - can - te - si - mo del - lo - ra - che ci fa rabbri - vi - dir!

Nur dir will ich an - ge - hö - ren, - will die Dei - ne immer sein.

TAMAR

So - no il ro - go che s'accen - de su - cui s'a - gi - ta - ta - no - te -

Was die Zu - kunft mir auch bringt, dir allein ge - hört mein Le - ben; -

58 I. Tempo

s'in - fiam - ma, ar - de len - to nel - la

1. V.ni *p*

2. V.ni *p*

V.le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*



1. 2. Fl.

3. Ob.

1. 2. Cl. si<sup>b</sup>

1. 2. Fag.

1. 2. Cor. fa

3. 4.

1. 2. 3. Trb. fa

Arpa

FLAANA

TAMAR

1. 2. V.ni

V.le

Vc.

Cb.

1<sup>o</sup> a 2

mf

1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup>

Chi non sen - te giovinezza si vi - ci - na a la tua vi - ta.

Mei - ne Seh - sucht, meine Liebe, all mein Glück bist du al - lein!

men - tre il bo - sco - sen - za fi - ne <sup>non so</sup> <sub>(piu che)</sub> al - cie - lo si pro - ten - de

denn der Lie - be - Se - lig - keit kannst nur du al - lein mir ge - ben!

Sua

veiso

*molto*

1. Fl. *p*

2. Fl. *p*

3. Ob. *p*

4. Cl. si<sup>b</sup> *p*

2. Cl. si<sup>b</sup> *p*

1. Fag. *p*

2. Fag. *p*

1. Cor. fa *p*

2. Cor. fa *p*

3. Cor. fa *p*

4. Cor. fa *p*

Arpa

FLEANA

Chi non sen - te gio - vi - nez - za, la sua vi - ta impal - li -

Was die Zu - kunft mir auch bringt, dir, nur dir ge - hört mein

TAMAR

(nel) si - len - zio, nel si - len - zio del - l'at -

Bis zum To - de will ich nur dir an - ge -

*molto*

1. V.ni *p*

2. V.ni *p*

V.le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

60 *cresc. ed anim. molto  
molto affrett.*

287

*cresc. con ansia  
e passione*

1. Fl.  
2. Fl.  
3. Fl.  
1. Ob.  
2. Ob.  
1. Cl. si<sup>b</sup>  
2. Cl. si<sup>b</sup>  
1. Fag.  
2. Fag.  
1. Cor. fa  
2. Cor. fa  
3. Cor. fa  
4. Cor. fa

Tp.  
Arpa

FLEANA  
di - re <sup>la</sup> sua vi - ta im - pal - li -  
Le - ben; denn der Lie - be Se - lig -

TAMAR  
te - sa <sup>o</sup> gio - vi - nez - za <sup>o</sup> - Ec - co! T'ho  
hö - ren; denn der Lie - be Se - lig -

60 *cresc. ed anim. molto  
molto affrett.*

*cresc. con ansia  
e passione*

1. V.ni  
2. V.ni  
V.le  
Vc.  
Cb.

*con fuoco*

1. Fl. 2. Fl. 3. Ob. 1. Ob. 2. Cl. sib 1. Cl. sib 2. Fag. 1. Fag. 2. Cor. fa 1. Cor. fa 2. Cor. fa 3. Cor. fa 4. Trbn. 3. B.T. Tp. Arpa FLEANA TAMAR ec-co, t'ho

di - re, im - pal - li - dir Si che sem - bra  
 kei - ten gibst mir nur du! Bis zum Tod bleib

pre - sa! (Ec - co! T'ho) pre - sa! Gio - vi - nez - za t'ho  
 kei - ten gibst mir nur du! Mei - ne Kö - ni - gin

1. V. ni 2. V. le Vc. Cb.

- 1. Fl.
- 2. Fl.
- 3. Ob.
- 1. Cl. si<sup>b</sup>
- 2. Cl. si<sup>b</sup>
- 1. Fag.
- 2. Fag.
- 1. Cor. fa
- 2. Cor. fa
- 3. Cor. fa
- 4. Cor. fa
- 1. Trb. fa
- 2. Trb. fa
- 3. Trb. fa
- 1. Trbn.
- 2. Trbn.
- 3. B.T.
- Tp.
- Arpa
- FLEANA
- TAMAR
- 1. V. ni
- 2. V. ni
- V. le
- Vc.
- Cb.

Musical score for woodwinds and brass instruments. The score includes parts for Flute (1, 2), Oboe (3), Clarinet in B-flat (1, 2), Bassoon (1, 2), Horns in F (1, 2, 3, 4), Trumpets in F (1, 2, 3), and Trombones (1, 2, 3, B.T.). The music is in a key with two flats and a common time signature. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *f* (forte). There are various articulation marks and slurs throughout the score.

SOL<sup>b</sup>-RE<sup>b</sup>

Musical score for Harp and vocal soloists. The Harp part features complex arpeggiated figures with fingerings 10, 6, and 6. The vocal parts for Fleana and Tamar are in a key with two flats. Fleana's lyrics are "di mo- rir! di mo- rir!" and "ich dir treu! Bis zum Tod!". Tamar's lyrics are "pre- sa! T'ho pre- sa!" and "wirst du sein, wirst du sein!".

(Tamar prende Fleana in braccio come una bambina e insieme scompaiono nella capanna. Dietro di loro si chiude la porta robusta)

(Tamar nimmt Fleana wie ein Kind in seine Arme und trägt sie in die Hütte. Die Tür fällt hinter ihnen zu)

Musical score for string instruments. The score includes parts for Violins (1, 2), Viola, Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The music is in a key with two flats and a common time signature. Dynamics include *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo). There are various articulation marks and slurs throughout the score.

ff

Fl. 1. 2. *a 2*

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Tp. *più p*

Arpa

V. ni 1. 2.

V. lo

Vc. DIV.

Cb. *più p*

*marmorato*

*espress.*

*p*

MEGA

Fag. 1. 2. *b.e.*

Tp. *pp* RE<sup>b</sup>-SOL<sup>b</sup>

(Radu appare pallido, spettrale sul limitare della tenda e si avvia verso il carro di Fleana. Ne vede aperta la porta, dà uno sguardo nell'interno e lo trova vuoto. Disperatamente:)  
 (Radu kommt aus seinem Zelt, geht zu Fleanas Wagen, sieht dessen Tür geöffnet, schaut hinein und findet ihn leer. Dann ruft er:)

RADU *Ad libitum*

Fle-a-na! O-ve se-i?  
 Fle-a-na! Wo bist du?

V. ni 2. *4<sup>a</sup> c.*

V. le

Vc.

Cb. *sf molto, poi subito p*

**Concitato** (♩ = 112)

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *f*

Fag. 1. 2. *p*

Cor. fa 1. (In mancanza del Corno sulla scena) (1° con SORDINA) (eco)

Tp. RE-si<sup>b</sup> (eco) (Echo)

Cor. fa (interno) (corre verso il fondo a sinistra) (er läuft nach hinten links)

RADU (rufend)

**Concitato** (♩ = 112)

V. le *DIV.* *p*

Vc. *p* *sf*

Cb. *ARCO* *ARCO TUTTI* *sf<sup>v</sup>*

METÀ PIZZ. METÀ ARCO *p*

Fle-a-na!  
 Fle-a-na!

64

65

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1.

Trb. fa 1. 2. 3.

Tp.

Cor. fa (interno)

RADU

*p* *f* *pp* *p cresc.*

*1. (idem) (eco)*

*(ascolta, corre verso il fondo, a destra)*  
*(er lauscht, dann läuft er nach rechts)*

*(ascolta ancora. Si avanza, angosciato, verso la capanna)*  
*(er lauscht wieder und läuft dann angstvoll gegen die Hütte zu)*

Fle. a. na!  
Fle. a. na!

64

65

V. ni 1. 2.

V. le DIV.

Vc. DIV.

Cb. ARCO. PIZZ.

ARCO. ARCO TUTTI

METÀ PIZZ. METÀ ARCO

METÀ PIZZ. - METÀ ARCO

TUTTI *leggero, staccato*

*p* *f* *pp*



Moderato (♩ = 72)  
come prima

Ob. 1. 2. *a 2*

Cl. sib 1. 2. *3*

Fag. 1. 2. *3*

Cor. fa 1. *1°*

Trb. fa 1. 2. *a 2*

Trbn. 1. 2. *sf* *(1° e 2° con SORDINA)*

3. B.T. *sf* *(3° con SORDINA)*

TP. *DO - FA*

Piatto *(battuto colla mazza) pp*  
*(lasciar vibrare)*

RADU *(si sofferma allibito ascoltando presso l'uscio)*  
*(er horcht, dann bleibt er wie vernichtet vor der Tür stehen)*  
*(quasi sospirato)*  
*(fast ein Seufzer)* *Ah!*  
*Ah!* *(quasi parlato)*  
*(geflüstert)* *Ed io!*  
*Hier sind sie!* *I - o* *che l'a -*  
*Das wird ihr*

Moderato (♩ = 72)  
come prima

V. ni 1. 2. *ARCO TUTTI*

V. le *2 SOLE* *TUTTE*

Vc. *1° SOLO* *p* *DIV. espress.*

cb. *p* *METÀ*

66 Agitato (♩ = 100)

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Tp.

Cassa

4' e 2' SORDINA

3' SORDINA

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

(con odio)  
(voller Hass)

ten. *dp.*

Radu, sbarra la porta che lo separa dagli adulteri.  
(Radu legt den Hebel vor der Türe um, sodass die

RA DU

mavo!.. M'hai rovi-na-to l'a-ni-ma!  
Grab! Sie soll es mit ihm lei-len!

66 Agitato (♩ = 100)

V. ni 1. 2.

V. le

Ve.

Cb.

DIV.

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

67 *cresc. molto*

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 9. B.T.

Tp.

Cassa

*f*

*mf*  
(1<sup>a</sup> 2<sup>a</sup> con SORDINA)

Terribile, come impazzito, corre vicino al carro, prende a bracciate dei fasci di paglia, li affastella sotto la porta della  
*beiden eingeschlossen sind. Dann läuft er wie ein Irrer zu seinem Karren, holt einen Arm voll Strohbindel und legt sie vor die*

67 *cresc. molto*

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

(<sup>1</sup>) (sul ponticello)

(sul ponticello)

(sul ponticello)

(sul ponticello)

(sul ponticello)

(<sup>1</sup>) Esigere questo effetto di tremolo sul ponticello per tutti gli archi.



*rianimando*

Fl. 1. 2. *ff*

Ott.

Ob. 1. 2. *sff*

Cl. sib 1. 2. *sff*

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *(chiusi)* *sf* *(chiusi)*

Trb. fa 1. 2. 3. *sfff*

Trbn. 1. 2. 3. B.T. *ff*

Tp. *sff*

Piatti Cassa *(percosso colla mazza)*

Tam-Tam

Tr. lo Tamb.

FLEANA *(di dentro)* *(hinter der Szene)* *rianimando*

TAMAR *(di dentro)* *(hinter der Szene)*

Al fuo - co! Al fuo - co!  
Zu Hil - fe! Zu Hil - fe!

V. ni 1. 2. *sff*

V. le

Vc.

Cb.



a 2

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3.

Piaff. Cassa

Tr. lo Tamb.

RADU

(come pazzo scacciandole)  
(Radu lässt niemand in die Nähe der brennenden Hütte)

(altre donne accorrendo come le altre)  
(herbeieilende Zigeunerinnen)

In-die-tro! In-die-tro!  
Hin-weg da! Hin-weg da! (furibonde)  
(le donne indietreggiano terrorizzate)  
(die Frauen weichen verängstigt zurück) (voller Hass)

Ai-l'ac-  
Zu Hil-

qua!  
fe!

A morte l'omi-  
Er-

fat-to?  
tat das?

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2.

Trbn. 1. 2. 3. 4.

Tp.

Cassa

Tr. lo Tamb.

FLEANA  
 Ah! Ah!  
 (grido) (Schrei)

RADU  
 Ah! Ah!  
 (grido) (Schrei)

TAMAR  
 Ah! Ah!  
 (grido) (Schrei)

(urlando) (geschrien)

(ferribile) (mit furchterregender Stimme)

A. iuto! Helfft!

E si - a!  
 So wagt es doch!

(tutte urlando verso l'interno) (schreiend)

(urlando) A - iuto!  
 (geschrien) Zu Hilfe!

cl - da!  
 schlägt ihn!

A - iu - fo! A - mor - te! A - mor - te!  
 Zu Hilfe! Er - schlägt ihn! Er - schlägt ihn!

(le donne fan cenni disperati. Alcune rientrano correndo come per andare a cercare aiuto)

A - iu - fo! A - mor - te! A - mor - te!  
 Zu Hilfe! Er - schlägt ihn! Er - schlägt ihn!

(die Frauen machen Gesten der Verzweiflung. Einige laufen fort, um Hilfe zu holen)

rit. poco rit.

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.



71 Andante sostenuto drammaticamente (♩ = 60) (in 2)

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

RADU

TEN. 1.

BASSI

Ma s'ar-ro-ven-ti-no, come l'a-ni-ma mi-a!  
 Was sie mir an-ge-tan, hat mein Le-ben ver-nich-tet.

(alle donne)  
 (zu den Frauen) *f* (le donne sembra che narrino l'accaduto mentre giungono i primi Bassi)

(alcuni zingari giungono precipitosamente)  
 (einige Zigeuner kommen eilig herbei) *f* Che fu? (die Frauen scheinen das Vorgefallene zu erklären, während die 1. Bassisten auftreten)

Was gibt's?

(accorrendo I Soli) Che  
 (erste Bässe) Was

71 Andante sostenuto drammaticamente (♩ = 60) (in 2)

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

FLEANA

RADU  
 M'han-no ru-ba-to l'a-mor! Ur-  
 Es schrie nach Ra-che in mir! Ja',  
 (grido disperato)  
 (verzweifelter Schrei)

TAMAR

T. 1.

B.

fu?  
 gibt's?

Ra-du!  
 Ra-du!  
 Ra-du!  
 Ra-du!

V.ni 1. 2.

V.le

Vc.

Cb.

*f* (grido lungo acutissimo)  
 (lang andauernder Schmerzensschrei)

Ah!  
 Ah!

Ah!  
 Ah!

Fl. 1. 2.  
 Olt.  
 Ob. 1. 2.  
 Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.  
 Fag. 1. 2.  
 Cor. fa 1. 2. 3. 4.  
 Tamp. (Castagniera)

Arpa

RADU  
 la- te! Ur- la- te! Ch'io vi  
 schreit nur! Ja, schreit nur! Und

(Radu impugna il coltello e minaccia chi si avvicina alla capanna)  
 (Radu bedroht Alle mit seinem Messer)

s. 1. 2.  
 T. 1. 2.  
 B. 1.

(entrano i secondi Tenori)  
 (die zweiten Tenöre kommen dazu) I e II

(I SOLI) A mor- te!  
 Er-schlagt ihn!

A mor- te!  
 Er-schlagt ihn!

V. ni 1. 2.  
 V. le  
 Vc.  
 Cb.

72 *incalzando*

a 2

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Trb. fa 1. 2. 3.

Camp.

Arpa

RADU

sen - ta a goniz - za - re! Ch'io vi sen - ta ago - niz - za - re, sic -  
 fühlt nun mei - ne Ra - che! Ja, fühlt nun mei - ne Ra - che! Ver -  
 IL VECCHIO  
 DER ALTE (entra correndo) (tritt eilig auf)

Fle - a - na!  
 Fle - a - na!

S. A. c. 2.

mor - te!  
 schlagt ihn!

72 *incalzando*

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

4<sup>a</sup> C.

4<sup>a</sup> C.

ff

ff

ff

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Tb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Piatti

Camp.

FLEANA

RADU

TAMAR

S.

T.

B.

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

*via SORDINA*

*f*

(ultimo grido lungo e terribile) (il tetto della capanna crolla)  
 (letzter langer Schrei) (das Dach der Hütte stürzt ein)

Ah!  
Ha!

Ah!  
Ha!

co - me il mio do - lo - rel  
 geht in Lie - bes - glu - fen!

(ultimo grido)  
 (letzter langer Schrei)

Ah!  
Ha!

Ma - le - det -  
 Er soll ster -

Ma - le - det -  
 Er soll ster -

Ma - le - det -  
 Er soll ster -

Ma - le - det -  
 Er soll ster -

Radu!  
Ra - du!

Radu!  
Ra - du!

Radu!  
Ra - du!

Radu!  
Ra - du!

*p* *Sib*

*Sib*

*molto rit.* Maestoso terribile

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. B.T.

Tp.

Arpa

*f* (m) RADU

Bru-ci con voi l'an-go-scia del mio so-gno *in-* **di**  
 Ich ster-be gern, da al-les ich ver-lo-ren, ver-

(tutti si precipitano verso la capanna, ma indietreggiano inorriditi) (alle stürzen auf die Hütte zu, weichen aber ehlsetzt zurück)

S. to! A morte! Zum To-de!  
 ben!

T. to! A morte! Zum To-de!  
 ben!

B. to! A morte! Zum To-de!  
 ben!

*molto rit.* Maestoso terribile

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

sospeso  
(col canto)

affrett.

Fl. 1. 2. *ff*

Ott. *ff*

Ob. 1. 2. *ff*

Cl. si<sup>b</sup> 1. 2. *ff*

Fag. 1. 2. *ff*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *ff*

Trb. fa 1. 2. 3. *p*

Trbn. 1. 2. *p*

B.T. 3. *p*

Tp. *pp*

Arpa *sf*

RADU *fran-*  
*strud-*  
*lo-*

(un poco sospeso)

lo! ren! *L'offesa ha vendi- ca- to;*  
*Ind'ohne sie-zu- le- ben,*

(alcuni zingari chiedono al Vecchio che giustizia sia fatta; altri avanzano minacciosi verso Radu, che continua a dibattersi con il coltello in mano)

s. *Ma-le-det-to!*  
*Sei verflucht!*

T. *Ma-le-det-to!*  
*Sei verflucht!*

B. *Ma-le-det-to!*  
*Sei verflucht!*

Zum

fran  
FA  
tes

V.ni 1. 2. *ff*

V.le *ff*

Vc. *ff*

Cb. *ff*

74 *sospeso (col canto)*

affrett.

L'empietà del mio tor-men-to

*col canto*  
Corona mordendo

Fl. 1. 2.

Ott.

Ob. 1. 2.

Cl. sib 1. 2.

Fag. 1. 2.

Cor. fa 1. 2. 3. 4.

Trb. fa 1. 2. 3.

Trbn. 1. 2. 3. 4.

B.T.

Tp.

Tr. 1<sup>o</sup>

Piatto Tam-tam

17  
110

RADU

stent. decriv.

Bén - ven - ga! la mor - te!

wär mir nur Qual!

Ar - da con noi!

S.

mor - te! To - de! Si! Ja!

T.

mor - te! To - de! Si! Ja!

B.

mor - te! To - de! Si! Ja!

V. ni 1. 2.

V. le

Vc.

Cb.

*col canto*

*mordendo*

PIZZ. ARCO

PIZZ. ARCO

PIZZ. ARCO

PIZZ. ARCO

*col canto*



*stridente*

Fl. 1. 2. *Flauto*

Ob. 1. 2. *ff*

Cl. sib 1. 2. *ff*

Fag. 1. 2. *ff*

Cor. fa 1. 2. 3. 4. *f*

Trb. fa 1. 2. 3. *IN sib*

Trbn. 1. 2. 3. B.T. *ff*

Tp. *f*

Tr.lo *ff*

Piatto  
Cassa *ad libitum*

RA DU

*IL VECCHIO  
DER ALTE*

*quasi parlato* (quasi parlato) *fast gesprochen* (fast gesprochen)

(come impazzito) *ff* (wie von Wahnsinn befallen) (si trafigge con il coltello e si accascia morente) (er ersticht sich und bricht zusammen)

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!  
Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

(tutti come impietriti sino alla fine) (alle bleiben wie erstarrt stehen, bis der Vorhang fällt)

Sei ver-flucht!

VOCI DI ZINGARI  
ZIGEUNERSTIMME

(come un grido soffocato) (wie ein erstickter Schrei)

L'ia  
ri

75 *Largamente* (♩=56)

V.ni 1. *ARCO*

V.le 2. *PIZZ.* *ARCO* *ff*

Vc. *ad libitum*

Cb. *ad libitum*

*rit.* Vivo

1. Fl. *ff*

2. Fl. *ff*

3. Ob. *ff*

1. Cl. si<sup>b</sup> *ff*

2. Cl. si<sup>b</sup> *ff*

1. Fag. *ff*

2. Fag. *ff*

1. Cor. fa *ff*

2. Cor. fa *ff*

3. Cor. fa *ff*

4. Cor. fa *ff*

1. Trb. si<sup>b</sup> *ff*

2. Trb. si<sup>b</sup> *ff*

3. Trb. si<sup>b</sup> *ff*

1. Trbn. *ff*

2. Trbn. *ff*

3. B.T. *ff*

4. Trbn. *ff*

5. Trbn. *ff*

6. Trbn. *ff*

7. Trbn. *ff*

8. Trbn. *ff*

9. Trbn. *ff*

10. Trbn. *ff*

11. Tamb. *ff*

12. Piatti *ff*

13. Cassa *ff*

(SCENDE LA TELA)

(DER VORHANG FÄLLT)

*rit.* Vivo (♩=120)

1. V.ni *ff*

2. V.ni *ff*

1. V.le *ff*

2. V.le *ff*

1. Vc. *ff*

2. Vc. *ff*

1. Cb. *ff*

2. Cb. *ff*

FINE DELL' OPERA  
ENDE DER OPER